

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1998-1999

2 FEBRUARI 1999

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**betreffende de opsporing, de vaststelling,  
de vervolging en de bestraffing  
van misdrijven inzake leefmilieu**

**VERSLAG**

uitgebracht namens  
de Commissie voor Leefmilieu,  
Natuurbewoud en Waterbeleid

door mevr. Françoise SCHEPMANS (F)

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1998-1999

2 FEVRIER 1999

**PROJET D'ORDONNANCE**

**relative à la recherche, la constatation,  
la poursuite et la répression des infractions  
en matière d'environnement**

**RAPPORT**

fait au nom de la Commission  
de l'Environnement, de la Conservation de  
la nature et de la Politique de l'eau

par Mme Françoise SCHEPMANS (F)

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden : Mevr. Danielle Caron, mevr. Françoise Carton de Wiart, de heren Stéphane de Lobkowicz, François Roelants du Vivier, mevr. Françoise Schepmans, de heer Philippe Smits, mevr. Ghislaine Dupuis, mevr. Andrée Guillaume-Vanderroost, de heren Joseph Parmentier, Mahfoudh Romdhani, mevr. Béatrice Fraiteur, de heren Alain Adriaens, Jean De Hertog.

2. Plaatsvervanger : Mevr. Isabelle Molenberg.
3. Ander lid : Mevr. Evelyne Huytebroeck.

Zie:

Stuk van de Raad:  
A-312/1 - 98/99: Ontwerp van ordonnantie.

Ont participé aux travaux de la Commission:

1. Membres effectifs : Mmes Danielle Caron, Françoise Carton de Wiart, MM. Stéphane de Lobkowicz, François Roelants du Vivier, Mme Françoise Schepmans, M. Philippe Smits, Mmes Ghislaine Dupuis, Andrée Guillaume-Vanderroost, MM. Joseph Parmentier, Mahfoudh Romdhani, Mme Béatrice Fraiteur, MM. Alain Adriaens, Jean De Hertog.

2. Membre suppléant : Mme Isabelle Molenberg.
3. Autre membre : Mme Evelyne Huytebroeck.

Voir:

Document du Conseil:  
A-312/1 - 98/99: Projet d'ordonnance.

**INHOUDSTAFEL**

I. Uiteenzetting van de minister .....	3
II. Algemene bespreking .....	8
III. Artikelsgewijze bespreking .....	18
IV. Stemming over het geheel .....	34
V. Tekst aangenomen door de Commissie .....	35
VI. Amendementen.....	55

**TABLE DES MATIERES**

I. Exposé du ministre .....	3
II. Discussion générale .....	8
III. Discussion des articles .....	18
IV. Vote sur l'ensemble .....	34
V. Texte adopté par la Commission .....	35
VI. Amendements.....	55

## I. Uiteenzetting van de minister

Het ontwerp van ordonnantie dat aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad ter goedkeuring wordt voorgelegd heeft twee belangrijke aspecten : in eerste instantie wordt er gestreefd naar eenmaking van de werkwijze en maatregelen om te controleren en toe te zien, ten tweede wil men nieuwe middelen instellen om de milieumisdrijven beter op te sporen en te bestraffen rekening houdend met de overzadigde strafrechtkanten en de overbelaste gemeente-polities.

### 1. Eenmaking

Als inleiding dient te worden gepreciseerd dat de ordonnantie het substantieel strafrecht niet wijzigt : er worden geen nieuwe misdrijven omschreven, de aangevochten gedragingen zijn dezelfde als die van vroeger.

Er waren een paar nieuwigheden zoals de aansprakelijkheid van de rechtspersoon, die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voornemens was in te voeren ; de Federale regering aan wie het voorontwerp voor eensluidend verklaard advies moest worden voorgelegd heeft die voorstellen echter afgewezen.

In dit opzicht wilde de federale overheid de eenheid inzake strafrecht vrijwaren. In dezelfde gedachtengang werd de mogelijke instelling van een objectieve aansprakelijkheid ook weggelaten.

Dit gezegd, zijn er sedert de totstandkoming van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest reeds controlesmiddelen ontstaan toen ordonnanties door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad werden aangenomen, en preventieve maatregelen of die van stopzetting van een vervuiling zijn eveneens aangenomen.

Het ontwerp van ordonnantie coördineert de opsporingsmiddelen alsook de strafmaatregelen die de controlesnde ambtenaar kan opleggen samen met de in iedere bijzondere wetgeving vastgelegde maatregelen die de strafrechter buiten de klassieke geldboetes of gevangenisstraffen (die niets steeds toepasselijk zijn op de milieumisdrijven) kan uitspreken.

De opsporingsmiddelen omvatten met name de mogelijkheid om iedere persoon te ondervragen, alle gepaste onderzoeken te verrichten en inzage te hebben op ieder nodig geacht bescheid. Een punt is bijzonder vermeldenswaard : de huiszoeken, die krachtens het ontwerp van ordonnantie buiten de bepalingen ter bescherming van het privé-leven zoals bekraftigd in ons land niet toegelaten worden: bij ernstige vervuiling die de menselijke gezondheid schade kan berokkenen kan een huiszoeking verricht worden op voorwaarde dat een rechter het toelaat.

## I. Exposé du ministre

Le projet d'ordonnance soumis à l'approbation du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale présente deux aspects majeurs : l'un qui s'inspire d'un souci d'uniformisation des procédures et mesures de contrôle et de police, l'autre tendant à créer de nouveaux moyens de lutte et de répression des infractions environnementales tenant compte de l'engorgement des tribunaux répressifs et de la surcharge de travail des polices communales.

### 1. Tout d'abord, l'uniformisation

Il y a lieu de préciser, en guise de préambule, que l'ordonnance n'apporte pas de modification au droit pénal substantiel : il n'y a pas de création de nouvelles infractions, les comportements incriminés restent ceux qui étaient incriminés auparavant.

Certaines des innovations que la Région de Bruxelles-Capitale voulait introduire, telle une responsabilité des personnes morales, ont été rejetées par le gouvernement fédéral à qui, rappelons-le, l'avant-projet devait être soumis pour avis conforme.

Il y avait à cet égard un grand souci de l'autorité fédérale de maintenir une unité au niveau du droit pénal. De la même manière, il n'y a pas de création de cas de responsabilité objective.

Cela étant précisé, à l'occasion des ordonnances adoptées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale depuis la création de la Région de Bruxelles-Capitale, des procédures de contrôle et d'adoption de mesures de prévention ou de cessation d'une pollution ont été mises en place.

Le projet d'ordonnance coordonne tant les moyens d'investigations que les mesures de police à prendre par les agents de contrôle et les mesures que peut édicter le juge pénal outre les peines classiques d'amende et d'emprisonnement (pas toujours adaptées aux infractions environnementales) prévues dans chaque législation particulière.

Les moyens d'investigation consistent notamment dans la faculté d'interroger toute personne, de procéder à tous examens opportuns et de se faire produire toute pièce utile. L'attention des députés mérite d'être attirée sur un point : les visites domiciliaires. Celles-ci ne sont pas permises par le projet d'ordonnance hors des conditions de protection de la vie privée consacrée dans notre pays: en cas de pollution grave susceptible de nuire à la santé humaine, une perquisition ne pourra être faite que moyennant l'autorisation d'un juge.

De strafmaatregelen ten overstaan van een misdrijf, een mogelijke vervuiling of een onbetwiste vorm van milieuhinder zijn de gebruikelijke maatregelen : voorafgaande-lijke waarschuwing, bevel tot aanneming van alle preventieve maatregelen of maatregelen tot vermindering of stop-zetting van de hindervormen, gedeeltelijke of volledige stopzetting van de inrichting of het bedrijf en bevestiging van voormalde maatregelen door de burgemeester of de ambtenaar van het gewestelijk bestuur waartoe de contro-lerende ambtenaar behoort.

De maatregelen die een rechter kan uitspreken omvat-ten, naast de veroordeling tot storting van een geldboete of tot een gevangenisstraf, zowel de inbeslagneming van de goederen die een bestanddeel vormen van de mogelijke vervuiling of hindervorm als de uitvoering van sanerings-werken.

## 2. Nieuwigheden

Een zeker aantal nieuwe elementen werden in de pas-aangehaalde aangelegenheden ingevoerd.

De onderzoeks middelen bijvoorbeeld bieden een uit-voerige omschrijving van de meetmethode en monsternen-mingen. Dit om de betrouwbaarheid en de geldigheid van de resultaten te garanderen maar ook om de in beschuldig-ing gestelde persoon de mogelijkheid van een tegenex-pertise te bieden teneinde zijn recht op een doeltreffende uitoefening van zijn verdediging te garanderen.

Een zwaardere toezichtsmaatregel als de sluiting of de stopzetting van een activiteit moet het voorwerp uitmaken van een administratief beroep bij het Milieucollege. Het spreekt voor zich dat een toezichtsmaatregel niet noodza-kelijk een misdrijf bestraft.

De doelstellingen en de bewegredenen ervan hebben onbetwist een andere betekenis dan per se te willen bestraf-fen omdat hier vooral de wijze geldt waarop men een milieubestanddeel dat door de ene of andere wetgeving wordt beschermd, zal voorkomen of verhelpen. Dit neemt niet weg dat een toezichtsmaatregel tegen het belang of de rechten van een persoon kan indruisen ook al gebeurt dit op een andere manier dan met een gevangenisstraf of de storting van een geldboete. Door snel een beroep op een onafhankelijke instantie als het Milieucollege te kunnen doen zullen hierdoor de rechten van de aanbelangende per-son gevrijwaard worden.

Bovendien zijn de processen-verbaal opgesteld ter vast-stelling van een misdrijf bewijskrachtig tot levering van het bewijs van het tegendeel ; vroeger golden de processen-verbaal enkel als bijkomende inlichting voor de strafrech-ter, en het was de taak van het Openbare Ministerie om de waarheid van de feiten die in het proces-verbaal worden vermeld te bewijzen.

Les mesures de police à prendre face à une infraction, un risque de pollution ou une nuisance avérée sont tra-ditionnelles : avertissement préalable, ordre de prendre toutes mesures de prévention, de réduction ou de cessation de nui-sances, arrêt total ou partiel d'installation ou d'activité et confirmation de ces mesures soit par le bourgmestre soit par le fonctionnaire de l'administration régionale à laquelle appartient le contrôleur.

Les mesures que peut prononcer un juge peuvent consis-ter, outre la condamnation à une peine d'amende ou d'emprisonnement, aussi bien dans la confiscation des biens créant le risque de pollution ou la nuisance que dans l'exécution de travaux d'assainissement.

## 2. Les nouveautés

Une série d'éléments neufs ont d'abord été consacrés dans les différentes matières qui viennent d'être énoncées.

Ainsi, dans les moyens d'investigations, une véritable méthodologie de mesurage et de prise d'échantillon est décrite. Elle est destinée à garantir la fidélité et la validité des résultats mais aussi à sauvegarder la possibilité d'examen contradictoire par la personne incriminée en vue de garantir un exercice efficace de ses droits de défense.

La mesure de police la plus grave que constitue la fer-meture ou la cessation d'activités se voit soumise à un recours administratif devant le Collège d'environnement. Certes, une mesure de police n'est pas la sanction d'une infraction.

Son but et sa motivation sont fondamentalement diffé-rents d'une perspective de sanction puisqu'il s'agit avant tout d'éviter ou de remédier à un préjudice à l'élément environnemental protégé par telle ou telle législation. Toutefois, dans ses conséquences, une mesure de police peut léser les intérêts ou les droits d'une personne même si c'est de façon différente d'un emprisonnement ou d'une amende. Un recours rapide à une instance indépendante et qui a fait ses preuves tel le Collège d'environnement, est de nature à garantir les droits de la personne concernée.

En outre, les procès-verbaux dressés en constataion d'une infraction vaudront désormais jusqu'à preuve du contraire alors qu'auparavant, ils ne valaient qu'au titre de simple renseignement pour le juge pénal, le Ministère public devant toujours apporter la preuve de l'exactitude des faits rapportés dans le procès-verbal.

Wat de maatregelen betreft die de rechter heeft opgelegd, was het van belang hem de mogelijkheid te bieden om ingeval van een nieuw misdrijf dat gepleegd wordt door wie reeds voor een gelijksortig gedrag werd veroordeeld te verbieden nog hetzelfde beroep uit te oefenen. Het betreft een straf die aangepast is aan een milieumisdrijf gepleegd wegens geldzucht.

De rechter kan in geval van een veroordeling ook de stopzetting van een activiteit of een tijdelijke of definitieve sluiting bevelen ook al is de eigenaar noch eigenaar noch exploitant.

Een andere belangrijke nieuwigheid heeft betrekking op de bevoegdheid van de gemeenten.

Principieel zijn de gemeenten bevoegd om de gemeentelijke belangen te beheren. Dit zeer breed opgevattede beginsel kan in de praktijk desalniettemin grotendeels van zijn inhoud worden ontdaan : ook al zijn ze van gemeentelijk belang, wordt aanvaard dat de gemeenten die aangelegenheden niet meer kunnen regelen, welke het voorwerp hebben uitgemaakt van een wetgeving door de federale, gemeenschappelijke of gewestelijke wetgever.

Met andere woorden, de gemeente is niet langer bevoegd om verordeningen of politieke ordonnances vast te stellen in de aangelegenheden die reeds uitvoerig genoeg aan een door een wet, een decreet of een gewestelijke ordonnantie ingericht stelsel zijn onderworpen.

Bijgevolg hebben de wetten en ordonnances inzake leefmilieu duidelijk voor gevogt gehad dat ze die geregelde aangelegenhed ontlossen hebben van de gemeentelijke bevoegdheid.

Bepaalde ordonnanties bieden nochtans de burgemeester of de gemeenteambtenaren nog de mogelijkheid om inzake die geregelde aangelegenheden te handelen omdat ze bepalingen bevatten waardoor de burgemeester en de gemeenteambtenaren uitdrukkelijk de bevoegdheid krijgen om de misdrijven vast te stellen en de administratieve maatregelen te nemen die nodig zijn om er een einde aan te maken.

Het is ondermeer het geval in de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen en de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving.

Al bij al werd in meeste wetten en ordonnanties bedoeld in het ontwerp van ordonnantie niet openlijk bepaald dat de burgemeester of gemeenteambtenaren met een bijzondere bevoegdheid werden bekleed.

Het Boswetboek bijvoorbeeld, de wet van 1931 op de bescherming van aan particulieren behorende bossen en wouden, de wet betreffende de bestrijding van luchtverontreiniging en de wetten op de bescherming van de grond-

Quant aux mesures prononcées par le juge, il a paru utile de consacrer la possibilité pour celui-ci d'interdire, en cas de nouvelle infraction commise par une personne déjà condamnée pour un comportement semblable, de continuer à exercer la même profession. Il s'agit là d'une sanction qui paraît adaptée à une délinquance environnementale motivée par l'appât du gain.

Le juge pourra également, en cas de condamnation, ordonner une cessation des activités ou une fermeture temporaire ou définitive même si le condamné n'est ni le propriétaire ni l'exploitant.

Une autre innovation de taille concerne plus particulièrement les communes.

Les communes sont en principe compétentes pour gérer tout ce qui est d'intérêt communal. Toutefois, ce principe extrêmement large peut être vidé d'une bonne partie de sa substance dans la pratique car il est admis que les communes ne peuvent plus régir les matières, même d'intérêt communal, dès lors que celles-ci ont fait l'objet d'un régime organisé par le législateur fédéral, communautaire ou régional.

En d'autres termes, la commune cesse d'être compétente pour établir des règlements ou des ordonnances de police dans toutes les matières qui font déjà l'objet d'un régime organisé de manière suffisamment détaillée par une loi, un décret ou une ordonnance régionale.

Cela signifie clairement que toutes les lois et ordonnances qui sont intervenues en matière d'environnement ont retiré la matière qu'elles organisaient de la compétence communale.

Toutefois, certaines ordonnances permettent encore au bourgmestre ou à des agents communaux d'agir dans la matière qu'elles régissent car elles contiennent des dispositions qui dotent expressément le bourgmestre et les agents communaux du pouvoir de constater des infractions et de prendre des mesures de police administrative pour y mettre un terme.

C'est le cas notamment dans l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain.

Cela étant dit, la majorité des lois et ordonnances visées par le projet d'ordonnance ne prévoient aucune compétence particulière au profit du bourgmestre ou des agents communaux.

Ainsi, le code forestier, la loi de 1931 relative à la protection des bois et forêts appartenant à des particuliers, la loi relative à la lutte contre la pollution atmosphérique et les lois sur la protection des eaux souterraines et sur la pro-

wateren en op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, alsook de ordonnanties betreffende de bescherming van de wilde fauna en betreffende de jacht, betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen en betreffende het behoud en de bescherming van de natuur verleenden de burgemeester of de gemeenteambtenaren geen specifieke bevoegdheden.

Wanneer bovendien de gemeenteambtenaren toch gemachtigd werden om de misdrijven bij wijze van een proces-verbaal vast te stellen, was die bevoegdheid enkel beperkt tot een bijzondere soort ambtenaren, met name de politieagenten. Dit is het geval in de jachtwet of in de ordonnantie betreffende het behoud en de bescherming van de natuur.

De bovenvermelde wetten en ordonnanties boden desalniettemin de mogelijkheid om bepaalde gemeenteambtenaren te bekleden met de bevoegdheid om misdrijven vast te stellen op voorwaarde dat de federale regering of de Gewestregering bewuste ambtenaren uitdrukkelijk had aangewezen.

Met het ontwerp van ordonnantie betreffende de opsporing, vaststelling, vervolging en bestrafing van de misdrijven inzake leefmilieu wordt nu het stelsel van toepassing op de ordonnantie betreffende de milieuvergunningen veralgemeend op alle wetten en ordonnanties waardoor de milieubescherming van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden geregeld.

Met andere woorden is het alleen de gemeentelijke overheid die de gemeenteambtenaren mag aanwijzen welke de misdrijven met betrekking tot de hele Brusselse milieuwetgeving mogen vaststellen. Die gemeenteambtenaren zullen processen-verbaal kunnen opstellen die bewijskrachtig zijn tot levering van het bewijs van het tegendeel. Ze zullen er eveneens toe gemachtigd worden alle misdrijven op te sporen en dwangmaatregelen op te leggen die later door de burgemeester gedeckt of bevestigd dienen te worden.

Het is duidelijk dat indien met het ontwerp van ordonnantie al de materies inzake leefmilieu en geregeld door een wet of een ordonnantie niet naar de gemeenten worden overgedragen, de burgemeester en de gemeenteambtenaren van de 19 Brusselse gemeenten in de meeste gebieden met betrekking tot de milieubescherming toch gemachtigd worden tot handelen en bestraffen.

Het principe van administratieve geldboetes is een van de belangrijkste verworvenheden van dit ontwerp van ordonnantie.

Het was immers van belang de werkzaamheden van de overbelaste parketten wat te verlichten. Ook het uitblijven van vervolgingen waardoor misdadijers onbestraft bleven omdat hun wanbedrijf niemand in het bijzonder aantastte maar eerder goederen als het water, de lucht of de bodem

tection des eaux de surface contre la pollution, ainsi que les ordonnances relative à la conservation de la faune sauvage et à la chasse, relative à la prévention et à la gestion des déchets ou encore relative à la sauvegarde et à la protection de la faune ne conféraient aucun pouvoir spécifique au bourgmestre ni aux agents communaux.

En outre, lorsqu'un certain pouvoir de constater par procès-verbaux des infractions était quand même concédé aux agents communaux, il s'agissait non pas de n'importe quel agent communal mais uniquement des agents de police. Tel est le cas de la loi sur la chasse ou encore de l'ordonnance relative à la sauvegarde et à la protection de la nature.

Les lois et ordonnances qui viennent d'être citées permettaient néanmoins de doter certains agents communaux de pouvoirs de constat d'infractions mais il fallait pour ce faire que le gouvernement fédéral ou le gouvernement régional désigne nommément ces agents.

Désormais, avec le projet d'ordonnance relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement, le régime que connaît l'ordonnance relative aux permis d'environnement est généralisé pour l'ensemble des lois et ordonnances qui régissent la protection de l'environnement en Région de Bruxelles-Capitale.

Cela signifie que l'autorité communale acquiert le pouvoir de désigner seule les agents communaux qui peuvent constater les infractions à l'ensemble de la législation environnementale bruxelloise. Ces agents communaux pourront dresser des procès-verbaux valant jusqu'à preuve du contraire. Ils pourront également disposer de pouvoirs d'investigation élargis et du pouvoir d'adopter des mesures de contrainte à charge pour eux d'être couverts ou confirmés ultérieurement par le bourgmestre.

En clair, si le projet d'ordonnance ne retransfère pas aux communes l'ensemble des matières environnementales régies par une loi ou une ordonnance, elle dote néanmoins le bourgmestre et les agents des 19 communes bruxelloises d'un pouvoir d'action et de sanction dans la plupart des domaines intéressant la protection de l'environnement.

Enfin, la consécration d'amendes administratives est l'une des plus importantes innovations du projet d'ordonnance.

Elle a paru indispensable tant pour désengorger les parquets que pour pallier l'absence de poursuites qui permet à des délinquants de jouir d'une véritable impunité dès lors que leur méfait ne porte pas atteinte à telle ou telle personne en particulier mais à des choses, comme l'eau, l'air

die tot het gemeengoed behoren en dus door niemand in het bijzonder kunnen worden beschermd.

In het Brusselse Gewest is de administratieve geldboete geen nieuwigheid : de ordonnantie van 5 maart 1998 betreffende de coördinatie en de inrichting van bouwplaatsen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft dit principe al bekraftigd (artikel 22). Het Waalse Gewest heeft dit principe inzake leefmilieu eveneens bekraftigd, meer bepaald wat het afvalstoffenbeleid betreft (artikel 48 van het decreet van 27 juni 1996 betreffende de alvalstoffen).

Al bij al werd bij het instellen van een dergelijk stelsel naar gestreefd met het Parket in nauwe samenwerking te kunnen handelen ook al worden de verdedigingsrechten van de in beschuldiging gestelde persoon gevrijwaard.

Voor de betrekkingen met het Parket hebben wij dan ook de wet van 30 juni 1971 op de administratieve geldboetes overgenomen die van toepassing zijn op misdrijven tegen bepaalde sociale wetten : ieder proces-verbaal van overtreding wordt aan de procureur des Konings betekend en hij beschikt over zes maanden om de leidend ambtenaar kennis te geven van zijn beslissing om al dan niet te vervolgen.

Wanneer hij de beslissing neemt om geen vervolgingen aan te vatten mag de procedure met het oog op een administratieve geldboete worden aangevat. Zodra de boete opgelegd wordt, kan de in beschuldiging gestelde persoon natuurlijk niet meer het voorwerp uitmaken van een strafmaatregel voor hetzelfde feit op initiatief van het Parket of een Gewestelijk bestuur.

In tegenstelling tot wat er inzake administratieve geldboetes als regel geldt, wordt in het ontwerp van ordonnantie geen maximumbedrag aangegeven noch een uitvoerige opsomming voor alle mogelijke soorten misdrijven. Toch werd een belangrijk onderscheid tussen twee geldelijke stelsels gemaakt : de kleine geldboetes schommelend tussen 2.500 en 25.000 BEF voor de misdrijven die uit nalatigheid of door privé-personen buiten hun beroepsactiviteit gepleegd worden, terwijl de geldboetes schommelend tussen 25.000 en 2.500.000 BEF betrekking hebben op misdrijven die vooral door bedrijven of zaakvoerders binnen hun winstgevend beroep worden gepleegd.

De minister heeft dus de hoofdlijnen geschetst van het ontwerp dat zal worden besproken. Vervolgens heeft hij het over de amendementen die hij van plan is in te dienen.

Het ontwerp van ordonnantie heeft een aantal andere wetten overgenomen.

Het ontwerp is er, door bepalingen die naar andere wetten verwijzen, wezenlijk toe geroepen om samen met deze veranderingen te ondergaan.

ou le sol, qui appartiennent à tous et ne peuvent donc paradoxalement être protégées par personne en particulier.

L'amende administrative n'est pas en soi une première en Région bruxelloise. L'ordonnance du 5 mars 1998 relative à la coordination et à l'organisation des chantiers en voie publique en Région de Bruxelles-Capitale l'a déjà instaurée (article 22). La Région wallonne elle-même y a recouru en matière environnementale et plus particulièrement dans le domaine des déchets (article 48 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets).

Cela étant, le souci, en créant un tel régime, a été d'agir en bonne intelligence avec le Parquet et en protégeant les droits de défense des personnes incriminées.

Aussi, pour ce qui concerne les relations avec le Parquet, nous sommes-nous calqués sur la loi du 30 juin 1971 relatives aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales : tout procès-verbal d'infraction est notifié au Procureur du Roi qui dispose de six mois pour informer le fonctionnaire dirigeant compétent s'il décide ou non d'entamer des poursuites.

Dans la négative, la procédure en vue d'infliger une amende administrative peut être engagée. L'amende, cela va de soi, une fois infligée empêche que la personne incriminée puisse encore faire l'objet pour le même fait de poursuites pénales à l'initiative du Parquet ou d'une administration régionale.

Cela étant, et contrairement à ce qui se pratique généralement en matière d'amendes administratives, le projet d'ordonnance n'énonce pas un montant maximum ou une fourchette très large couvrant tous les types d'infractions possibles. Une distinction en deux régimes d'importance pécuniaire distincte a été faite : les amendes mineures comprises entre 2500 et 25.000 BEF frappent des infractions commises plutôt par négligence ou par des particuliers en dehors de leurs activités professionnelles tandis que les amendes de 25.000 BEF à 2.500.000 BEF concernent les infractions commises de façon privilégiée par des entreprises ou commerçants dans le cadre de leur activité lucrative.

Le ministre a ainsi retracé les grandes lignes du projet qui est soumis à la discussion. Il évoque ensuite les amendements qu'il compte déposer.

Le projet d'ordonnance est le réceptacle d'une série d'autres législations.

Par essence, le projet est appelé dans les dispositions qui renvoient à d'autres législations, à changer avec elles.

Dit is het grootste struikelsteen van een wetgeving die deels op grond van verwijzingen wordt opgemaakt, hetgeen in voorkomend geval onvermijdelijk is.

Dit ontwerp werd evenwel een paar jaar geleden geïnspireerd : de eerste ontwerpen die door le " Centre d'étude du droit de l'Environnement (CEDRE) van de Universitaire Faculteiten Saint-Louis werden uitgewerkt, dagtekenen van de vorige legislatuur. Het is zo dat de Raad zijn wetgevende werkzaamheden onophoudelijk heeft doorgestzet zodat sommige normen bedoeld in het ontwerp van ordonnantie verdwenen zijn uit het Brusselse recht.

Doordat de aandacht vooral uitging naar het eensluidend advies van de Federale regering en nadien van de Raad van State is dit probleem uit het oog verloren. Met de machting tot codificering van het milieurecht kan die toestand weliswaar gemakkelijk worden verholpen.

Deze machting desondanks, vindt de minister het correcter u van nu af voor te stellen het ontwerp te amenderen in plaats van die taak aan de toekomst en de regering over te laten.

## II. Algemene bespreking

Mevrouw Andrée Guillaume-Vanderroost merkt op dat het ontwerp van ordonnantie wil optreden tegen onwettige vormen van vervuiling waaronder de meest voorkomende milieumisdrijven of nataligheden die als misdadic worden bestempeld een strenger optreden vergen.

Zij vraagt zich dan ook af in hoeverre in die twee gevallen het procédé van de "alternatieve straffen" wordt toegepast, rekening houdend met de aspecten die in dit ontwerp van ordonnantie aan bod komen, namelijk recidive, medeplichtigheid en verzwaring van de straf.

Wat de ambtenaren belast met het toezicht betreft, vraagt de volksvertegenwoordiger zich af welke de meest geschikte ambtenaren zijn om dit soort werk in de gemeenten uit te voeren. Denkt men aan milieuadviseurs? Zo ja, beschikken alle gemeenten over dergelijke ambtenaren?

Anderzijds, in zijn hoedanigheid van adviseur inzake leefmilieu, zal dit personeelslid alle misdrijven die in dit ontwerp van ordonnantie worden opgesomd moeten controleren en bestraffen. Dat zal gevolgen hebben voor zijn opdracht van preventie / voorzorgsmaatregelen (zie verdrag van Maastricht) omdat hij nu door het publiek / de burger met andere ogen zal worden bekeken.

Tot slot heeft mevr. Andrée Guillaume-Vanderroost vragen bij de betaling van de analyses omdat de monsters gra-

C'est le principal défaut de la législation par référence, inévitable dans le cas présent.

Ce projet a toutefois été initié il y a plusieurs années : les premiers projets élaborés par le Centre d'étude du droit de l'Environnement (CEDRE) des Facultés Universitaires Saint-Louis datent de l'ancienne législature. Or, l'activité législative de l'assemblée bruxelloise ne s'étant pas ralentie, certaines normes visées dans le projet d'ordonnance ont disparu de l'ordre juridique bruxellois.

Etant préoccupé par l'obtention de l'avis conforme du gouvernement fédéral et l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat, ce problème était passé inaperçu. Et il est vrai que l'habilitation à codifier le droit de l'environnement permet de pallier efficacement cette situation.

Toutefois, malgré cette habilitation, le ministre croit plus correct de proposer dès à présent de procéder à l'amendement du projet plutôt que de renvoyer cette tâche à plus tard et au gouvernement.

## II. Discussion générale

Mme Andrée Guillaume-Vanderroost note que le projet d'ordonnance, en termes comportementaux, aborde à la fois le caractère illicite du comportement polluant, qui vise les manifestations les plus connues d'une part et d'autre part les comportements écologiques irrespectueux ou négligents qualifiés de criminels qui nécessitent des interventions plus sévères.

Cela l'amène à se demander quelle utilisation est faite du concept de "peines alternatives" dans ces deux cas et cela, en considérant les aspects évoqués dans le projet d'ordonnance : la récidive, la complicité et l'aggravation de la peine.

Pour ce qui concerne les agents chargés de la surveillance, la députée se demande quels sont les agents les mieux à même d'effectuer ce type de travail dans les communes. Pense-t-on aux écoconseillers? Si oui, toutes les communes ont-elles ce type d'agents?

D'autre part, en sa qualité de conseil en matière d'environnement, cet agent devra contrôler et pénaliser toutes les infractions énumérées dans le projet d'ordonnance. Cela aura une conséquence sur sa mission de prévention/de précaution (cf. Traité de Maastricht) étant donné qu'il serait perçu par le public/citoyen différemment.

Enfin, Mme Andrée Guillaume-Vanderroost s'interroge quant au paiement des analyses étant donné qu'il y a gra-

tis worden genomen; is dat ook zo voor de tegenexperten?

Welke laboratoria zullen er voor dit soort werk worden geaccrediteerd?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck meent dat het ontwerp van ordonnantie de goede richting uitgaat.

Het doel van het ontwerp is tweeledig:

- de verschillende regelgevingen inzake leefmilieu in het Hoofdstedelijk Gewest op elkaar af te stemmen in verband met milieupolitie, dat betekent de bepalingen inzake opsporing, vaststelling, vervolging en bestrafing van milieumisdrijven;
- nieuwe middelen invoeren ter bestrijding van milieumisdrijven, zoals:
  - de invoering van administratieve geldboetes;
  - de mogelijkheid voor de rechter om alternatieve straffen uit te spreken zoals de verbeurdverklaring, het verbod om een beroep uit te oefenen;
  - de mogelijkheid om de persoon die ertoe gemachtigd is de dader te bevelen en instructies te geven, ook als overtreder te straffen.

Sedert de laatste staatshervorming van 1993, geeft artikel 11 van de wet van 16 juli 1993 aan de gewesten de mogelijkheid om een echt strafbeleid te voeren in aangelegenigheden die onder hun bevoegdheid vallen. Het heeft lang geduurd, maar het stemt tot tevredenheid dat er een wetttekst wordt goedgekeurd voor het einde van de zitting.

De volksvertegenwoordiger wenst nog enkele opmerkingen te formuleren.

Wat de harmonisatie betreft van de verschillende wettelijke bepalingen inzake de milieupolitie vindt zij dat de Raad van State er in zijn advies terecht op wijst dat het groeperen van allerlei bepalingen inzake de milieupolitie op zichzelf de duidelijkheid en de coherentie van de regelgeving bevordert. Die werkwijze maakt het des te wenselijker om ook andere bepalingen inzake leefmilieu te coördineren.

Het ware nuttig geweest om de regelgeving in overeenstemming te brengen met de stedenbouwkundige wetgeving, gelet op de onderlinge verbanden.

In verband met de harmonisatie van de regels met die van de Federale Staat en van de andere gemeenschappen en gewesten, stelt de volksvertegenwoordiger jammer genoeg vast dat de vele strafbepalingen in het huidige gerechtelijk beleid eerder magische woorden dan efficiënte maatregelen zijn.

Zou men niet kunnen overwegen om in het Strafwetboek voor alle verschillende componenten van de Federale Staat

tuité des prélèvements, en va-t-il de même pour les contre-expertises?

Quels seront les laboratoires accrédités pour ce type de travail?

Mme Evelyne Huytebroeck estime que le projet d'ordonnance va dans le bon sens.

L'objectif du projet est double :

- harmoniser les différentes réglementations environnementales bruxelloises en ce qui concerne l'aspect police de l'environnement, c'est-à-dire les dispositions relatives à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement;
- créer de nouveaux moyens de lutte contre les infractions environnementales, notamment :
  - l'introduction des amendes administratives;
  - la possibilité pour le juge d'appliquer des peines alternatives telles que la confiscation, l'interdiction d'exercer une activité professionnelle;
  - la possibilité de punir comme l'auteur d'infraction, la personne habilitée à lui donner des ordres et des instructions.

Depuis la dernière réforme de l'Etat en 1993, l'article 11 de la loi du 16 juillet 1993 permet aux Régions de mener une véritable politique criminelle dans les matières relevant de ses propres compétences. L'attente a été longue, mais on peut se réjouir qu'un texte législatif soit voté avant la fin de la session.

La députée souhaiterait toutefois formuler quelques observations.

En ce qui concerne l'harmonisation des dispositions légales relatives à la police de l'environnement, elle note, comme le relève très justement le Conseil d'Etat dans son avis "le groupement de diverses dispositions concernant la police de l'environnement contribue en soi à la clarté et à la cohérence de la réglementation" ... Il est d'autant plus souhaitable de procéder "également à la coordination de l'ensemble du droit de l'environnement".

Il eut été utile d'avoir une harmonisation avec le droit de l'urbanisme tant les matières sont liées entre elles.

Quant à l'harmonisation des règles avec l'Etat fédéral et les autres entités fédérées, la députée constate malheureusement que dans l'état actuel de la politique judiciaire, la multiplication des dispositions pénales relève plus de l'incantatoire que de l'efficacité.

Une des pistes réflexions ne serait-elle pas de prévoir dans le Code pénal une disposition commune aux diffé-

een bepaling op te nemen die opzettelijke en zware milieuovertredingen bestraffen? De oplossing zou erin bestaan dat de federale overheid en de drie gewesten een samenwerkingsakkoord sluiten over een eenvormige tekst.

In verband met de nieuwe middelen om milieumisdrijven te bestrijden en te bestraffen, betreurt mevrouw Evelyne Huytebroeck dat de federale regering – die hierover een eensluidend advies moet uitbrengen – de strafrechtelijke aansprakelijkheid van rechtspersonen afwijst.

Om misdrijven van de wetsbepalingen ter bescherming van het leefmilieu te kunnen bestraffen, moet er echter zo'n regeling worden ingevoerd. Een onderneming kan misdrijven plegen maar ontsnapt aan de straf. Zij is dus strafrechtelijk niet aansprakelijk.

Het systeem van een administratieve boete is een goede noodoplossing omdat rechtspersonen strafrechtelijk niet aansprakelijk zijn. Blijft de verleiding om ondernemingen slechts te veroordelen tot symbolische boetes omdat industriële kringen dreigen met sluiting en werkloosheid. Dit is een denkspoor voor de toekomst.

De efficiëntie van de strafnorm en van de bestraffing van milieumisdrijven zal afhankelijk zijn van de middelen die aan de diensten zullen worden toegekend.

Het gaat slechts dan op de diensten voor leefmilieu de hoofdrol te laten vervullen bij de controle op de toepassing van de teksten als zij de nodige middelen krijgen om deze taak te vervullen. Het gaat om gespecialiseerd personeel op alle niveaus, territoriaal gedecentraliseerde diensten en een geschikt technisch apparaat. In dit opzicht moet het Gewest het degelijk werk van het BIM blijven steunen.

De middelen moeten worden gecoördineerd. De diensten moeten niet alleen behoorlijke middelen krijgen, maar er moet ook zorg gedragen worden voor de coördinatie van de bevoegde overheidsdiensten.

Men kan zich dan ook vragen stellen bij de keuze van de regering om de algemene controleopdracht aan gewestelijke en aan gemeentelijke ambtenaren op te dragen. In de tekst van het ontwerp van ordonnantie staat niets over coördinatie. Bestaat er geen gevaar voor acties zonder overleg zodat toezicht en vervolging in gebreke zullen blijven? Er zou hierover duidelijkheid moeten komen.

Het ontwerp van ordonnantie geeft de rechter de mogelijkheid om alternatieve straffen uit te spreken, bijvoorbeeld een beroepsverbod. Dat is zeer interessant voor de beheerder van de maatschappij, want het verbod is een straf met een groter afschrikkingseffect dan een geldboete. Maar ook het gerecht moet volgen. In dit opzicht valt dan ook te betreuren dat het strafrecht inzake leefmilieu stiefmoe-

rentes composantes de l'Etat fédéral tendant à réprimer les atteintes volontaires et graves à l'environnement? La solution consisterait en ce que l'autorité fédérale et les trois Régions conviennent d'un accord de coopération portant sur un texte uniforme.

En ce qui concerne les nouveaux moyens de lutte et de répression des infractions environnementales, Mme Evelyne Huytebroeck regrette le refus du gouvernement fédéral – dont l'avis conforme est requis dans cette matière – d'accepter la responsabilisation pénale des personnes morales.

Pourtant la répression efficace des infractions aux dispositions légales protégeant l'environnement commande de l'instaurer. Si une société peut commettre des infractions, elle échappe cependant à l'application de la peine. Il s'agit d'une irresponsabilité pénale.

Le système d'amende administrative est un bon palliatif à l'irresponsabilité pénale des personnes morales. Reste la tentation de ne condamner les entreprises qu'à des amendes symboliques face au chantage à la survie et au chômage de la part des milieux industriels. Il s'agit d'une piste d'avenir.

L'efficacité de la norme pénale et de la répression des infractions environnementales va dépendre des moyens octroyés à l'administration.

Conférer à l'administration de l'environnement le premier rôle dans le contrôle de l'application des textes n'est concevable que dans la mesure où on lui donne les moyens nécessaires à l'assumer. Ces moyens doivent se traduire en termes d'effectifs spécialisés à tous les niveaux, de relais décentralisés territorialement et de l'outillage technique adéquat. A cet égard, la Région doit continuer à soutenir le travail de qualité de l'IBGE.

Les moyens doivent être coordonnés. L'administration doit non seulement se voir octroyer des moyens de qualité mais, il doit y avoir une nécessaire coordination des autorités administratives compétentes.

A cet égard, on peut s'interroger sur l'option prise par le gouvernement de faire assurer la mission générale de surveillance concurremment par des agents régionaux et communaux. Le texte du projet d'ordonnance ne dit rien sur la coordination. N'y a-t-il pas risque d'actions non concertées et donc d'inefficacité de la surveillance et de la poursuite? Il y aurait lieu de clarifier ce point.

Le projet d'ordonnance permet au juge de prononcer des mesures alternatives; par exemple, l'interdiction professionnelle. C'est très intéressant, pour l'administrateur de société, l'interdiction constitue une peine bien plus dissuasive que toutes les sanctions pécuniaires. Toutefois il est nécessaire que la justice suive. A cet égard, on peut regretter que le droit pénal de l'environnement reste le parent

derlijk wordt behandeld. Dat is ook de mening van J. F. Neuray in zijn werk "Principes de droit de l'environnement" (blz. 235-236) waarin hij stelt dat de milieudelicten slechts zelden voor de rechtbanken worden gebracht en dat er in dergelijke zaken, gesteld dat men wil vervolgen, vaak grote moeilijkheden rijzen die te maken hebben met de bewijsvoering, de verjaringstermijnen en het bestaan van duistere regels die van gewest tot gewest verschillen.

Het strafrecht inzake milieu is niet de enige kwestie die aan bod komt in de discussie over de efficiëntie van de straffen. Er moeten nog andere mogelijkheden worden onderzocht (maar met het risico dat men stuit op bezwaren inzake bevoegdheid), zoals bijvoorbeeld:

- de regels inzake burgerlijke aansprakelijkheid vereenvoudigen: als schade het gevolg is van een misdrijf, heeft het hoge bedrag van de schadevergoeding een groter afschrikkingseffect dan een boete. Dit is echter een federale bevoegdheid;
- de versoepeling van de voorwaarden voor een vordering tot stopzetting van activiteiten voor de verenigingen kan de tekortkomingen van de bestrafting verhelpen. Het gaat ook om een federale aangelegenheid, maar het Gewest zou meer steun kunnen verlenen aan de milieuverenigingen die echte partners zijn.

Mevrouw Béatrice Fraiteur zal slechts enkele algemene opmerkingen formuleren omdat zij het ontwerp niet grondig heeft kunnen bestuderen.

Sinds de staatshervorming van 1993 geeft de strafrechtelijke bevoegdheid van de gewestelijke wetgever aan de overheid die bevoegd is om in een bepaalde aangelegenheid regelgevend op te treden, de mogelijkheid om de regels die zij ter zake als essentieel beschouwt te doen vervallen en ook straffen te stellen op de misdrijven.

Binnen deze grenzen kunnen decreten en ordonnances de hoedanigheid van agent of officier van de gerechtelijke politie toe kennen aan beëdigde personeelsleden van de gemeenschaps- of gewestregering, of aan instellingen die onder de bevoegdheid of de controle vallen van de gemeenschaps- of gewestregering.

Het zijn personeelsleden van het BIM, het GAN en het ministerie die daartoe worden aangewezen (artikel 4). Zij zullen worden belast met de controle en zullen de hoedanigheid van officier van de gerechtelijke politie hebben.

Het College van burgemeester en schepenen wijst de gemeentelijke ambtenaren aan die belast zijn met de controle op de naleving van de milieuwetgeving en de vaststelling van de misdrijven.

Deze regeling lijkt misschien efficiënt, maar mevr. Béatrice Fraiteur stelt zich toch enkele vragen.

pauvre. Comme le relève J.F. Neuray dans son ouvrage "Principes de droit de l'environnement" (pages 235-236) : "La délinquance écologique ne fréquente que très rarement les prétoires et, à supposer établie la volonté de poursuite, de telles actions se heurtent à des difficultés considérables, inhérentes à l'administration de la preuve, aux délais de prescription et à l'existence de règles au contenu ésotérique variant d'une Région à l'autre".

Le droit pénal de l'environnement n'est pas le seul lieu de débat sur l'efficacité des peines. D'autres pistes méritent d'être explorées (mais avec le risque de se heurter à des objections de compétences), par exemple :

- simplifier les règles de responsabilités civiles : si un préjudice est le résultat de l'infraction, le montant élevé des dommages et intérêts est plus dissuasif qu'une amende. Mais il s'agit là d'une compétence fédérale;
- l'élargissement des conditions l'action en cessation accordée aux associations est de nature à pallier aux insuffisances de la répression. Il s'agit aussi d'une matière fédérale, mais la Région pourrait accentuer son aide aux associations environnementales, véritables partenaires.

Mme Béatrice Fraiteur se bornera à faire quelques remarques d'ordre général étant donné qu'elle n'a pas eu le temps d'approfondir l'examen du projet.

Depuis les réformes institutionnelles de 1993, la compétence pénale du législateur régional permet à l'autorité qui est compétente pour régler une matière déterminée, de disposer du pouvoir de faire respecter les règles qu'elle considère comme essentielles pour cette matière, en sanctionnant leur inobservation.

Dans ces limites, les décrets et ordonnances peuvent accorder la qualité d'agent ou d'officier de police judiciaire aux agents assermentés du gouvernement de la Communauté ou de la Région ou d'organismes ressortissant à l'autorité ou au contrôle du gouvernement de la Communauté ou de la Région.

Ce seront des agents de l'IBGE, de l'ARP et du ministère, désignés à cette fin (article 4) qui seront chargés du contrôle et auront la qualité d'officier de police judiciaire.

Le Collège de bourgmestre et échevins désigne les agents communaux chargé de contrôler les lois relatives à l'environnement et de constater les infractions.

Le système peut paraître efficace, Mme Béatrice Fraiteur se pose cependant des questions.

Hebben de gemeenten voldoende middelen om het huidige personeel daarmee te belasten of zullen zij bijkomend personeel moeten aanwerven, waardoor bepaalde gemeenten die reeds zware schulden hebben nog meer financiële problemen zouden krijgen.

Hoe zullen de gemeentelijke ambtenaren opgeleid worden om de milieuwetgeving, een zeer moeilijke materie, onder de knie te krijgen? Zullen er cursussen voor hen georganiseerd worden?

Mevrouw Béatrice Fraiteur begrijpt het gewestelijke beleid niet altijd goed. Zij betreurt soms dat de 19 gemeenten die het Gewest vormen zoveel macht hebben. Tegelijk rekent het Gewest op die gemeenten om de wetgeving die het aanneemt te doen naleven, zonder dat het met de gemeenten zelf overleg gepleegd heeft.

Zij zal tijdens de artikelsgewijze bespreking terugkomen op de noodzakelijke bescherming van de woning, die door artikel 12 in het gedrang zou kunnen komen.

Het verheugt mevrouw Béatrice Fraiteur dat men met dit ontwerp de politiebepalingen vervat in de huidige verschillende regelgevingen wil harmoniseren. De milieuwetgeving is immers uiterst ingewikkeld. Zij vraagt dan ook aan de minister hoever het staat met de codificatie van het milieurecht. De minister heeft bij de goedkeuring van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Magdeleine Willame betreffende het behoud en de bescherming van de natuur, aan het einde van de vorige zittingsperiode beloofd dat hij daar werk zou van maken (op 27 april 1995).

Minister Didier Gosuin wijst erop dat het ontwerp van ordonnantie op zich reeds een codificatiestekst is, want een van de doelstellingen ervan bestaat erin de ordonnanties en federale wetten inzake leefmilieu in overeenstemming te brengen. Deze verschillende wetteksten schrijven specifieke maatregelen voor met bijzondere termijnen (zie memorie van toelichting) en stellen een aantal straffen afhankelijk van het type ordonnantie. Het was nodig om al deze teksten op elkaar af te stemmen.

De artikelen 2 en 43 preciseren duidelijk welke bepalingen worden opgeheven. Voor het overige gaat het vooral om een compilatie.

Om de gewestelijke milieubepalingen efficiënt maken, moeten ze in de praktijk uitvoerbaar zijn. Dat zal mogelijk zijn na de goedkeuring van dit ontwerp van ordonnantie. De minister betreurt zoals tal van volksvertegenwoordigers dat daar zoveel tijd over gegaan is. Hij wijst erop dat de jongste staatsvergaderingen van 1993 nieuwe mogelijkheden geboden hebben. Men heeft evenwel drie tot vier jaar nodig gehad om het eensluidende advies van de federale overheid te krijgen.

Les communes ont-elles les moyens suffisants pour charger du personnel existant ou devront-elles engager du personnel supplémentaire, ce qui viendrait encore alourdir les finances de certaines communes déjà surendettées?

Comment les agents communaux vont-ils être formés pour comprendre les législations environnementales, matières compliquées s'il en est? Des cours seront-ils organisés pour eux?

Mme Béatrice Fraiteur ne comprend pas toujours bien la politique régionale. Elle regrette parfois le pouvoir exorbitant des 19 communes qui la composent et, en même temps, la Région s'appuie sur les communes pour faire respecter les législations qu'elle a prises sans s'être concerté avec les communes elles-mêmes.

Elle reviendra sur la nécessaire protection du domicile privé, qui pourrait être remis en cause par l'article 12 lors de la discussion des articles.

Mme Béatrice Fraiteur se réjouit que le présent projet veuille harmoniser les dispositions de police contenues dans les diverses réglementations actuelles. Il est vrai que la législation environnementale est extrêmement touffue. A cette occasion, elle demande au ministre où en est la codification du droit de l'environnement, travail qui a été promis par le ministre à la fin de la précédente législature lors du vote de la proposition d'ordonnance de Mme Magdeleine Willame relative à la sauvegarde et à la protection de la nature en Région bruxelloise (le 27 avril 1995).

Le ministre Didier Gosuin signale qu'en ce qui concerne les remarques relatives à la codification, le projet d'ordonnance est en soi un texte de codification, un de ses objectifs étant l'harmonisation de la série d'ordonnances et de lois fédérales en matière d'environnement. Ces différents textes législatifs prescrivent des mesures spécifiques avec des délais particuliers (cf. exposé des motifs) et des batteries de sanctions variables selon le type d'ordonnance. Il convenait d'harmoniser le tout.

Les articles 2 et 43 précisent clairement les dispositions qui sont abrogées. Pour le reste, le travail de codification est largement un travail de compilation.

Pour faire vivre les dispositions environnementales régionales, il faut pouvoir les appliquer sur le terrain. Ce sera chose faite avec l'adoption de ce projet d'ordonnance. Le ministre regrette comme moult députés le temps qui fut nécessaire pour ce faire. Il signale que ce sont les dernières réformes institutionnelles de 1993 qui ont offert de nouvelles possibilités en la matière. Il a cependant fallu trois à quatre ans pour avoir l'avis conforme du Fédéral.

De minister erkent dat men in de toekomst allicht verder zal moeten gaan op het vlak van de harmonisering en overleg zal moeten plegen met de Gewesten en de federale overheid om een harmonisatie te bereiken. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kon het ontwerp echter niet blijven uitstellen.

Het ontwerp van ordonnantie is eerst en vooral een middel om de coördinatie te bewerkstelligen; de tekst betekent geen revolutie. Het nieuwe element in het ontwerp van ordonnantie is dat de gemeenten meer bevoegdheden krijgen om op te treden. De ambtenaren zullen processen-verbaal kunnen opstellen die meer belang krijgen dan thans het geval is (nu hebben die enkel een informatieve waarde).

De minister betreurt zoals mevrouw Evelyne Huytebroeck de regeling inzake de rechtspersonen. De strafrechtelijke aansprakelijkheid van de rechtspersonen was oorspronkelijk opgenomen in de tekst. De federale regering heeft die in haar eensluidend advies afgewezen. De minister wijst erop dat de gewestregering daar een mouw heeft kunnen aan passen; een oneerlijke werkgever kan vervolgd worden. Hij voegt eraan toe dat een federaal voorontwerp van wet betreffende de strafrechtelijke aansprakelijkheid van rechtspersonen aangenomen is. Wanneer deze wet op federaal vlak goedgekeurd zal zijn, zullen de bepalingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aangevuld kunnen worden.

De ambtenaren die aangewezen worden om de controles op het terrein uit te voeren, zijn ambtenaren uit de volgende besturen: het GAN, het BIM en het BUV (voor de watervervuiling). Deze ordonnantie zal hen een ruimere bevoegdheid geven dan die waarover ze vandaag beschikken. De vaststellingen die vroeger door de personeelsleden gedaan werden, werden vaak geseponeerd. Men moet weten dat 85% van de processen-verbaal die bij het parket terechtkwamen werden geseponeerd. Het ontwerp van ordonnantie dat wordt besproken zal het werk van het parket verlichten zodat het werkelijk strafrechtelijk zal kunnen optreden.

De minister heeft vandaag in de pers gelezen dat de gemeenten tevreden zijn met het nieuwe middel waarover zij zullen kunnen beschikken. Indien zij willen zullen zij personeel kunnen aanwerven. Dat is de eigen verantwoordelijkheid van de gemeenten.

Het gaat niet op dat de gemeentebesturen enerzijds klagen dat zij niet over de nodige middelen beschikken om tegen misdrijven op te treden en er zich anderzijds over beklagen dat zij te weinig verantwoordelijkheid krijgen om op het terrein op te treden.

Voor deze bevoegdheden moet niet noodzakelijk personeel worden aangeworven. Volgens de minister kan men een beroep doen op het bestaande gemeentepersoneel. Hij denkt bijvoorbeeld aan de controleurs van de werken die op het terrein aanwezig zijn; zij zouden tegelijk kunnen vaststellen en bestraffen.

Le ministre reconnaît qu'à l'avenir il faudra probablement aller plus loin dans l'harmonisation et réfléchir en concertation entre les Régions et le Fédéral à des systèmes harmonisés au-delà de l'espace régional. Cependant, la Région de Bruxelles-Capitale ne pouvait pas reporter le projet aux calendes grecques.

Le projet d'ordonnance est d'abord un outil de coordination; il ne s'agit pas d'un texte aux ambitions révolutionnaires. Ce qui est nouveau dans le projet d'ordonnance est l'ouverture d'un champ plus large d'interventions aux communes. Possibilité est donnée aux agents de dresser des procès-verbaux avec une portée plus importante qu'actuellement (ceux-ci n'ont aujourd'hui qu'une valeur de renseignements).

Le ministre partage le regret de Mme Evelyne Huytebroeck en ce qui concerne les personnes morales. Cette responsabilisation pénale des personnes morales était initialement prévue; le gouvernement fédéral, dans son avis conforme, l'a refusée. Le ministre signale toutefois que le gouvernement a trouvé une parade; un employeur indélicat pourra être poursuivi. Il informe par ailleurs qu'un avant-projet de loi fédéral relatif à la responsabilisation pénale des personnes morales a été adopté. Lorsque cette loi sera votée au niveau fédéral, on pourra compléter le dispositif prévu au niveau de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les agents désignés pour effectuer les contrôles sur le terrain sont des agents des administrations : l'ARP (en ce qui concerne la lutte contre les dépôts clandestins), l'IBGE et l'AED (en ce qui concerne la pollution des eaux). Ce dispositif va leur conférer un pouvoir plus important que celui dont ils disposent actuellement. Les constatations faites par les agents étaient auparavant souvent classées sans suite. Il faut en effet savoir que 85% des PV qui arrivaient au parquet connaissaient un classement vertical. Le projet d'ordonnance en discussion permettra de désengorger le parquet pour pouvoir réellement sanctionner.

Le ministre a pu constater aujourd'hui dans la presse que les communes se réjouissent de ce nouvel outil dont elles vont pouvoir disposer. Si elles le souhaitent, elles pourront engager du personnel. Il s'agit là de la responsabilité des communes.

Il ne faut cependant pas que les autorités communales se plaignent d'une part qu'elles n'ont pas les outils nécessaires pour sanctionner des actes de délinquance et que de manière concomitante elles se lamentent du manque de responsabilités déléguées en vue d'agir sur le terrain.

Ces nouveaux pouvoirs n'entraînent pas nécessairement l'engagement de personnel. Selon le ministre, on peut toujours, puiser dans le staff des agents communaux. Il pense ainsi aux contrôleurs de travaux qui circulent sur le terrain; ils pourraient simultanément exercer une tâche de constat et de recherche d'infractions.

Volgens dezelfde logica staat niets eraan in de weg dat een milieuraadgever de taak omschreven in het ontwerp van ordonnantie uitvoert, indien er ten minste een duidelijk onderscheid gemaakt wordt tussen zijn preventieve en zijn bestraffende taak. De minister onderstreept dat deze twee aspecten niet in tegenspraak zijn, wel integendeel. De preventie kan verbeterd en versterkt worden omdat als de preventieve actie van de milieuraadgever niet volstaat, deze met bestraffing kan dreigen, wat meer resultaat heeft dan een preventiebetoog zonder dwingende kracht.

Mevrouw Béatrice Fraiteur vraagt of de minister een specifieke begroting heeft voor deze nieuwe taak van de gemeenteambtenaren.

De minister verklaart dat het Gewest nu reeds subsidies aan de gemeenten geeft voor de aanwerving van bijkomend personeel belast met het toezicht op de naleving van de milieuwetgeving. Deze ambtenaren zijn al opgeleid. Het BIM zal natuurlijk bijkomende opleidingen organiseren. Worden de gemeenten daarbij betrokken? De gemeenten zijn vertegenwoordigd aangezien de Vereniging van Steden en Gemeenten deel uitmaakt van de Raad voor het Leefmilieu.

In verband met de alternatieve straffen wijst de minister erop dat het begrip niet helemaal opgaat. Eigenlijk gaat het om bijkomende maatregelen die de rechter kan treffen.

De ordonnantie voert geen extra straffen in; de straffen en de sancties worden niet gewijzigd. De ordonnantie legt de nadruk op de preventie en het herstel van de schade. Hij geeft als voorbeeld de mogelijkheid om elke nuttige maatregel te bevelen om een einde te stellen aan de aan de gang zijnde vervuiling. Dat kan gaan tot de sluiting van het bedrijf of de stopzetting van de vervuilende activiteit door het bedrijf.

De regeling inzake recidive in het ontwerp is tot stand gekomen door verwijzing naar de regels van gemeenrecht. Het is een voorlopige maatregel die enkel geldt voor misdrijven die binnen drie jaar na een eerste overtreding begaan worden. Men kan zich dus slechts tijdelijk in staat van herhaling bevinden.

De minister heeft in verband met de aar van de alternatieve straffen niets veranderd ten opzichte van de straffen gesteld door de federale wetgever. Het doel is een regeling te treffen voor bijkomende straffen die door de rechter opgelegd kunnen worden (het herstel in de oorspronkelijke staat of het verbod een beroep uit te oefenen). De minister onderstreept dat een soortgelijke maatregel ook in stedenbouw van kracht is: het herstel in de oorspronkelijke staat.

Gewestelijke en gemeentelijke ambtenaren begeven zich volgens de minister nu al op hetzelfde terrein, omdat de gemeente voor bepaalde wetten en ordonnanties poli-

Dans le même ordre d'idées, il n'y a rien qui s'oppose au fait que l'écoconseiller accomplisse la tâche prévue dans le projet d'ordonnance, du moins si une différenciation claire est effectuée entre son travail de prévention et de répression. Le ministre souligne que ces deux aspects ne sont pas antagonistes, que du contraire. La prévention peut être améliorée et renforcée par le fait que si l'action préventive de l'éco-conseiller ne suffit pas, il peut brandir la menace de la répression, ce qui est plus efficace que de tenir un discours de prévention sans force contrainte.

Mme Béatrice Fraiteur souhaite savoir si le ministre prévoit un budget ad hoc pour cette nouvelle tâche pour les agents communaux?

Le ministre signale qu'actuellement déjà la Région subventionne les communes pour l'engagement de personnel supplémentaire pour exercer le contrôle des dispositifs environnementaux. Ces agents-là sont déjà formés. Il va cependant de soi qu'il y aura des formations complémentaires organisées par l'IBGE. Les communes ont-elles été associées? Les communes sont représentées étant donné que l'Union des villes et des communes fait partie du Conseil de l'environnement.

En ce qui concerne les "peines alternatives", le ministre signale que ce concept n'est pas tout à fait exact; en réalité, il s'agit de mesures accessoires que peut prendre le juge.

L'ordonnance ne prévoit pas un surcroît de pénalisation; les peines et les sanctions ne sont pas modifiées. L'ordonnance met l'accent sur la prévention et la réparation du dommage. Et de citer la possibilité d'ordonner toute mesure utile pour faire cesser la pollution en cours, ce qui peut aller jusqu'à la cessation de l'entreprise ou la suspension de l'activité polluante exercée par l'entreprise.

Le régime de récidive du projet a été élaboré en se référant à la législation relative au droit commun. Il vise uniquement les infractions qui sont commises dans les trois ans après une première infraction. La période durant laquelle on peut se trouver en état de récidive est donc temporaire.

Quant au type de peines alternatives en tant que telles, le ministre ne change rien par rapport aux peines prévues au Fédéral. L'objectif poursuivi est de systématiser des peines accessoires à apprécier par le juge (la remise en état des lieux ou l'interdiction d'exercer une profession). Le ministre souligne qu'une mesure similaire est déjà prévue en urbanisme : la remise en pristin état.

En ce qui concerne le danger de concurrence entre agents régionaux et communaux, le ministre signale que cette concurrence existe déjà, parce que la commune a déjà

tiebevoegdheid in milieuzaken heeft. De minister vindt het nuttig dat de gemeente de volle bevoegdheid ter zake krijgt, omdat het de gemeentelijke ambtenaren zijn die op het terrein optreden.

In de praktijk zullen de gemeenten optreden voor kleinere misdrijven waarvoor een technische expertise niet vereist is (bijvoorbeeld, het sluijkstorten van een matras op de openbare weg). Indien een geschil complexer is en technische maatregelen vereist zijn (inzake geluid, vervuiling van water en lucht), moet het milieubestuur optreden. Het is zeer belangrijk dat de gemeentelijke ambtenaren deze bevoegdheid krijgen, omdat zij als eerste zaken te velle aan het licht kunnen brengen. Na de goedkeuring van dit ontwerp zullen de gemeenten en het bestuur de bal niet meer naar elkaar kunnen toespelen.

Zal er op die manier uiteenlopend opgetreden worden? De minister is ervan overtuigd dat dit niet het geval zal zijn, want de pv's zullen zowel naar de procureur des Konings als naar de bevoegde leidende ambtenaar gaan.

Vandaag komt 85% van de pv's die naar het parket verzonden worden, in de prullenmand terecht, maar in de toekomst zal de leidende ambtenaar eerst het advies van de procureur des Konings inwinnen. Indien deze laatste niet vervolgt, zal de leidende ambtenaar voor de coördinatie en de centralisatie zorgen. Er zal dus geen bevoegdheidsprobleem rijzen of sprake zijn van een verschillende behandeling tussen de gemeenten.

De kosten voor de analyses zullen door de controles rende besturen ten laste genomen worden. Dat is trouwens nu reeds het geval. De kosten voor het busje dat de 'geluidsoverlast en de kwaliteit van de lucht' controleert in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, komen voor rekening van de Brusselse belastingbetalers.

De tegen-expertise komt daarentegen voor rekening van de persoon die daarom vraagt, dat betekent de persoon tegen wie de analyseresultaten kunnen worden aangevoerd.

De erkenning van de laboratoria gebeurt volgens gebruikelijke regeling. Een besluit van 1994 stelt de voorwaarden vast voor de erkenning van de laboratoria in het Hoofdstedelijk Gewest.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck zegt dat de coördinatie met de gemeenten haar grote zorgen blijft baren. Als de ordonnantie in de praktijk niet correct kan worden toegepast, zal zij dode letter blijven, ook al is deze tekst een pluspunt voor de gemeenten.

par rapport à certaines lois et ordonnances la capacité de police de l'environnement. Le ministre estime qu'il est utile de donner à l'entité communale une compétence pleine et entière en la matière parce que ce sont les agents communaux qui sont sur le terrain.

Dans la réalité, les communes vont intervenir dans les délit mineurs où une expertise technique n'est pas nécessaire (par exemple, lors du dépôt sauvage d'un matelas sur la voie publique). Si un litige est plus complexe et requiert des mesures techniques (mesures de bruit, de la pollution de l'air et de l'eau), ce sera l'administration de l'environnement qui interviendra. Il est extrêmement important d'accorder aux agents communaux cette compétence parce qu'ils ont un rôle de révélateur, de premier contact sur le terrain. Avec l'adoption de ce projet, les communes et l'administration ne pourront plus se rejeter mutuellement la compétence.

Cela va-t-il pour autant engendrer une multiplicité d'interventions ? Le ministre est convaincu que cela ne sera pas le cas car les PV vont affluer à la fois vers le procureur du Roi et le fonctionnaire dirigeant ad hoc.

Si aujourd'hui 85% des PV qui arrivent au parquet terminent dans la corbeille à papier, demain le fonctionnaire dirigeant veillera à connaître l'avis du procureur du Roi et dans le cas où celui-ci ne poursuit pas, c'est le fonctionnaire dirigeant qui coordonne et centralise; il n'y aura dès lors pas de concurrence ni de variabilité de commune à commune.

Quant au coût des analyses, il sera pris en charge par les administrations contrôlantes, ce qui est déjà par ailleurs le cas actuellement. Lorsque la camionnette-bruit ou la camionnette-qualité de l'air circulent dans la Région de Bruxelles-Capitale, c'est à charge du contribuable bruxellois.

La contre-expertise, par contre, sera à charge de l'intéressé qui en fait la demande, c'est-à-dire de la personne à charge de laquelle les résultats des analyses peuvent être retenus.

L'agrément des laboratoires relève du mécanisme traditionnel. Un arrêté de 1994 fixe les conditions d'agrément des laboratoires en Région bruxelloise.

Mme Evelyne Huytebroeck estime que la grande préoccupation de la coordination avec les communes demeure. Si une application correcte sur le terrain n'est pas possible, l'ordonnance restera lettre morte même si ce texte est un plus pour les communes.

Rekening houdend met de problemen inzake de opleiding van de ambtenaren en op het vlak van de logistiek, is ze er niet van overtuigd dat de ordonnantie zonder problemen zal worden toegepast. Ze verwijst terzake naar de belasting op de leegstand. Vele gemeenten komen hun verplichtingen op dit vlak niet na. Er is ook een probleem met de voorlichting.

De volksvertegenwoordiger zal tijdens de artikelswijze besprekking aandacht besteden aan de termijn die aan de procureur des Konings wordt gegund. Artikel 37 bepaalt dat hij binnen zes maanden na de kennisgeving van het proces-verbaal moet beslissen of hij al dan niet zal vervolgen. De spreker vraagt zich af of deze termijn van zes maanden niet te lang is.

Volgens mevrouw Evelyne Huytebroeck moet men zorgen voor beter overleg dan nu het geval is via de Vereniging van Steden en Gemeenten als men wil dat de gemeenten op het terrein echt iets ondernemen.

Mevrouw Béatrice Fraiteur wenst meer te weten over de coördinatie. Is het mogelijk dat drie verschillende personen (iemand van het BIM, van het GAN en een ambtenaar van de gemeente) elk een proces-verbaal van een misdrijf opstellen en dat deze drie processen-verbaal aan de procureur des Konings en aan de leidende ambtenaar bezorgd worden?

Mevrouw Andrée Guillaume-Vanderroost wenst meer informatie over de budgettaire aspecten van de zaak. Het fonds voor de milieubescherming zal eveneens worden gestijfd met de administratieve boetes die in dit ontwerp van ordonnantie vastgesteld worden. Zal de minister in de begroting een post opnemen waarin de ontvangsten van deze boetes worden vermeld?

Wat de gemeentelijke samenwerking betreft, is het volgens de minister duidelijk dat de gemeente bepaalde verantwoordelijkheden heeft. De gemeenten maken een beleidskeuze en zijn ervoor verantwoordelijk als zij geen gebruik willen maken van het middel dat hen geboden wordt. In dat geval zijn zij verantwoording verschuldigd aan de gemeenteradsleden en aan de inwoners. Het Gewest heeft een coördinerende rol: het verschaft de wetelijke middelen om in geval van milieumisdrijf de nodige maatregelen te nemen.

De minister wijst erop dat de gemeenten al de nodige middelen hebben om in het kader van de ordonnantie betreffende de milieuvergunningen voor sommige inrichtingen maatregelen te treffen. Hij geeft toe dat bepaalde gemeenten hun verantwoordelijk niet durven te nemen omdat ze soms onpopulaire maatregelen moeten treffen. Andere gemeenten brengen die moed wel op. Dit was het geval met Brussel, dat de Who's Who gesloten heeft omdat de milieuvergunning niet nageleefd werd. De stad Brussel zou ook tegen het Europees Parlement kunnen optreden omdat het voor de parkeergarage D3 de bestaande gewes-

Etant donné les obstacles tant au niveau de la formation des agents que de la logistique, elle n'est pas sûre que l'application de l'ordonnance s'effectuera sans problème. Elle renvoie à la taxation sur les immeubles à l'abandon où moult communes ne remplissent pas leur rôle. Il y a également souvent un problème d'information à la base.

La députée reviendra dans la discussion des articles sur le délai de réponse accordé au procureur du roi : dès la notification du procès-verbal, celui-ci doit se prononcer sur le fait qu'il poursuive ou non dans les six mois (article 37). Elle se demande si ce délai de six mois n'est pas trop long.

Mme Evelyne Huytebroeck estime personnellement qu'il faudra créer des passerelles plus approfondies que celles existant à travers l'Union des villes et des communes pour que les communes agissent réellement sur le terrain.

Mme Béatrice Fraiteur souhaite avoir des clarifications en ce qui concerne la coordination : peut-on imaginer qu'un PV sanctionnant un même délit soit rédigé par trois personnes différentes (une personne de l'IBGE, une de l'ARP et un agent communal) et que ces trois procès-verbaux aboutissent chez le procureur du Roi et chez le fonctionnaire dirigeant ?

Mme Andrée Guillaume-Vanderroost souhaiterait avoir une information budgétaire; étant donné que le fonds pour la protection de l'environnement sera également alimenté par les amendes administratives prévues dans ce projet d'ordonnance, le ministre prévoit-il un littéra spécifique dans le budget pour pouvoir situer les recettes engendrées par ces amendes ?

En ce qui concerne la collaboration communale, le ministre estime que dans l'organisation institutionnelle, il est clair que la commune a certaines responsabilités. Les communes porteront la responsabilité sur le plan local du choix politique de se passer d'un instrument législatif à leur disposition. Dans ce cas, elles devront en répondre devant les conseillers communaux et les habitants. Le rôle de la Région est un rôle de coordination; elle donne les moyens législatifs pour prendre les mesures nécessaires en cas de délit environnemental.

Le ministre signale que les communes ont déjà les moyens de prendre des mesures dans le cadre de l'ordonnance permis d'environnement pour certaines installations. Il reconnaît que certaines communes n'ont pas le courage de prendre leurs responsabilités parce qu'il s'agit parfois de prendre des mesures impopulaires. Par contre, certaines communes ont le courage nécessaire; ce fut le cas de la Ville de Bruxelles qui a fermé le Who's Who pour infraction au permis d'environnement. De même, la Ville de Bruxelles pourrait faire le nécessaire dans le cadre du Parlement européen pour infraction à la législation régio-

telijke wetgeving overtreedt. En als de verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek niet voldoet aan de Europese normen inzake uitstoot, kan Brussel die laten sluiten.

De minister herhaalt dat dit ontwerp van ordonnantie niets nieuws bevat. De gemeenten zijn in zekere mate al bevoegd inzake milieupolitie..

De minister belooft namens het bestuur van leefmilieu dat het personeel de nodige opleiding zal krijgen.

In verband met de termijn gesteld in artikel 37, wijst de minister erop dat er in het voorontwerp een termijn van negentig dagen was gesteld. In zijn eensluidend advies vond de federale overheid dat er een termijn van zes maanden dient te worden gesteld (verwijzend naar de federale wet die sommige sociale misdrijven bestraft). De minister zegt dat hij van de procureur des Konings de verzekering heeft gekregen dat de termijnen in werkelijkheid korter zullen zijn.

Aan mevrouw Béatrice Fraiteur geeft de minister te kennen dat er in de praktijk niet meer dan een proces-verbaal zal zijn. Afhankelijk van de zwaarte van het misdrijf en van technische aspecten, zal het proces-verbaal worden opgesteld door de gemeenten, het BIM of het GAN en zal het aan het Parket worden gezonden.

Aangezien het in de meeste gevallen kleine misdrijven betreft, zal de Procureur des Konings de leidende ambtenaar een standaardbrief sturen waarin wordt gepreciseerd dat er niet zal worden vervolgd, maar dat er administratieve boetes mogen worden opgelegd. Een en ander zal heel snel verlopen aangezien het Parket er geen belang bij heeft door kleine misdrijven te worden overstelpet. Dit geldt zowel voor kleine milieumisdrijven als voor parkeermisdrijven. De minister is het er met het Parket over eens dat deze misdrijven uit de strafrechtelijke sfeer moeten worden gehaald.

In verband met het feit dat verschillende instanties gelijke controlebevoegdheid hebben, wijst de minister erop dat artikel 39 de ordonnantie van 27 april 1995 van mevrouw Willame betreffende het behoud en de bescherming van de natuur gelijke controlebevoegdheid verleent aan de rijkswacht, het BIM, sluiswachters, douanebeamten, bewakers, enz.). De minister heeft in dit lijstje gesnoeid en gekozen voor een meer rationele regeling.

Wat het fonds voor de milieubescherming betreft, is het evident dat de volksvertegenwoordigers in kennis zullen kunnen nagaan wat de ontvangsten en uitgaven zijn. Men zal de opbrengst van de administratieve boetes echter pas twee jaar na de inwerkingtreding van de ordonnantie kennen.

nale existante en ce qui concerne le parking D3. Enfin, si l'incinérateur de Neder-over-Heembeek ne répond pas aux normes européennes en matière de rejets, la Ville de Bruxelles peut le fermer.

Le ministre réitère qu'on n'innove pas dans ce projet d'ordonnance, les communes ont déjà dans une certaine mesure la compétence en matière de police d'environnement.

Le ministre s'engage au nom de son administration de l'environnement à assurer la formation nécessaire du personnel.

En ce qui concerne le délai prévu à l'article 37, le ministre signale que dans l'avant-projet il avait prévu un délai de nonante jours. Le Fédéral, dans son avis conforme, a estimé que le délai ad hoc était de six mois (en référence à la loi fédérale qui réprime certaines infractions sociales). Le ministre informe que dans ses contacts avec le procureur du Roi, il a reçu l'assurance que dans la réalité les délais seront plus courts.

En réponse à la préoccupation de Mme Béatrice Fraiteur, le ministre précise qu'il n'y aura pas en pratique plusieurs procès-verbaux; en fonction de l'importance et de la technicité du délit, ce seront soit les communes soit l'IBGE ou l'ARP qui dresseront le procès-verbal qui sera transmis au parquet.

La majorité des délits étant des délits mineurs, il y aura une lettre-type qui sera adressée par le procureur du Roi au fonctionnaire dirigeant en spécifiant que dans ce cas-là ce n'est pas à lui à poursuivre mais que des amendes administratives peuvent être prises. Cela se passera dans des délais courts étant donné que le parquet n'a aucun intérêt à rester engorgé par des délits mineurs. Cela vaut pour les délits mineurs en matière d'environnement mais cela vaut également pour les délits mineurs en matière d'infraction de stationnement; le ministre approuve la demande du parquet de dé penaliser les infractions en la matière.

En ce qui concerne la concurrence des contrôles entre les différents niveaux de pouvoirs, le ministre signale que l'ordonnance du 27 avril 1995 de Mme Willame relative à la sauvegarde et la protection de la nature organisait dans son article 39 la concurrence des contrôles (contrôles exercés par la gendarmerie, par l'IBGE, par des éclusiers, par des agents des douanes, par les gardes particuliers, etc.). Le ministre a élagué dans cette concurrence à tous crins et a opté pour un dispositif plus rationnel.

En ce qui concerne le fonds pour la protection de l'environnement, il est évident que les députés pourront identifier les flux de recettes et dépenses. Ce n'est cependant qu'après la deuxième année de mise en place de l'ordonnance qu'on pourra évaluer le rendement de ces amendes administratives.

De minister wijst erop dat de volksvertegenwoordigers nu al tijdens het onderzoek van de begroting kunnen nagaan hoeveel de verkoop van hout uit het Zoniënwoud heeft opgebracht voor het fonds voor de milieubescherming. De minister kan echter niet van tevoren zeggen hoeveel de nieuwe wetgeving zal opbrengen.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck komt terug op het probleem van de opleiding van de gemeentelijke ambtenaren. Zij heeft vastgesteld dat het op dit ogenblik vaak zo is dat ambtenaren die in het kader van de doorstromingsprogramma's in dienst zijn getreden zich in de gemeenten met milieukwesties bezighouden. Op dit vlak rijzen er grote problemen inzake opleiding. Zij wenst te weten of de minister van plan is de nodige opleidingen te laten verstrekken door het BIM of door het Brussels Instituut voor Beroepsopleiding.

De minister zegt dat zijn bestuur voor het leefmilieu voor de nodige opleidingen zorg zal dragen.

Le ministre signale que déjà aujourd'hui les députés, lors de l'examen budgétaire, peuvent constater l'apport de la vente de bois de la Forêt de Soignes au fonds pour la protection de l'environnement. Le ministre ne peut cependant pas faire d'estimation du rendement apporté par la nouvelle législation a priori.

Mme Evelyne Huytebroeck en revient au problème de formation des agents communaux. Elle a constaté qu'actuellement ce sont souvent des agents PTP qui réalisent des travaux en matière d'environnement dans les communes. Un énorme problème de formation se pose à leur sujet. Elle souhaite savoir si le ministre prévoit que ce soit l'IBGE ou l'Institut bruxellois de formation professionnelle qui vont assurer les formations ad hoc.

Le ministre précise que c'est son administration de l'environnement qui assurera les formations nécessaires.

### **III. Artikelsgewijze bespreking**

#### **HOOFDSTUK I**

##### *Algemene bepalingen*

###### *Artikel 1*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

###### **Stemming**

Het artikel wordt bij eenparigheid aangenomen (10 stemmen).

###### *Artikel 2*

De regering dient een amendement in dat ertoe strekt de punten 4 en 9 van artikel 2 te doen vervallen.

De minister preciseert dat de verwijzing naar de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij niet meer nodig is omdat die opgeheven is door artikel 44, eerste streepje, van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende het behoud en de bescherming van de natuur.

De wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder is opgeheven bij artikel 21, 2°, van de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen de geluidshinder in een stedelijke omgeving. Die opheffing is

### **III. Discussion des articles**

#### **CHAPITRE I<sup>er</sup>**

##### *Dispositions générales*

###### *Article 1<sup>er</sup>*

L'article ne suscite pas de commentaires.

###### **Vote**

L'article est adopté à l'unanimité (10 voix).

###### *Article 2*

Le gouvernement dépose un amendement visant à supprimer les points 4 et 9 de l'article 2.

Le ministre précise qu'il n'est plus nécessaire de faire référence à la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale car elle a été abrogée par l'article 44, 1er tiret de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative à la sauvegarde et à la protection de la nature.

De même, la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit a été abrogée par l'article 21, 2° de l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain. Cette abrogation est effective depuis le

ingegeaan op 21 juli 1998, de datum waarop de ordonnan-  
tie in werking is getreden (artikel 13 van het besluit van de  
Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 juli 1998 tot  
vaststelling van de controlemethode en de omstandigheden  
voor de geluidsmetingen, *Belgisch Staatsblad* van 21 juli  
1998).

### **Stemmingen**

Amendement nr. 1 wordt bij eenparigheid aangenomen  
(10 stemmen).

Het aldus geamendeerde artikel wordt met eenzelfde  
stemverhouding aangenomen.

### *Artikel 3*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

### **Stemming**

Het artikel wordt bij eenparigheid aangenomen  
(10 stemmen).

## **HOOFDSTUK 2**

### *Opsporen en vaststellen van de misdrijven*

### *Afdeling 1*

De ambtenaren belast met het toezicht

### *Artikel 4*

Mevrouw Françoise Schepmans brengt een technische  
correctie aan in de Franse tekst; tussen de woorden ‘le  
respect’ en de woorden ‘l’article 8’ moet het woord ‘de’  
toegevoegd worden.

### **Stemming**

Het artikel wordt bij eenparigheid aangenomen  
(10 stemmen).

### *Artikel 5*

Mevrouw Andrée Guillaume-Vanderroost stelt vast dat  
de regering geen rekening gehouden heeft met de opmer-  
king van de Raad van State op dit artikel: “Subsidiair kan  
opgemerkt worden dat het beter zou zijn telkens te preci-  
seren dat het gaat om de ‘met het toezicht belaste’ perso-  
neelsleden”.

21 juillet 1998, date de l’entrée en vigueur de l’ordonnance  
(article 13 de l’arrêté du gouvernement de la Région de  
Bruxelles-Capitale du 2 juillet 1998 fixant la méthode de  
contrôle et les conditions de mesure du bruit – *Moniteur  
belge*, 21 juillet 1998 –).

### **Votes**

L’amendement n° 1 est adopté à l’unanimité (10 voix).

L’article, tel qu’amendé, est adopté par le même vote.

### *Article 3*

Cet article ne suscite pas de commentaires.

### **Vote**

L’article est adopté à l’unanimité (10 voix).

## **CHAPITRE 2**

### *De la recherche et de la constatation des infractions*

### *Section 1*

Agents chargés de la surveillance

### *Article 4*

Mme Françoise Schepmans apporte une correction tech-  
nique; il convient d’insérer le mot “de” entre les mots “leur  
respect” et les mots “l’article 8”.

### **Vote**

L’article est adopté à l’unanimité (10 voix).

### *Article 5*

Mme Andrée Guillaume-Vanderroost constate que le  
gouvernement n’a pas donné suite à la remarque du Conseil  
d’Etat à cet article : “subsidiairement, il convient de rele-  
ver qu’il serait préférable de préciser chaque fois qu’il  
s’agit des agents “chargés de la surveillance”.

De minister onderstreept dat het hier louter om een probleem van woordgebruik gaat. De titel van de afdeling is voldoende duidelijk: 'De ambtenaren belast met het toezicht'. Telkens in deze afdeling gesproken wordt over de personeelsleden, gaat het natuurlijk om met het toezicht belaste personeelsleden.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck vraagt zich af of dit artikel wel voldoende duidelijk geredigeerd is in verband met de coördinatie tussen de verschillende instanties. Zal dit artikel aangevuld worden met een besluit van de regering? De volksvertegenwoordigster vindt dat de zin "zien zowel de personeelsleden van het Instituut als die van de gemeente toe op de naleving" onvoldoende duidelijk is.

De minister preciseert dat wat hier bepaald is juist hetzelfde is als wat in de ordonnantie betreffende de milieuvergunningen bepaald is en die is door alle democratische partijen van het gewestparlement goedgekeurd.

De gemeentelijke ambtenaren krijgen hier de mogelijkheid om op te treden. In een wettekst wordt niet gepreciseerd hoe de verschillende besturen moeten samenwerken. Dat regelen zij zelf.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck kan begrijpen dat dergelijke dingen niet gepreciseerd worden; zij vindt wel dat men duidelijkheid moet scheppen omtrent eenieders bevoegdheden. Zij verwijst naar de federale wet op de politie, die veel duidelijker is. Zal de minister een ministeriële circulaire opstellen die de coördinatie en de bevoegdheden van de verschillende instanties preciseert?

De minister is daartoe bereid

Mevrouw Françoise Carton de Wiart vraagt bevestiging van het feit dat de gemeentelijke ambtenaren met naam aangewezen moeten worden.

De minister antwoordt dat dit in artikel 4 zo geregeld wordt. Deze met naam aangewezen ambtenaren worden belast met het toezicht.

### Stemming

Het artikel wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 1 onthouding.

### Artikel 6

Mevrouw Andrée Guillaume-Vanderroost vraagt zich af wat de woorden "zonder gebruik te maken of te laten maken van voorwerpen" betekenen. Is het woord 'voorwerpen' niet te vaag?

Le ministre souligne qu'il s'agit d'une problématique purement terminologique. Le titre de la section est clairement libellé "agents chargés de la surveillance". Dès lors, chaque fois que l'on mentionne dans cette section les agents, il s'agit évidemment bien des agents de surveillance.

Mme Evelyne Huytebroeck se demande si cet article ne manque pas un peu de précision en ce qui concerne la coordination entre les différents intervenants. Cet article sera-t-il complété par un arrêté du gouvernement ? Pour la députée, "assurer concurremment" lui paraît trop court.

Le ministre précise que ce qui est prévu ici est exactement ce qui a été adopté par l'ensemble des partis démocratiques du Parlement régional en ce qui concerne l'ordonnance relative aux permis d'environnement.

Il s'agit ici de permettre aux agents communaux d'avoir la capacité d'intervention. On ne précise pas dans un texte législatif la façon dont les différentes administrations doivent collaborer. Cela relève de la pratique administrative.

Mme Evelyne Huytebroeck peut comprendre qu'on ne rentre pas dans de telles précisions; elle estime néanmoins qu'il s'agit d'être clair sur les actions des uns et des autres. Elle se réfère à la loi fédérale sur la police, qui est éminemment plus précise. Le ministre élaborera-t-il une circulaire ministérielle pour préciser la coordination et l'intervention des uns et des autres ?

Le ministre n'a aucun problème à prévoir une telle circulaire.

Mme Françoise Carton de Wiart souhaite avoir confirmation que les agents communaux doivent être nommément désignés.

Le ministre précise que cela est prévu à l'article 4. Ces agents nommément désignés sont les agents chargés de la surveillance.

### Vote

L'article est adopté par 10 voix et 1 abstention.

### Article 6

Mme Andrée Guillaume-Vanderroost se demande ce que le terme "ou sans qu'ils puissent utiliser ou faire utiliser des objets" veulent dire; le terme "objets" n'est-il pas trop vague?

De minister preciseert het woord ‘voorwerpen’. Het gaat om alle noodzakelijke middelen om ruimten te betreden tijdens een huiszoeking. Men moet een beroep kunnen doen op de diensten van de gerechtelijke politie die de middelen hebben waarover de personeelsleden belast met het toezicht niet kunnen beschikken.

Mevrouw Ghislaine Dupuis meent ook dat het woord ‘voorwerp’ te ver gaat.

De minister preciseert dat deze bepaling overgenomen is uit de strafwetgeving. Hij is evenwel bereid de tekst te amenderen.

De minister dient een amendement in dat ertoe strekt de woorden “of zonder gebruik te maken of te laten maken van voorwerpen” te doen vervallen.

### **Stemmingen**

Amendement nr. 3 wordt bij eenparigheid aangenomen (11 stemmen).

Het aldus geamendeerde artikel wordt met eenzelfde stemverhouding aangenomen.

### *Artikel 7*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck vraagt of de deskundigen waarvan sprake in dit artikel erkend moeten zijn.

De minister preciseert dat het kan gaan om erkende laboratoria wanneer er monsters genomen worden. Voor een controle van de werken kan de gemeentelijke ambtenaar zich echter laten bijstaan door een ingenieur van de gemeente die niet aangewezen of erkend is.

Mevrouw Ghislaine Dupuis vraagt of het om betwistingen te voorkomen, niet beter zou zijn te preciseren dat ingeval het niet om een erkende deskundige gaat, het een onafhankelijke deskundige moet zijn.

De minister is het niet eens met de volksvertegenwoordiger, want het belangrijke element in dit artikel is het personeelslid belast met het toezicht, dat ertoe gemachtigd wordt de misdrijven rechtsgeldig vast te stellen en niet de deskundige.

### **Stemming**

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid (11 stemmen).

Le ministre précise le mot “objets”. Il s’agit de tout outil nécessaire pour pénétrer dans les lieux lors d’une perquisition. Il faut pouvoir faire appel aux services de police judiciaire qui ont les moyens que ne peuvent utiliser les agents de surveillance.

Mme Ghislaine Dupuis est également d’avis que ce mot “objets” va trop loin.

Le ministre précise qu’il s’agit d’un dispositif qu’on trouve dans des législations pénales. Il n’est cependant pas opposé à amender le texte.

Le ministre introduit un amendement visant à supprimer les mots “ou sans qu’ils puissent utiliser ou faire utiliser des objets”.

### **Votes**

L’amendement n° 3 est adopté à l’unanimité (11 voix).

L’article, tel qu’amendé, est adopté par le même vote.

### *Article 7*

Mme Evelyne Huytebroeck se demande si les experts dont question dans cet article doivent être reconnus ou agréés ?

Le ministre précise qu’il peut s’agir de laboratoires agréés s’il y a prise d’échantillons; cette prise est réglementée. Par contre, pour un contrôle de travaux, l’agent communal peut très bien se faire accompagner par l’ingénieur communal qui n’a en l’occurrence pas été désigné ou agréé.

Mme Ghislaine Dupuis se demande si, pour éviter toute contestation, il ne conviendrait pas de préciser, dans le cas où il ne s’agit pas d’un expert agréé, qu’il s’agit d’un expert indépendant.

Le ministre ne peut suivre la députée car ce qui est important dans cet article, c’est l’agent qui est en charge de la surveillance, qui est habilité pour constater valablement les infractions, et non pas l’expert.

### **Vote**

L’article est adopté à l’unanimité (11 voix).

## Afdeling 2

**Dwangmaatregelen***Artikel 8*

Mevrouw Françoise Schepmans vraagt enkele verduidelijkingen. Wanneer de waarschuwing mondeling gebeurt, wordt die bevestigd bij aangetekende brief. Indien de waarschuwing schriftelijk gegeven wordt, wordt die dan ook bij aangetekende brief ter kennis gebracht?

Deze waarschuwing moet binnen tien dagen bij een ter post aangetekende brief door de burgemeester worden bevestigd. Kan de gemachtigde schepen dit ook doen?

De minister preciseert dat wanneer een waarschuwing schriftelijk gegeven wordt, dat niet moet gebeuren bij aangetekende brief. Het is echter de gewoonte dat het bestuur dit doet bij aangetekende brief om een zekere datum te hebben en een bewijs dat de waarschuwing wel degelijk bij de geadresseerde terechtgekomen is.

De persoon die de waarschuwing bevestigt is de burgemeester zelf.

**Stemming**

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid (10 stemmen).

*Artikel 9*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid (10 stemmen).

*Artikel 10*

Het artikel gaat over het beroep bij het Milieucollege. Mevrouw Françoise Schepmans staat stil bij het laatste lid, dat bepaalt dat bij ontstentenis van een beslissing van het College binnen de gestelde termijn, de beslissing waar tegen beroep werd ingesteld, geacht wordt bevestigd te zijn. Zij vindt dat deze bepaling niet erg duidelijk is voor de rechten van de verdediging.

De minister zegt dat er na het beroep bij het Milieucollege, nog beroep mogelijk is bij de Raad van State en de gewone rechtbanken.

## Section 2

**Les mesures de contrainte***Article 8*

Mme Françoise Schepmans souhaiterait avoir quelques précisions. Lorsque l'avertissement est fait oralement, il est confirmé par lettre recommandée. Si l'avertissement est donné par écrit, est-ce d'office également par lettre recommandée que celui-ci est signifié ?

Cet avertissement doit être confirmé par lettre recommandée à la poste dans les dix jours par le bourgmestre. Cela peut-il être également fait par l'échevin délégué ?

Le ministre précise qu'en effet lorsque l'avertissement est donné par écrit, cela ne doit pas être obligatoirement fait par lettre recommandée. La pratique administrative veut cependant que cela se fasse par lettre recommandée d'une part pour avoir une date certaine et d'autre part pour avoir la preuve que l'avis est bien arrivé à son destinataire.

En ce qui concerne la personne confirmant l'avis, il s'agit du bourgmestre en tant que tel.

**Vote**

L'article est adopté à l'unanimité (10 voix).

*Article 9*

Cet article ne suscite pas de commentaires.

**Vote**

L'article est adopté à l'unanimité (10 voix).

*Article 10*

L'article traite du recours auprès du Collège d'environnement. Mme Françoise Schepmans estime que le dernier paragraphe qui prévoit qu'en l'absence de décisions du Collège dans le délai prescrit, la décision ayant fait l'objet d'un recours est censée confirmée, est une disposition relativement ambiguë par rapport aux droits de la défense.

Le ministre informe qu'après le recours auprès du Collège d'environnement, il y a encore le recours auprès du Conseil d'Etat et des juridictions de l'ordre judiciaire.

Hij preciseert tevens dat het beroep bij het Milieucollege enkel mogelijk is voor de dwangmaatregelen (stopzetting van activiteiten...).

Mevrouw Françoise Schepmans vraagt of er geen probleem rijst met de termijn. Zal het Milieucollege op grond van de bepaling in artikel 10, niet de slechte gewoonte aannemen om geen beslissing te nemen?

De minister onderstreept dat het artikel betrekking heeft op ernstige toestanden, wanneer bijvoorbeeld het gevaar bestaat dat door het uitblijven van gepaste maatregelen onherstelbare schade wordt aangericht of wanneer wordt vastgesteld dat de exploitant in overtreding blijft. In dat geval kunnen een gedeeltelijke of volledige stopzetting van de activiteiten, en/of een sluiting van de installaties bevolen worden.

Het beroep is dus een bijkomen recht dat wordt toegekend, want vroeger kon de burgemeester de sluiting zelf bevelen (dat was het geval met de Who's Who). Na de goedkeuring van het ontwerp dat wordt besproken, zal er een mogelijkheid van beroep bestaan.

Mevrouw Andrée Guillaume-Vanderroost vraagt of de termijn van tien dagen dit soort procedure mogelijk maakt. Misschien gaat de minister uit van andere gevallen waarin zeer snel sancties getroffen moeten worden.

De minister antwoordt dat, indien er binnen tien dagen geen reactie is, dit betekent dat de dader van het milieumisdrijf zich schuldig voelt. Zo erkent hij impliciet dat er een echt probleem is in zijn inrichting.

Men moet ook weten, zo stelt de minister, dat bij die termijn van tien dagen om beroep in te stellen nog eens vijftien dagen komen voor het Milieucollege om uitspraak te doen, en tien dagen wanneer de personen vragen om gehoord te worden.

### **Stemming**

Het artikel wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 1 onthouding.

### *Artikel 11*

Mevrouw Ghislaine Dupuis stelt vast dat binnen tien dagen na de vaststelling van het misdrijf een afschrift van het proces-verbaal bezorgd wordt aan de vermoedelijke dader. Wordt dit pv persoonlijk of via de post bezorgd? Kan in het tweede geval de vermoedelijke dader niet voorwenden dat hij het pv nooit ontvangen heeft?

De minister maakt de vergelijking met een pro justitia voor een verkeersovertreding die achter de ruitenwissers gestoken wordt.

Il précise également que le recours auprès du Collège d'environnement n'est possible que pour des mesures de contrainte (de cessation d'activités, ...).

Mme Françoise Schepmans se demande s'il n'y a pas de problème de durée. Avec la disposition prévue à l'article 10, le Collège d'environnement ne va-t-il pas prendre la mauvaise habitude de ne pas prendre de décision ?

Le ministre souligne que l'article vise les situations graves, lorsque la menace est telle que tout retard dans l'adoption des mesures adéquates risque de provoquer un dommage irréparable ou lorsqu'il est constaté que l'exploitant est en état d'infraction persistante. Dans ce cas, on peut ordonner une cessation partielle ou totale d'activité et/ou la fermeture des installations.

Le recours est un droit supplémentaire qui est accordé parce qu'auparavant le bourgmestre pouvait ordonner la fermeture directement (c'est le cas du Who's Who). Avec l'adoption du projet en discussion, il y aura une possibilité de recours.

Mme Andrée Guillaume-Vanderroost se demande si le délai de dix jours permet ce type de procédure. Peut-être le ministre se base-t-il sur l'expérience d'autres cas où les sanctions doivent être prises très rapidement.

Le ministre précise que, si dans les dix jours, il n'y a pas de réaction, c'est que l'auteur du délit environnemental se sent coupable. Il reconnaît ainsi implicitement qu'il y a un réel problème dans son exploitation.

Il faut également savoir, souligne le ministre, qu'à ce délai de dix jours pour introduire le recours, il faut encore rajouter quinze jours impartis au Collège d'environnement pour statuer, ainsi que dix jours lorsque les personnes demandent à être entendues.

### **Vote**

L'article est adopté par 9 voix et 1 abstention.

### *Article 11*

Mme Ghislaine Dupuis constate que copie du procès-verbal est communiquée dans les dix jours de la constatation de l'infraction à l'auteur présumé. Ce PV est-il remis en mains propres ou envoyé par la poste ? Dans le deuxième cas, n'y aurait-il pas une échappatoire pour l'auteur présumé d'affirmer qu'il n'a jamais reçu le PV ?

Le ministre signale que dans le cas d'un pro justitia en matière de circulation, on met celui-ci derrière l'essuie-glace sur le pare-brise.

In dit geval is het de opdracht van het bestuur ervoor te zorgen dat het pv zeker terechtkomt. Dat is een principe van behoorlijk bestuur.

### **Stemming**

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid (10 stemmen).

### Afdeling 3

#### **Onderzoeks middelen**

##### 1. Algemene bepalingen

###### *Artikel 12*

Mevrouw Béatrice Fraiteur stelt vast dat het voorontwerp is gewijzigd om rekening te houden met het advies van de Raad van State dat verwees naar de bescherming van de woning zoals bepaald in artikel 15 van de Grondwet. Zij trekt dus de opmerking in die zij heeft gemaakt tijdens de algemene besprekking.

De minister bevestigt dat dit op het einde van het artikel wordt vermeld.

### **Stemming**

Het artikel wordt eenparig aangenomen (10 stemmen).

###### *Artikel 13*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

### **Stemming**

Het artikel wordt eenparig aangenomen (10 stemmen).

###### *Artikel 14*

Mevrouw Françoise Schepmans wenst te vernemen wat de minister in het tweede lid van artikel 14 verstaat onder technische middelen die kunnen worden opgeëist van personen tegen wie de resultaten van de metingen aangevoerd kunnen worden.

De minister verduidelijkt dat het gaat om een bepaling die in verschillende wetten en ordonnanties betreffende luchtverontreiniging, afval, geluidsoverlast, enz. te vinden is.

Dans le cas présent, c'est à l'administration de s'assurer que la communication du PV s'effectue de manière sûre. Il s'agit là d'un principe de bonne administration.

### **Vote**

L'article est adopté à l'unanimité (10 voix).

### Section 3

#### **Les moyens d'investigation**

##### 1. Généralités

###### *Article 12*

Mme Béatrice Fraiteur constate que l'avant-projet a été modifié pour tenir compte de l'avis du Conseil d'Etat qui faisait allusion à la protection du domicile privé à travers l'article 15 de la Constitution. Elle retire dès lors l'observation qu'elle avait faite lors de la discussion générale.

Le ministre confirme que cela est repris à la fin de l'article.

### **Vote**

L'article est adopté à l'unanimité (10 voix).

###### *Article 13*

Cet article ne suscite pas de commentaires.

### **Vote**

L'article est adopté à l'unanimité (10 voix).

###### *Article 14*

Mme Françoise Schepmans souhaite savoir ce que le ministre entend au deuxième alinéa de l'article 14 par les mots suivants "des moyens techniques qui peuvent être requis auprès des personnes à charge"?

Le ministre précise qu'il s'agit d'une disposition traditionnelle qui se retrouve dans différentes lois et ordonnances en matière de pollution de l'air, de déchets, de pollution due au bruit, ...

De minister geeft het voorbeeld van verontreiniging door het storten van afval: het is mogelijk dat het personeelslid waarvan sprake een laadschap moet opeisen die eigendom is van de exploitant om een representatief monster te nemen. Zo ook kan het personeelslid in geval van waterverontreiniging een pomp opeisen om de voor een representatief monster benodigde hoeveelheid vervuild water op te pompen.

### **Stemming**

Het artikel wordt eenparig aangenomen (10 stemmen).

### *Artikel 15*

De minister verduidelijkt ter attentie van mevrouw Béatrice Fraiteur dat dit artikel en het volgende de grote principes bevatten die moeten worden nageleefd in geval van metingen van de verontreiniging. Ze bevatten preciseringen over de vormeigenschappen, het tegensprekelijk karakter van de metingen (art. 15) en de voorwaarden voor de representativiteit, de kwaliteit en de hoeveelheid metingen (art. 16).

### **Stemming**

Het artikel wordt eenparig aangenomen (9 stemmen).

### *Artikel 16*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

### **Stemming**

Het artikel wordt eenparig aangenomen (9 stemmen).

### Onderafdeling 2

#### Metingen van de luchtverontreiniging en van de geluidshinder

### *Artikel 17*

Mevr. Andrée Guillaume-Vanderroost vraagt zich af hoe de regering de inhoud van het meetverslag kan aanvullen.

De minister verduidelijkt dat de regering een standaardverslag kan opstellen waarin wordt gepreciseerd hoe metingen hiërarchisch moeten worden geregeld, enz.

Le ministre cite le cas de pollution par des déchets : l'agent en question peut devoir réquisitionner une pelleuse appartenant à l'exploitant pour prendre un échantillon représentatif. De même, dans le cas de pollution des eaux, l'agent peut requérir une pompe pour extraire les m<sup>3</sup> d'eaux polluées nécessaires pour avoir un échantillon représentatif.

### **Vote**

L'article est adopté à l'unanimité (10 voix).

### *Article 15*

Le ministre précise à l'attention de Mme Béatrice Fraiteur que cet article et le suivant reprennent les grands principes à respecter lors des mesures de pollution. Ils apportent des précisions quant aux caractéristiques de forme, au caractère contradictoire des mesures (article 15), et quant aux conditions de représentativité, de qualité, de quantité de mesures (article 16).

### **Vote**

L'article est adopté à l'unanimité (9 voix).

### *Article 16*

Cet article ne suscite pas de commentaires.

### **Vote**

L'article est adopté à l'unanimité (9 voix).

### Sous-section 2

#### Des mesures de pollution atmosphérique et de sources sonores

### *Article 17*

Mme Andrée Guillaume-Vanderroost se demande comment le gouvernement peut compléter le contenu du rapport de mesures des pollutions ?

Le ministre précise que le gouvernement peut, pour formaliser davantage, établir un rapport-type spécifiant comment organiser hiérarchiquement les mesures, etc.

**Stemming**

Het artikel wordt eenparig aangenomen (10 stemmen).

Onderafdeling 3

Monsternemingen

*Artikel 18*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Het artikel wordt eenparig aangenomen (10 stemmen).

*Artikel 19*

Mevrouw Andrée Guillaume-Vanderroost komt terug op een punt dat reeds aan bod kwam tijdens de algemene besprekking, namelijk de erkende laboratoria. Volgens haar moet dit snel gebeuren. Zullen de volksvertegenwoordigers kunnen beschikken over een lijst van de jaarlijks erkende laboratoria?

De minister verduidelijkt dat deze lijst nu reeds wordt gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad.

**Stemming**

Het artikel wordt eenparig aangenomen (10 stemmen).

*Article 20*

Mevrouw Béatrice Fraiteur vraagt zich af hoe de persoon tegen wie de analyseresultaten kunnen worden aangevoerd zich kan verdedigen.

De minister verduidelijkt dat het hier niet echt gaat om verdediging maar om informatie. Als er metingen worden uitgevoerd moet de persoon in kwestie de naam van het erkend laboratorium kennen dat door de diensten is aangewezen om het tweede monster te nemen.

De minister deelt mee dat men in het tweede lid doelt op het geval waarin het personeelslid dat de metingen uitvoert en het monster neemt niet meteen kan meedelen aan welk laboratorium dit monster zal worden gezonden, omdat deze laboratoria die door de diensten worden betaald, regelmatig veranderen (er worden regelmatig nieuwe overheidsopdrachten uitgeschreven die aan andere laboratoria worden gegund).

**Vote**

L'article est adopté à l'unanimité (10 voix).

Sous-section 3

Des prélèvements d'échantillons

*Article 18*

Cet article ne suscite pas de commentaires.

**Vote**

L'article est adopté à l'unanimité (10 voix).

*Article 19*

Mme Andrée Guillaume-Vanderroost revient sur un point qui a déjà été abordé lors de la discussion générale : les laboratoires agréés. Elle estime que c'est une opération qui doit être menée avec beaucoup de diligence. Les députés disposeront-ils d'une liste de laboratoires agréés annuellement ?

Le ministre précise que cette liste est déjà actuellement publiée au Moniteur belge.

**Vote**

L'article est adopté à l'unanimité (10 voix).

*Article 20*

Mme Béatrice Fraiteur se demande comment la personne, à charge de laquelle les résultats des analyses pourront être retenus, peut se défendre.

Le ministre précise qu'il ne s'agit pas à proprement parler d'une question de défense mais bien d'une question d'information. La personne à l'encontre de laquelle les mesures sont faites doit connaître le nom du laboratoire agréé qui est désigné par l'administration pour aller chercher le second échantillon.

Le ministre informe que l'hypothèse du paragraphe 2 est celle où l'agent, qui fait les mesures et prend l'échantillon, ne peut déterminer directement le laboratoire auquel cet échantillon sera envoyé étant donné que ces laboratoires, rémunérés par l'administration, varient périodiquement (régulièrement des marchés publics sont passés et les laboratoires attribués changent).

Mevrouw Béatrice Fraiteur wenst te weten of de kosten van de analyse van het monster voor rekening komen van de persoon in kwestie.

De minister verduidelijkt dat de kosten van het eerste monster voor rekening komen van de diensten. Als daarentegen de persoon een tegenexpertise wenst, komen de kosten voor zijn rekening.

#### **Stemming**

Het artikel wordt eenparig aangenomen (10 stemmen).

#### *Artikel 21*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

#### **Stemming**

Het artikel wordt eenparig aangenomen (10 stemmen).

#### *Artikel 22*

Mevrouw Françoise Schepmans vraagt zich af of paragraaf 2, over het analyseverslag, betrekking heeft op de twee monsters of alleen op het eerste.

Indien het om de twee monsters gaat, moet men dan in punt 1° niet vermelden dat het gaat om de identiteit van het personeelslid of van de persoon die om de analyse heeft gevraagd?

De minister deelt mee dat artikel 22 gaat over de officiële analyse die slaat op het eerste monster en over de analyse van het tweede monster.

Hij is bereid de tekst zo te amenderen dat na de woorden "het personeelslid" de woorden "of van de particulier" worden ingevoegd (amendement nr. 4).

#### **Stemmingen**

Amendement nr. 4 wordt eenparig aangenomen (10 stemmen).

Het artikel, zoals het geamendeerd is, wordt eenparig aangenomen (10 stemmen).

Mme Béatrice Fraiteur souhaite savoir si l'analyse de l'échantillon est à charge de la personne à l'encontre de laquelle les mesures sont faites.

Le ministre précise que le premier échantillon est à charge de l'administration. Si par contre, la personne souhaite une contre-expertise, c'est à sa charge.

#### **Vote**

L'article est adopté à l'unanimité (10 voix).

#### *Article 21*

Cet article ne suscite pas de commentaires.

#### **Vote**

L'article est adopté à l'unanimité (10 voix).

#### *Article 22*

Mme Françoise Schepmans se demande si le paragraphe 2, qui traite du rapport d'analyse, se rapporte aux deux échantillons ou seulement au premier.

Dans le cas où cela se rapporte aux deux échantillons, ne faut-il pas préciser au 1° qu'il s'agit de l'identité de l'agent ou du particulier qui a demandé l'analyse ?

Le ministre informe que l'article 22 traite de l'analyse officielle portant sur le premier échantillon, ainsi que de l'analyse se rapportant au second échantillon.

Il est prêt à amender le texte en insérant les mots "ou du particulier" après les mots "l'agent" (amendement n° 4).

#### **Votes**

L'amendement n° 4 est adopté à l'unanimité (10 voix).

L'article, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité (10 voix).

## HOOFDSTUK 3

*Recidive**Artikel 23*

Mevrouw Françoise Schepmans vraagt zich af of het niet beter zou zijn het woord "wetten" door het woord "ordonnantie" te vervangen. Zij wil een juridische verduidelijking hiervan.

De minister geeft toe dat er een zetfout in de tekst staat; de Nederlandse tekst is correct. Hij dient een amendement (nr. 5) in dat er toe strekt de woorden "tegen dezelfde of tegen andere wetten" te vervangen door de woorden "tegen dezelfde wet of dezelfde ordonnantie of tegen andere wetten of ordonnanties".

**Stemmingen**

Amendement nr. 5 wordt eenparig aangenomen (10 stemmen).

Het artikel, zoals het geamendeerd is, wordt eenparig aangenomen (10 stemmen).

## CHAPITRE 3

*De la récidive**Article 23*

Mme Françoise Schepmans se demande s'il ne conviendrait pas de remplacer le mot "réglementation" par le mot "ordonnance". Elle souhaite avoir une précision juridique sur ce point.

Le ministre reconnaît qu'il y a une coquille dans le texte: la version néerlandophone est correcte. Il introduit un amendement (n° 5) visant à remplacer les mots "soit par la même réglementation, soit par une autre réglementation" par les mots "soit par les mêmes lois ou les mêmes ordonnances soit par d'autres lois ou ordonnances".

**Votes**

L'amendement 5 est adopté à l'unanimité (10 voix).

L'article, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité (10 voix).

## HOOFDSTUK 4

*Door de rechter opgelegde maatregelen**Artikel 24*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Het artikel wordt eenparig aangenomen (10 stemmen).

*Artikel 25*

Mevrouw Béatrice Fraiteur wenst meer uitleg bij de verbeurdverklaring van roerende goederen die schade kunnen berokkenen aan het leefmilieu en de volksgezondheid.

De minister verwijst de volksvertegenwoordiger naar de memorie van toelichting, blz. 12 b) "Verbeurdverklaring".

**Stemming**

Het artikel wordt eenparig aangenomen (10 stemmen).

## CHAPITRE 4

*Des mesures pouvant être prononcées par le juge**Article 24*

Cet article ne suscite pas de commentaires.

**Vote**

L'article est adopté à l'unanimité (10 voix).

*Article 25*

Mme Béatrice Fraiteur souhaiterait avoir des précisions quant à la confiscation de biens meubles représentant un danger pour l'environnement ou la santé humaine.

Le ministre renvoie la députée à l'exposé des motifs, page 12 b) "La confiscation".

**Vote**

L'article est adopté à l'unanimité (10 voix).

*Artikel 26*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Het artikel wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 ont-houding.

*Artikel 27*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Het artikel wordt eenparig aangenomen (10 stemmen).

*Artikel 28*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Het artikel wordt eenparig aangenomen (10 stemmen).

*Artikel 29*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Het artikel wordt eenparig aangenomen (10 stemmen).

*Artikel 30*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Het artikel wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 ont-houding.

*Artikel 31*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

*Article 26*

Cet article ne suscite pas de commentaires.

**Vote**

L'article est adopté par 9 voix et 1 abstention.

*Article 27*

Cet article ne suscite pas de commentaires.

**Vote**

L'article est adopté à l'unanimité (10 voix).

*Article 28*

Cet article ne suscite pas de commentaires.

**Vote**

L'article est adopté à l'unanimité (10 voix).

*Article 29*

Cet article ne suscite pas de commentaires.

**Vote**

L'article est adopté à l'unanimité (10 voix).

*Article 30*

Cet article ne suscite pas de commentaires.

**Vote**

L'article est adopté par 9 voix et 1 abstention.

*Article 31*

Cet article ne suscite pas de commentaires.

**Stemming**

Het artikel wordt eenparig aangenomen (10 stemmen).

**HOOFDSTUK 5***Administratieve geldboetes**Artikel 32*

Mevrouw Andrée Guillaume Vanderroost zegt dat dit een interessant artikel is omdat het een overzicht geeft van alle wetten op het vlak van het leefmilieu.

Zij wenst echter iets meer uitleg over de bestrijding van de schadelijke dieren in groengebieden.

Vallen de rattenverdelgingsproducten onder het verbod om pesticiden te gebruiken?

De minister wijst er op dat er in alle ordonnanties die door de Raad zijn goedgekeurd al straffen waren vastgesteld. Op dit vlak is er dus niets nieuws. Naargelang van het misdrijf, zullen er zware of lichte boetes worden opgelegd.

Wat de rattenbestrijding betreft, dien te worden gezegd dat de Brusselse ordonnantie betreffende de pesticiden die de wet van 1973 aanvult het gebruik van pesticiden verbiedt, onder meer in de parken. In de ordonnantie werd gepreciseerd dat men onder pesticiden onder meer rodenticiden diende te verstaan.

Luidens de ordonnantie kan de Minister ook afwijkingen verlenen van het verbod op het gebruik van een bepaalde pesticide. Er zijn bepaalde afwijkingen verleend voor bepaalde producten voor de rattenverdelging. Die afwijkingen staan niet in de ordonnantie.

De minister wijst er ook nog op dat artikel 43 een aantal bepalingen van de gewestelijke ordonnanties, onder meer artikel 5 van de ordonnantie 29 augustus 1991 betreffende de bescherming van de wilde fauna en betreffende de jacht, opheft.

Wat dit laatste betreft, wenst de heer Stéphane de Lobkowicz te weten of artikel 5, dat onder meer betrekking heeft op de verplichting om de dieren opnieuw vrij te laten en ze zelfs te verzorgen als ze gewond zijn, wordt opgeheven. Als men artikel 5 volledig opheft, vervalt ook deze verplichting. Hoe liggen de zaken?

De minister zegt dat hij bereid is bij de besprekking van artikel 43 de draagwijdte van de opheffing van artikel 5 van

**Vote**

L'article est adopté à l'unanimité (10 voix).

**CHAPITRE 5***Les amendes administratives**Article 32*

Mme Andrée Guillaume-Vanderroost souligne que cet article est très intéressant dans la mesure où il s'agit d'un récapitulatif de toute la législation environnementale.

Elle souhaite avoir une petite clarification en ce qui concerne la lutte contre les animaux nuisibles dans les espaces verts.

Les produits de dératisation sont-ils visés par l'interdiction d'utiliser des pesticides?

Le ministre souligne d'une part que toutes les ordonnances qui ont été adoptées par le Conseil prévoient déjà des sanctions. Il n'y a rien de novateur à ce niveau; selon les délits commis, il y a des amendes mineures et des amendes majeures.

En ce qui concerne la dératisation, l'ordonnance bruxelloise relative aux pesticides complétant la loi de 1973 interdit l'utilisation de tout pesticide notamment dans les parcs. L'ordonnance précisait que par pesticide il fallait entendre entre autres les rodenticides.

L'ordonnance prévoit également que le ministre peut déroger à l'interdiction pour tel ou tel pesticide déterminé. Certaines dérogations pour certains produits de dératisation ont été accordées. Ces dérogations ne figurent pas dans l'ordonnance.

Le ministre signale, par ailleurs, que l'article 43 prévoit l'abrogation de certaines dispositions dans les ordonnances régionales, entre autres l'article 5 de l'ordonnance du 29 août 1991 relative à la conservation de la faune sauvage et à la chasse.

Sur ce dernier point, M. Stéphane de Lobkowicz aime-rait savoir s'il vise à abroger l'article 5 qui visait entre autres l'obligation de remettre les animaux en liberté, voire de les soigner s'ils étaient blessés. En supprimant l'article 5 complètement, cette obligation-là aussi va disparaître. Qu'en est-il ?

Le ministre précise que, lorsqu'on abordera l'article 43, il est prêt à réduire la portée de l'abrogation de l'article 5

de ordonnantie van 29 augustus 1991 betreffende de bescherming van de wilde fauna en betreffende de jacht, te beperken.

De heer François Roelants du Vivier wenst te weten of het wel opgaat het bedrag van de boetes nog in Belgische frank, in plaats van in euro uit te drukken

De minister zegt dat artikel 5 van verordening (EG) nr. 1103/97 van de Raad van 17 juni 1997 over enkele bepalingen betreffende de invoering van de euro en de wet van 30 oktober 1998 betreffende de euro garanderen dat de in Belgische frank uitgedrukte bedragen automatisch in euro worden omgezet.

Mevrouw Andrée Guillaume Vanderroost wil weten wat er gebeurt als de bedragen bij de omzetting moeten worden afgerond.

De minister zegt dat dezelfde verordening bepaalt dat "te betalen of te boeken geldbedragen die na omrekening in de euro-eenheid volgens artikel 4 afgerond worden, naar boven of naar beneden [moeten] worden afgerond op de dichtstbijzijnde cent.

### **Stemming**

Het artikel wordt eenparig aangenomen (10 stemmen).

### *Artikel 33*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

### **Stemming**

Het artikel wordt eenparig aangenomen (10 stemmen).

### *Artikel 34*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

### **Stemming**

Het artikel wordt eenparig aangenomen (10 stemmen).

### *Artikel 35*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

### **Stemming**

Het artikel wordt eenparig aangenomen (10 stemmen).

de l'ordonnance du 29 août 1991 relative à la conservation de la faune sauvage et à la chasse.

M. François Roelants du Vivier souhaite s'assurer qu'il est correct de mentionner encore les amendes en francs belges et non en euros.

Le ministre informe que l'article 5 du règlement (C E) n° 1103/97 du Conseil du 17 juin 1997 fixant certaines dispositions relatives à l'introduction de l'euro et la loi du 30 octobre 1998 relative à l'euro garantissent la conversion automatique des montants exprimés en francs belges en euros.

Mme Andrée Guillaume-Vanderroost se préoccupe quant à elle de voir ce qui se passe dans le cas où il convient d'arrondir la conversion.

Le ministre précise que le même règlement spécifie que "les sommes d'argent à payer ou à comptabiliser, lorsqu'il y a lieu de les arrondir après conversion dans l'unité euro conformément à l'article 4, sont arrondies au cent supérieur ou inférieur le plus proche".

### **Vote**

L'article est adopté à l'unanimité (10 voix).

### *Article 33*

Cet article ne suscite pas de commentaires.

### **Vote**

L'article est adopté à l'unanimité (10 voix).

### *Article 34*

Cet article ne suscite pas de commentaires.

### **Vote**

L'article est adopté à l'unanimité (10 voix).

### *Article 35*

Cet article ne suscite pas de commentaires.

### **Vote**

L'article est adopté à l'unanimité (10 voix).

*Artikel 36*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Het artikel wordt eenparig aangenomen (10 stemmen).

*Artikel 37*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Het artikel wordt eenparig aangenomen (10 stemmen).

*Artikel 38*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Het artikel wordt eenparig aangenomen (10 stemmen).

*Artikel 39*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Het artikel wordt eenparig aangenomen (10 stemmen).

*Artikel 40*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Het artikel wordt eenparig aangenomen (10 stemmen).

*Artikel 41*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Het artikel wordt eenparig aangenomen (10 stemmen).

*Article 36*

Cet article ne suscite pas de commentaires.

**Vote**

L'article est adopté à l'unanimité (10 voix).

*Article 37*

Cet article ne suscite pas de commentaires.

**Vote**

L'article est adopté à l'unanimité (10 voix).

*Article 38*

Cet article ne suscite pas de commentaires.

**Vote**

L'article est adopté à l'unanimité (10 voix).

*Article 39*

Cet article ne suscite pas de commentaires.

**Vote**

L'article est adopté à l'unanimité (10 voix).

*Article 40*

Cet article ne suscite pas de commentaires.

**Vote**

L'article est adopté à l'unanimité (10 voix).

*Article 41*

Cet article ne suscite pas de commentaires.

**Vote**

L'article est adopté à l'unanimité (10 voix).

*Artikel 42*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Het artikel wordt eenparig aangenomen (10 stemmen).

**HOOFDSTUK 6***Ophettings- en slotbepalingen**Artikel 43*

De regering dient een amendement (nr. 2) in dat ertoe strekt de punten 4° en 9° te doen vervallen.

De minister zegt dat het niet langer noodzakelijk is te verwijzen naar de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, aangezien die werd opgeheven bij artikel 44, eerste streepje, van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende het behoud en de bescherming van de natuur.

Hetzelfde geldt voor de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, die werd opgeheven bij artikel 21, 2°, van de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving. Die opheffing is ingegaan op 21 juli 1998, datum waarop de ordonnantie in werking is getreden (artikel 13 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 juli 1998 tot vaststelling van de controle-methode en omstandigheden voor geluidsmetingen, *Belgisch Staatsblad* van 21 juli 1998).

De regering dient een amendement (nr. 6) in dat ertoe strekt de opheffing van artikel 5 van de ordonnantie betreffende de jacht te beperken.

In 11° moeten na de woorden "artikel 5", de woorden ", eerste en tweede lid" worden ingevoegd.

De in artikel 5 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 betreffende de bescherming van de wilde fauna en betreffende jacht vervatte bepalingen in verband met het opnieuw vrijlaten van de dieren of de vernietiging van de kadavers in het kader van een misdrijf, moeten behouden blijven.

**Stemmingen**

Amendement nr. 2 wordt eenparig aangenomen (10 stemmen).

*Article 42*

Cet article ne suscite pas de commentaires.

**Vote**

L'article est adopté à l'unanimité (10 voix).

**CHAPITRE 6***Dispositions abrogatoires et finales**Article 43*

Le gouvernement a introduit un amendement n° 2 visant à supprimer les points 4 et 9 de l'article.

Le ministre précise qu'il n'est plus nécessaire de faire référence à la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale car elle a été abrogée par l'article 44, premier tiret de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative à la sauvegarde et à la protection de la nature.

De même, la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit a été abrogée par l'article 21, 2° de l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain. Cette abrogation est effective depuis le 21 juillet 1998, date de l'entrée en vigueur de l'ordonnance (article 13 de l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 juillet 1998 fixant la méthode de contrôle et les conditions de mesures du bruit, *Moniteur belge* du 21 juillet 1998).

Le gouvernement introduit un amendement n° 6 visant à limiter l'abrogation de l'article 5 de l'ordonnance "chasse".

Il convient de rajouter au 11° les mots "premier et deuxième alinéas", après les mots "l'article 5".

Il convient de conserver les dispositions relatives à la remise en liberté des animaux ou à la destruction des dépouilles résultant de l'infraction contenues à l'article 5 de l'ordonnance du 29 août 1991 relative à la conservation de la faune sauvage et à la chasse.

**Votes**

L'amendement n° 2 est adopté à l'unanimité (10 voix).

Amendement nr. 6 wordt eenparig aangenomen (10 stemmen).

Het artikel, aldus geamendeerd, wordt eenparig aangenomen (10 stemmen).

*Artikel 44*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Het artikel wordt eenparig aangenomen (10 stemmen).

**IV. Stemming over het geheel**

Het gehele ontwerp van ordonnantie, aldus geamendeerd, wordt in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

Mevrouw Béatrice Fraiteur verantwoordt haar onthouding. Ze vindt dat ze niet voldoende tijd heeft gehad om het ontwerp van ordonnantie grondig te onderzoeken.

De rapporteur wordt vertrouwen geschenken voor het opstellen van dit verslag.

*De Rapporteur,*

Françoise SCHEPMANS.

*De Voorzitter,*

François ROELANTS  
du VIVIER.

L'amendement n° 6 est adopté à l'unanimité (10 voix).

L'article, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité (10 voix).

*Article 44*

Cet article ne suscite pas de commentaires.

**Vote**

L'article est adopté à l'unanimité (10 voix).

**IV. Vote sur l'ensemble**

L'ensemble du projet d'ordonnance, tel qu'amendé, est adopté par 9 voix et 1 abstention.

Mme Béatrice Fraiteur justifie son abstention; elle estime qu'elle n'a pas eu le délai nécessaire pour examiner en profondeur le projet d'ordonnance.

Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

*La Rapporteuse,*

Françoise SCHEPMANS.

*Le Président,*

François ROELANTS  
du VIVIER.

## V. Tekst aangenomen door de commissie

### ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**betreffende de opsporing, vaststelling,  
vervolging en bestraffing  
van misdrijven inzake leefmilieu**

#### HOOFDSTUK 1

##### *Algemene bepalingen*

###### *Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

###### *Artikel 2*

Deze ordonnantie omvat de toezichts- en dwangbepalingen die nodig zijn voor de toepassing van de volgende wetten en ordonnanties en van hun uitvoeringsbesluiten :

- 1° de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek;
- 2° de jachtwet van 28 februari 1882;
- 3° de wet van 28 december 1931 op de bescherming van aan particulieren behorende bossen en wouden;
- 4° de wet van 28 december 1964 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging;
- 5° de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de grondwateren;
- 6° de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging;
- 7° de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, met uitzondering van artikel 5, eerste lid;
- 8° de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen;
- 9° de ordonnantie van 29 augustus 1991 betreffende de bescherming van de wilde fauna en betreffende de jacht;
- 10° de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende het behoud en de bescherming van de natuur.
- 11° de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen;
- 12° de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving.

###### *Artikel 3*

Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder :

## V. Texte adopté par la commission

### PROJET D'ORDONNANCE

**relative à la recherche, la constatation,  
la poursuite et la répression  
des infractions en matière d'environnement**

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>

##### *Dispositions générales*

###### *Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

###### *Article 2*

La présente ordonnance comporte les dispositions de surveillance et de contrainte nécessaires à l'application des lois et ordonnances suivantes ainsi que de leurs arrêtés d'exécution :

- 1° la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier;
- 2° la loi du 28 février 1882 sur la chasse;
- 3° la loi du 28 décembre 1931 relative à la protection des bois et forêts appartenant à des particuliers;
- 4° la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique;
- 5° la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines;
- 6° la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution;
- 7° la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, à l'exception de l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>;
- 8° l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets;
- 9° l'ordonnance du 29 août 1991 relative à la conservation de la faune sauvage et à la chasse;
- 10° l'ordonnance du 27 avril 1995 relative à la sauvegarde et à la protection de la nature;
- 11° l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement;
- 12° l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain.

###### *Article 3*

Au sens de la présente ordonnance, on entend par :

- 1° misdrijf: ieder wanbedrijf en iedere overtreding zoals bepaald in of krachtens een wet of ordonnantie bedoeld in artikel 2;
- 2° Instituut: het Brussels Instituut voor Milieubeheer;
- 3° GAN: het Gewestelijk Agentschap voor Netheid;
- 4° Ministerie: het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 5° Milieucollege: het Milieucollege bedoeld in artikel 79 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen;
- 6° inrichting: iedere inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 1°, van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen.

- 1° infraction : tout délit et toute contravention définie par ou en vertu d'une loi ou ordonnance visée à l'article 2;
- 2° Institut : l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement;
- 3° ARP : l'Agence régionale pour la propriété;
- 4° Ministère : le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 5° Collège d'environnement : le Collège visé à l'article 79 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement;
- 6° installation : toute installation au sens de l'article 3, 1° de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement.

## HOOFDSTUK 2

### *Opsporing en vaststelling van de misdrijven*

#### Afdeling 1

##### **De ambtenaren belast met het toezicht**

###### *Artikel 4*

Op voorstel van de leidende ambtenaren van respectievelijk het Instituut, het GAN en het bevoegde bestuur van het Ministerie, wijst de Regering de ambtenaren van het Instituut aan die belast worden met het toezicht op de naleving van de wetten en ordonnanties bedoeld in artikel 2, de ambtenaren van het GAN belast met het toezicht op de naleving van artikel 8 van de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen, en de ambtenaren van het Ministerie belast met het toezicht op de naleving van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de grondwateren.

Bovendien kan de Regering onder de ambtenaren van het Instituut, het GAN of het Ministerie de ambtenaren aanwijzen die als officier van gerechtelijke politie kunnen optreden.

Enkel de personeelsleden die beëdigd zijn overeenkomstig de van kracht zijnde wetten, statuten en verordeningen mogen de bevoegdheden van de gerechtelijke politie uitvoeren.

Het College van burgemeester en schepenen wijst de leden van het gemeentepersoneel aan die belast zijn met het toezicht op de naleving van de wetten en de ordonnanties bedoeld in artikel 2 en met de vaststelling van de misdrijven.

## CHAPITRE 2

### *De la recherche et de la constatation des infractions*

#### Section 1

##### **Agents chargés de la surveillance**

###### *Article 4*

Le Gouvernement désigne, sur proposition respective-ment des fonctionnaires dirigeants de l'Institut, de l'ARP et de l'administration compétente du Ministère, les agents de l'Institut chargés de contrôler le respect des lois et ordonnances visées à l'article 2, les agents de l'ARP chargés de contrôler le respect de l'article 8 de l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets et les agents du Ministère chargés de contrôler le respect de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines.

Le Gouvernement peut en outre désigner, parmi les fonctionnaires de l'Institut, de l'ARP et du Ministère, ceux ayant la qualité d'officiers de police judiciaire.

Les compétences de police judiciaire ne peuvent être exercées que par des agents ayant prêté serment confor-mément aux lois, statuts et règlements en vigueur.

Le Collège des bourgmestre et échevins désigne les agents communaux chargés de contrôler le respect des lois et ordonnances visées à l'article 2 et de constater les infrac-tions.

*Artikel 5*

Onverminderd de taken van de officieren van de gerechtelijke politie, zien zowel de personeelsleden van het Instituut als die van de gemeente toe op de naleving van de wetten en ordonnanties bedoeld in artikel 2 en stellen zij de misdrijven vast. Daarbij zien ook de personeelsleden van het GAN toe op de naleving van artikel 8 van de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van de afvalstoffen en zien ook de personeelsleden van het Ministerie toe op de naleving van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de grondwateren.

*Artikel 6*

Bij de uitoefening van hun opdracht kunnen de met het toezicht belaste personeelsleden de politiediensten om assistentie vragen, met name wanneer blijkt dat ze hun opdracht niet kunnen vervullen zonder gesloten of niet-toegankelijke ruimten of terreinen te betreden.

*Artikel 7*

Om hun opdracht uit te voeren, kunnen de met toezicht belaste personeelsleden zich door deskundigen laten bijstaan.

**Afdeling 2****Dwangmaatregelen***Artikel 8*

De met het toezicht belaste personeelsleden kunnen te allen tijde een waarschuwing richten tot de vermoedelijke dader van het misdrijf, of tot de eigenaar van het goed waar het feit dat het hoofdbestanddeel van het misdrijf vormt gepleegd werd of waar het zijn oorsprong vond, om elke vorm van gevaar of hinder voor het leefmilieu of de gezondheid van de bevolking te voorkomen, te verminderen of te verhelpen. Ze kunnen ook de termijn vastleggen waarbinnen de voorschriften moeten worden nagekomen.

Wanneer ze een mondelinge waarschuwing hebben gegeven, dan dient die binnen tien dagen bij een ter post aangetekende brief te worden bevestigd door:

1° de burgemeester wanneer de waarschuwing door leden van het gemeentepersoneel werd gegeven;

2° de leidend ambtenaar van het Instituut, van het GAN of van het bevoegde bestuur van het Ministerie, of ingeval van diens afwezigheid, verlof of verhindering, de adjunct-leidend ambtenaar van deze instellingen, wan-

*Article 5*

Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, le contrôle du respect des lois et ordonnances visées à l'article 2 et la constatation des infractions sont assurés concurremment par les agents de l'Institut et par les agents communaux ainsi que par les agents de l'ARP en ce qui concerne le respect de l'article 8 de l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets et par les agents du Ministère en ce qui concerne le respect de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines.

*Article 6*

Les agents chargés de la surveillance peuvent dans l'exercice de leur mission demander que les services de police leur prêtent main forte, notamment si l'exécution de leur mission s'avère impossible sans qu'ils puissent accéder aux locaux ou terrains fermés ou non accessibles.

*Article 7*

Les agents chargés de la surveillance peuvent, dans l'exécution de leur mission, se faire accompagner d'experts.

**Section 2****Les mesures de contrainte***Article 8*

Les agents chargés de la surveillance peuvent à tout moment adresser un avertissement à l'auteur présumé de l'infraction, ou au propriétaire du bien où a été commis ou d'où provient le fait constitutif de l'infraction pour éviter et réduire des dangers ou nuisances pour l'environnement et la santé humaine ou y remédier, et fixer un délai pour qu'il se mette en règle.

Lorsqu'il est donné verbalement, l'avertissement doit être confirmé par lettre recommandée à la poste dans les dix jours par :

1° le bourgmestre lorsque l'avertissement a été donné par des agents communaux;

2° le fonctionnaire dirigeant de l'Institut, de l'ARP ou de l'administration compétente du Ministère ou, en cas d'absence, de congé ou d'empêchement de celui-ci, le fonctionnaire dirigeant adjoint de ces institutions

neer de waarschuwing door personeelsleden van respectievelijk het Instituut, het GAN of het Ministerie werd gegeven.

### *Artikel 9*

§ 1. – De met het toezicht belaste personeelsleden kunnen te allen tijde maatregelen treffen of zelfs mondeling opleggen, die nodig zijn om elke vorm van gevaar of hinder voor het leefmilieu of voor de volksgezondheid te voorkomen, te verminderen of te verhelpen.

Indien aan die maatregelen geen gevolg wordt gegeven, kunnen de met het toezicht belaste personeelsleden de voorgeschreven maatregel ambtshalve op kosten van de in gebreke blijvende persoon uitvoeren of laten uitvoeren.

Indien maatregelen mondeling zijn opgelegd, moeten ze binnen tien dagen bij een ter post aangetekende brief worden bevestigd door :

- 1° de burgemeester wanneer leden van het gemeentepersoneel de maatregelen hebben opgelegd;
- 2° de leidend ambtenaar van het Instituut, van het GAN of van het bevoegde bestuur van het Ministerie, of ingeval van diens afwezigheid, verlof of verhindering, de adjunct-leidend ambtenaar wanneer personeelsleden van respectievelijk het Instituut, het GAN of het Ministerie de maatregelen hebben opgelegd.

§ 2. – Indien de toestand zo zorgwekkend is dat het uitschrijven van maatregelen tot onherstelbare schade kan leiden of wanneer wordt vastgesteld dat de uitbater in bestendige staat van misdrijf verkeert, kunnen de met het toezicht belaste personeelsleden bij een misdrijf mondeling bevelen tot :

- 1° de gedeeltelijke of volledige stopzetting van de activiteit;
- 2° de sluiting van een of meer inrichtingen.

Die maatregelen vervallen indien ze binnen tien werkdagen nadat ze opgelegd werden, niet bij een ter post aangetekende brief bevestigd zijn door :

- 1° de burgemeester wanneer leden van het gemeentepersoneel de maatregelen hebben opgelegd;
- 2° de leidend ambtenaar van het Instituut, van het GAN of van het bevoegde bestuur van het Ministerie, of ingeval van diens afwezigheid, verlof of verhindering, de adjunct-leidend ambtenaar wanneer personeelsleden van respectievelijk het Instituut, het GAN of het Ministerie de maatregelen hebben opgelegd.

### *Artikel 10*

Iedere belanghebbende kan bij het Milieucollege beroep instellen tegen het bevel om een activiteit gedeeltelijk of

lorsque l'avertissement a été donné respectivement par des agents de l'Institut, de l'ARP ou du Ministère.

### *Article 9*

§1er. – Les agents chargés de la surveillance peuvent à tout moment prendre ou ordonner même verbalement toute mesure nécessaire pour éviter, réduire ou remédier à des dangers ou nuisances pour l'environnement et la santé humaine.

S'il n'a pas été obtempéré à ces mesures, les agents chargés de la surveillance peuvent exécuter ou faire exécuter d'office la mesure ordonnée, et ce à charge de la personne défaillante.

Lorsqu'elles sont données verbalement, les mesures ordonnées doivent être confirmées par lettre recommandée à la poste dans les dix jours par :

- 1° le bourgmestre lorsque l'ordre a été donné par des agents communaux;
- 2° le fonctionnaire dirigeant de l'Institut, de l'ARP ou de l'administration compétente du Ministère ou, en cas d'absence, de congé ou d'empêchement de celui-ci, le fonctionnaire dirigeant adjoint lorsque l'ordre a été donné par des agents respectivement de l'Institut, de l'ARP ou du Ministère.

§2. – En cas d'infraction et lorsque la menace est telle que tout retard dans l'adoption des mesures adéquates risque de provoquer un dommage irréparable ou lorsqu'il est constaté que l'exploitant est en état d'infraction persistant, les agents chargés de la surveillance peuvent en outre ordonner verbalement :

- 1° la cessation partielle ou totale de l'activité;
- 2° la fermeture d'une ou de plusieurs installations.

Ces mesures cessent leurs effets si, dans les dix jours suivants leur prescription, elles n'ont pas été confirmées par lettre recommandée à la poste par :

- 1° le bourgmestre lorsqu'elles ont été prises par des agents communaux;
- 2° le fonctionnaire dirigeant de l'Institut, de l'ARP ou de l'administration compétente du Ministère ou, en cas d'absence, de congé ou d'empêchement de celui-ci, le fonctionnaire dirigeant adjoint lorsque l'ordre a été donné par des agents respectivement de l'Institut, de l'ARP ou du Ministère.

### *Article 10*

Un recours est ouvert auprès du Collège d'environnement à toute personne justifiant d'un intérêt contre la décision

volledig stop te zetten of om een of meer inrichtingen te sluiten.

Op straffe van verval dient het beroep per verzoekschrift bij het Milieucollege te worden ingesteld binnen tien dagen na de kennisgeving van de bevestiging bedoeld in artikel 9. Het Milieucollege hoort op zijn verzoek de belanghebbende of zijn raadsman. In dat geval wordt het personeelslid dat de maatregelen heeft genomen, gehoord.

Binnen vijftien dagen na de datum van verzending van het verzoekschrift betekent het Milieucollege zijn beslissing. Deze termijn wordt met tien dagen verlengd wanneer de partijen een verzoek indienen om te worden gehoord.

Indien er geen beslissing binnen de termijn vastgesteld in het vorige lid is, dan wordt de beslissing waartegen beroep werd ingesteld, geacht bevestigd te zijn.

### *Artikel 11*

Het personeel stelt de misdrijven vast in een proces-verbaal dat bewijswaarde heeft tot het bewijs van het tegendeel. Binnen tien dagen na de vaststelling van het misdrijf wordt een afschrift van het proces-verbaal bezorgd aan de vermoedelijke dader of aan de eigenaar van het goed waar het feit dat het hoofdbestanddeel van het misdrijf vormt gepleegd werd of waar het zijn oorsprong gevonden heeft.

### Afdeling 3

#### Onderzoeks middelen

##### Onderafdeling 1

###### Algemene bepalingen

### *Artikel 12*

Bij het uitoefenen van hun opdrachten mogen de met het toezicht belaste personeelsleden te allen tijde lokalen, terreinen en andere plaatsen betreden, tenzij het een woning in de zin van artikel 15 van de Grondwet betreft.

Bij ernstige verontreiniging die de volksgezondheid kan schaden, mogen de voornoemde personeelsleden volgens de wettelijke vormvoorschriften woonruimten betreden.

### *Artikel 13*

Bij de uitoefening van hun opdracht mogen de met het toezicht belaste personeelsleden tot alle onderzoeken, controles en verhoren overgaan en alle inlichtingen inwinnen die ze nodig achten, met name :

ordonnant la cessation partielle ou totale d'une activité ou la fermeture d'une ou de plusieurs installations.

A peine de péremption, le recours doit être introduit par requête auprès du Collège d'environnement dans les dix jours de la notification de la confirmation visée à l'article 9. Le Collège d'environnement entend, à leur demande, le requérant ou son conseil, de même que l'agent ayant pris la mesure.

Le Collège d'environnement notifie sa décision dans les quinze jours de la date d'envoi de la requête. Ce délai est augmenté de dix jours lorsque les parties demandent à être entendues.

En l'absence de décision dans le délai prescrit à l'alinéa précédent, la décision ayant fait l'objet d'un recours est censée confirmée.

### *Article 11*

Les agents constatent les infractions par procès-verbal faisant foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie du procès-verbal est communiquée dans les dix jours de la constatation de l'infraction à l'auteur présumé de l'infraction ou au propriétaire du bien où a été commis ou d'où provient le fait constitutif de l'infraction.

### Section 3

#### Les moyens d'investigation

##### Sous-section 1

###### Généralités

### *Article 12*

Dans l'exercice de leurs missions, les agents chargés de la surveillance peuvent pénétrer, à tout moment, dans les installations, locaux, terrains et autres lieux sauf s'ils constituent un domicile au sens de l'article 15 de la Constitution.

En cas de pollution grave susceptible de nuire à la santé humaine, ces agents peuvent entrer dans des locaux destinés à l'habitation selon les formalités prescrites par la loi.

### *Article 13*

Les agents chargés de la surveillance peuvent, dans l'accomplissement de leur mission, procéder à tous examens, contrôles et enquêtes, recueillir toutes les informations qu'ils estiment nécessaires et notamment :

- 1° een persoon ondervragen over alles wat nuttig is voor de uitoefening van het toezicht;
- 2° een document, stuk of bewijsstuk dat nuttig is voor de uitoefening van hun opdracht opzoeken en er ter plaatse inzage of kennis van nemen;
- 3° van de opgevraagde documenten een kopie nemen of ze meenemen tegen afgifte van een ontvangstbewijs.

#### *Artikel 14*

De met het toezicht belaste personeelsleden mogen metingen van de verontreiniging verrichten en kosteloos monsters nemen of laten nemen door laboratoria die volgens de door de Regering gestelde voorwaarden en procedure erkend zijn.

Ze mogen van de personen tegen wie de resultaten van de metingen aangevoerd kunnen worden, de technische middelen opeisen die nodig zijn om de metingen te doen of monsters te nemen.

#### *Artikel 15*

De metingen van de luchtverontreiniging en van de geluidsbronnen en de monsterneming uit het oppervlaktewater, de openbare riolen, het grondwater, de bodem, de lucht en afvalstoffen of de monsterneming van bestanddelen van de fauna en de flora, worden uitgevoerd in aanwezigheid van de persoon tegen wie de resultaten van de metingen of van de analyses aangevoerd kunnen worden.

Indien deze persoon niet kan worden geïdentificeerd of indien hij onbekend of afwezig is, worden de metingen verricht in aanwezigheid van ofwel de persoon van wie de activiteit een controle rechtvaardigt, ofwel zijn werknemer of van de houder van de stoffen of voorwerpen die aan de monsterneming zijn onderworpen.

Indien bovengenoemde personen weigeren mee te werken, indien geen enkele van deze personen aanwezig is of indien het uitstellen van de meting of monsterneming de bewijsvoering dreigt te benadelen, worden de metingen en de monsternemingen verricht in aanwezigheid van een getuige die door het controlerende personeelslid wordt opgeroepen.

#### *Artikel 16*

De metingen van de luchtverontreiniging of van de geluidshinder zowel binnen als buiten evenals de monsterneming uit het oppervlaktewater, de openbare riolen, het grondwater, de bodem, de lucht, de afvalstoffen, of de monsterneming van bestanddelen van de fauna of de flora, moeten voldoen aan de voorwaarden van representativiteit, kwaliteit en vereiste hoeveelheid om correct te worden geanalyseerd en geëvalueerd.

- 1° interroger toute personne sur tout fait dont la connaissance est utile à l'exercice de cette surveillance;
- 2° rechercher, consulter ou se faire produire sans déplacement tout document, pièce ou titre utile à l'accomplissement de leur mission;
- 3° prendre copie des documents demandés, ou les emporter contre récépissé.

#### *Article 14*

Les agents chargés de la surveillance peuvent réaliser des mesures de pollution et procéder gratuitement au prélèvement d'échantillons de substances ou les faire exécuter par des laboratoires agréés dans les conditions et la procédure fixées par le Gouvernement.

Ils peuvent requérir des personnes à charge desquelles les résultats des mesures pourront être retenus les moyens techniques nécessaires pour effectuer les mesures ou prélever des échantillons.

#### *Article 15*

Les mesures de la pollution atmosphérique et des sources sonores et les prélèvements d'échantillons dans les eaux de surface, les égouts publics, les eaux souterraines, le sol, l'air, les déchets, ou d'éléments de la faune ou de la flore, s'effectuent en présence de la personne à charge de laquelle les résultats des mesures ou des analyses pourront être retenus.

Lorsque cette personne n'est pas identifiable, est inconnue ou absente, les mesures s'effectuent en présence soit de la personne dont l'activité justifie le contrôle, soit de son employé ou du détenteur des substances ou des objets soumis au prélèvement.

Si les personnes visées ci-dessus refusent de collaborer, si aucune d'entre elles n'est présente ou si un retard dans la prise de mesure ou d'échantillon risque de porter préjudice à l'administration de la preuve, les mesures et prélèvements s'effectuent en présence d'un témoin convoqué par l'agent effectuant le contrôle.

#### *Article 16*

Les mesures de la pollution atmosphérique ou des sources sonores tant à l'intérieur qu'à l'extérieur des bâtiments ainsi que le prélèvement d'échantillons dans les eaux de surface, les égouts publics, les eaux souterraines, le sol, l'air, les déchets, ou le prélèvement d'éléments de la faune ou de la flore doivent se faire de telle manière qu'ils répondent aux conditions de représentativité, de qualité et de quantité nécessaire à une analyse et une évaluation correcte.

## Onderafdeling 2

Metingen van de luchtverontreiniging  
en van de geluidshinder*Artikel 17*

§ 1. – Elke meting van de luchtverontreiniging of van de geluidshinder wordt opgenomen in een meetverslag dat de volgende gegevens bevat :

- 1° de meetmethode en -omstandigheden;
- 2° de beschrijving van het gebruikte meetmateriaal;
- 3° het plan van de omgeving met nauwkeurige aanduiding van de meetpunten;
- 4° de datum en het uur waarop de metingen werden verricht;
- 5° de duur van de metingen;
- 6° de identiteit van de aanwezige personen en in voorkomend geval, de verantwoording van de afwezigheid van de personen die krachtens artikel 15 aanwezig hadden moeten zijn;
- 7° het resultaat van de metingen.

De Regering kan de inhoud van het meetverslag aanvullen.

§ 2. – De dader of de eigenaar van het goed waar het feit dat het hoofdbestanddeel van het misdrijf vormt werd gepleegd of waar het zijn oorsprong vond, ontvangt samen met de kennisgeving van de waarschuwing of van het proces-verbaal waarin het misdrijf wordt vastgesteld een afschrift van het meetverslag.

## Onderafdeling 3

## Monsternemingen

*Artikel 18*

§ 1. – Bij elke monsterneming worden telkens twee monsters in dezelfde omstandigheden genomen. Ze worden in de geschikte recipiënten of verpakkingen bewaard om een goede bewaring en een goede analyse te kunnen garanderen.

Het personeelslid dat het monster heeft genomen of heeft laten nemen, verzegelt de recipiënten of verpakkingen, of merkt ze op zo'n manier dat de inhoud ervan onmogelijk kan worden vervangen of gewijzigd.

Het personeelslid dat het monster heeft genomen of heeft laten nemen, verzoekt de personen die de monsterneming bijgewoond hebben om een herkenbaar teken naar hun keuze op de recipiënten of verpakkingen aan te brengen.

## Sous-section 2

Des mesures de pollution atmosphérique  
et de sources sonores*Article 17*

§ 1er. – Chaque mesure de pollution atmosphérique ou des sources sonores est consignée dans un rapport de mesures comprenant les indications suivantes :

- 1° la méthode de mesure et les circonstances qui les ont entourées;
- 2° la description du matériel de mesure utilisé;
- 3° le plan des lieux avec l'indication précise des points de mesure;
- 4° la date et l'heure auxquelles les mesures ont été effectuées;
- 5° la durée des mesures;
- 6° l'identification des personnes présentes et, le cas échéant, la justification de l'absence des personnes dont la présence est requise en vertu de l'article 15;
- 7° le résultat des mesures.

Le Gouvernement peut compléter le contenu du rapport de mesures.

§ 2. – Une copie du rapport de mesures est joint à la notification de l'avertissement ou du procès-verbal constatant l'infraction à l'auteur présumé de l'infraction ou au propriétaire du bien où a été commis ou d'où provient le fait constitutif de l'infraction.

## Sous-section 3

## Des prélèvements d'échantillons

*Article 18*

§ 1er. – Deux échantillons recueillis dans les mêmes conditions sont prélevés lors de chaque prélèvement. Ils sont collectés dans des récipients ou des emballages appropriés permettant une bonne conservation et une bonne analyse.

Les récipients ou les emballages sont revêtus du sceau de l'agent effectuant ou ayant fait effectuer le prélèvement ou sont marqués par tout autre moyen rendant impossible la substitution ou l'altération de leur contenu.

L'agent effectuant ou ayant fait effectuer le prélèvement invite les personnes qui y ont assisté à apposer un signe distinctif de leur choix sur les récipients ou les emballages.

§ 2. – Op de recipiënten of de verpakkingen staan de volgende gegevens:

- 1° een identificatienummer;
- 2° de datum van de monsterneming;
- 3° de identiteit en de handtekening van het personeelslid dat het monster heeft genomen of heeft laten nemen;
- 4° de aard van de substanties of voorwerpen waarvan het monster is genomen.

§ 3. – De Regering kan de regels voor de monsterneming en de analyses ervan nader bepalen.

#### *Artikel 19*

§ 1. – Het personeelslid dat het monster heeft genomen of heeft laten nemen, stelt van elke monsterneming een proces-verbaal op. Het proces-verbaal bevat de volgende gegevens:

- 1° de gegevens die vermeld staan op de recipiënten of verpakkingen waarin de monsters bewaard worden;
- 2° de methode en de omstandigheden van de monsterneming;
- 3° de beschrijving van de recipiënten of verpakkingen waarin de monsters bewaard worden;
- 4° de identiteit van de personen die de monsterneming hebben bijgewoond en in voorkomend geval, de verantwoording van de afwezigheid van de personen die krachtens artikel 15 aanwezig hadden moeten zijn;
- 5° de vermelding dat de persoon tegen wie de resultaten van de monsterneming kunnen worden aangevoerd, het tweede monster kan laten analyseren door een ander erkend laboratorium;
- 6° de identiteit van het laboratorium dat belast is met de officiële analyse van het monster;
- 7° de resultaten van de analyses die ter plaatse uitgevoerd zijn.

§ 2. – Binnen vier dagen na de monsterneming wordt een afschrift van het proces-verbaal bezorgd aan de persoon tegen wie de analysesresultaten kunnen worden aangevoerd.

Binnen dezelfde termijn wordt een afschrift van het proces-verbaal bezorgd aan het erkende laboratorium dat met de officiële analyse is belast.

#### *Artikel 20*

Het personeelslid dat het monster heeft genomen of heeft laten nemen, wijst een erkend laboratorium aan dat belast is met de officiële analyse. Hiervan wordt melding gemaakt in het proces-verbaal van monsterneming.

§ 2. – Les récipients ou les emballages portent les mentions suivantes :

- 1° un numéro d'identification;
- 2° la date de prélèvement des échantillons;
- 3° l'identité et la signature de l'agent qui a procédé ou fait procéder au prélèvement;
- 4° la nature des substances ou des objets faisant l'objet du prélèvement.

§ 3. – Le Gouvernement peut préciser les modalités de prélèvement et d'analyse des échantillons.

#### *Article 19*

§ 1er. – Chaque prélèvement d'échantillons est consigné dans un procès-verbal d'échantillonnage rédigé par l'agent effectuant ou ayant fait effectuer le prélèvement. Le procès-verbal comprend les indications suivantes :

- 1° les informations reprises sur les récipients ou les emballages dans lesquels les échantillons sont collectés;
- 2° la méthode et les circonstances de prélèvement;
- 3° la description des récipients ou des emballages dans lesquels les échantillons sont collectés;
- 4° l'identité des personnes qui ont assisté au prélèvement avec, le cas échéant, la justification de l'absence de la personne requise en vertu de l'article 15;
- 5° la mention de la faculté, pour la personne à charge de laquelle les résultats du prélèvement pourront être retenus, de demander auprès d'un autre laboratoire agréé de faire une analyse du second échantillon;
- 6° l'identité du laboratoire chargé de l'analyse officielle de l'échantillon;
- 7° les résultats des analyses réalisées sur place.

§ 2. – Une copie du procès-verbal d'échantillonnage est communiquée dans les quatre jours du prélèvement à la personne à charge de laquelle les résultats des analyses pourront être retenus.

Dans le même délai, une copie du procès-verbal d'échantillonnage est communiquée au laboratoire agréé chargé de l'analyse officielle.

#### *Article 20*

L'agent effectuant ou ayant fait effectuer le prélèvement d'échantillon désigne le laboratoire agréé qui sera chargé de l'analyse officielle. Il en fait mention dans le procès-verbal d'échantillonnage.

Als het personeelslid zijn beslissing niet op het procesverbaal vermeld heeft, deelt het zijn beslissing onmiddellijk schriftelijk mee aan de persoon tegen wie de analyseresultaten kunnen worden aangevoerd.

### *Artikel 21*

§ 1. – Binnen vierentwintig uur na de monsterneming wordt één van de monsters toegestuurd aan het laboratorium dat met de officiële analyse is belast. Het monster wordt zo bewaard dat het correct kan worden geanalyseerd.

§ 2. – Indien één van de personen bedoeld in artikel 15, eerste en tweede lid, de monsterneming heeft bijgewoond, wordt het tweede monster hem onmiddellijk op de plaats van monsterneming overhandigd.

Als dat niet mogelijk is, wordt het monster bewaard door het laboratorium dat met de officiële analyse belast is. Het wordt tot vijf dagen na de monsterneming ter beschikking gehouden van de personen tegen wie de analyseresultaten kunnen worden aangevoerd.

§ 3. – De persoon tegen wie de analyseresultaten kunnen worden aangevoerd, kan een analyse van het tweede monster vragen bij een ander erkend laboratorium dan het laboratorium dat met de officiële analyse belast is.

Indien het monster hem op de plaats van de monsterneming overhandigd wordt, dient hij het binnen vierentwintig uur aan dit laboratorium door te geven. Het monster wordt zo bewaard dat het correct kan worden geanalyseerd.

Indien hij het monster niet onmiddellijk op de plaats van de monsterneming heeft gekregen, kan hij binnen vijf dagen na de monsterneming het laboratorium dat met de officiële analyse belast is, verzoeken het tweede monster te bezorgen aan het laboratorium waaraan hij de analyse heeft toevertrouwd.

In ieder geval gebeurt de analyse van het tweede monster op kosten van de belanghebbende.

### *Artikel 22*

§ 1. – Het laboratorium dat de officiële analyse uitvoert, maakt een analyseverslag op en bezorgt dat aan het personeelslid dat de analyse heeft gevraagd.

Het laboratorium dat de analyse van het tweede monster uitvoert, maakt onmiddellijk een analyseverslag op en bezorgt dat aan de persoon die de analyse gevraagd heeft. Die bezorgt het verslag aan het personeelslid dat het monster heeft genomen of heeft laten nemen.

En l'absence de cette mention, il notifie sa décision sans délai par écrit à la personne à charge de laquelle les résultats des analyses pourront être retenus.

### *Article 21*

§ 1er. – Dans les vingt-quatre heures du prélèvement, un des échantillons est transmis au laboratoire chargé de l'analyse officielle. Il est conservé dans des conditions permettant une analyse correcte.

§ 2. – Lorsqu'une des personnes visées à l'article 15, premier et deuxième alinéas a assisté au prélèvement, le second échantillon lui est remis immédiatement sur le lieu même du prélèvement.

A défaut, l'échantillon est conservé par le laboratoire chargé de l'analyse officielle. Il demeure pendant cinq jours après le prélèvement à la disposition des personnes à charge de laquelle les résultats des analyses pourront être retenus.

§ 3. – La personne à charge de laquelle les résultats des analyses pourront être retenus, peut demander une analyse du second échantillon auprès d'un autre laboratoire agréé que celui qui est chargé de l'analyse officielle.

Dans le cas où l'échantillon lui est remis sur le lieu même du prélèvement, il est tenu de le transmettre dans les vingt-quatre heures à ce laboratoire. L'échantillon est conservé dans des conditions permettant une analyse correcte.

Dans le cas où il n'a pu directement obtenir cet échantillon, il peut dans les cinq jours suivant le prélèvement de l'échantillon, requérir du laboratoire chargé de l'analyse officielle que le second échantillon soit transmis au laboratoire qu'il charge de l'analyse.

L'analyse du second échantillon est dans tous les cas réalisée aux frais de l'intéressé.

### *Article 22*

§ 1er. – Le laboratoire chargé de l'analyse officielle dresse un rapport d'analyse qu'il transmet à l'agent qui a demandé l'analyse.

Le laboratoire chargé de l'analyse portant sur le second échantillon dresse immédiatement un rapport d'analyse qu'il transmet à la personne qui en a fait la demande. Celle-ci le transmet à l'agent qui a effectué ou qui a fait effectuer le prélèvement.

§ 2. – Het analyseverslag bevat de volgende gegevens:

- 1° de identiteit van het personeelslid dat of van de particulier die om de analyse heeft gevraagd;
- 2° de ontvangstdatum van de monsters en hun volgnummers;
- 3° de aanduiding van de omstandigheden waarin de monsters zijn bewaard;
- 4° het volgnummer van het geanalyseerde monster;
- 5° de aanduiding van de gebruikte analysemethode en van de omstandigheden waarin de analyse werd verricht;
- 6° de datum waarop de analyse werd verricht;
- 7° het aanvangs- en einduur van de analyse;
- 8° de opgeleverde resultaten.

§ 3. – De Regering kan de inhoud van het analyseverslag aanvullen.

### HOOFDSTUK 3

#### *Recidive*

##### *Artikel 23*

De persoon die binnen drie jaar na een veroordeling voor een misdrijf tegen de wetten of ordonnances bedoeld in artikel 2, opnieuw een misdrijf begaat tegen dezelfde wetten of dezelfde ordonnances of tegen andere wetten of ordonnances bedoeld in artikel 2, kan met een gevangenisstraf worden gestraft, of met een geldboete die het dubbel bedraagt van de maximale boete of gevangenisstraf vastgesteld voor het laatst gepleegde misdrijf. De straf mag echter niet minder bedragen dan 1.000 frank of vijftien dagen gevangenisstraf.

### HOOFDSTUK 4

#### *Door de rechter opgelegde maatregelen*

##### *Artikel 24*

Onverminderd de straffen vermeld in de wetten en ordonnances bedoeld in artikel 2, kan de rechter een of meerdere maatregelen opleggen die in dit hoofdstuk worden opgenomen.

##### *Artikel 25*

Onverminderd de toepassing van de artikelen 42 tot en met 43bis van het Strafwetboek kan de rechter roerende goederen die schade kunnen berokkenen aan het leefmilieu of de volksgezondheid verbeurd verklaren in een vonnis waarin een misdrijf wordt vastgesteld.

§ 2. – Le rapport d'analyse comporte les mentions suivantes :

- 1° l'identité de l'agent ou du particulier qui a demandé l'analyse;
- 2° la date de réception des échantillons et leurs numéros de suite;
- 3° l'indication des conditions de conservation des échantillons;
- 4° le numéro de suite de l'échantillon analysé;
- 5° l'indication de la méthode d'analyse et des conditions dans lesquelles elle a été réalisée;
- 6° la date à laquelle l'analyse a été effectuée;
- 7° l'heure du début et de la fin de l'analyse;
- 8° les résultats obtenus.

§ 3. – Le Gouvernement peut compléter le contenu du rapport d'analyse.

### CHAPITRE 3

#### *De la récidive*

##### *Article 23*

Celui qui, dans un délai de trois ans après une condamnation pour une infraction aux lois et ordonnances visées à l'article 2, commet une nouvelle infraction sanctionnée soit par les mêmes lois ou les mêmes ordonnances, soit par d'autres lois ou ordonnances visées à l'article 2, pourra être puni d'une peine d'emprisonnement ou d'une amende égale au double du maximum de ce qui est prévu pour la dernière infraction commise, sans être inférieure à 1.000 francs ou à quinze jours d'emprisonnement.

### CHAPITRE 4

#### *Des mesures pouvant être prononcées par le juge*

##### *Article 24*

Sans préjudice des peines prévues par les lois et ordonnances visées à l'article 2, le juge peut prononcer une ou plusieurs mesures prévues dans le présent chapitre.

##### *Article 25*

Sans préjudice de l'application des articles 42 à 43bis inclus du Code pénal, la confiscation de biens meubles représentant un danger pour l'environnement ou la santé humaine peut être prononcée par un jugement constatant l'existence d'une infraction.

*Artikel 26*

De rechter kan de schuldige van een misdrijf waarbij het leefmilieu of de volksgezondheid in het gedrang komt, veroordelen om in het Fonds voor Milieubescherming zoals bedoeld bij artikel 2, 9° van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen, een som te storten die gelijk is aan de kosten die de gemeente, het Instituut of het Gewest hebben gemaakt om schade of het gevaar voor schade door het misdrijf aan het leefmilieu of de volksgezondheid te voorkomen, te beperken, stop te zetten of te verhelpen.

*Artikel 27*

Op verzoek van het Instituut, het GAN, de Regering of de Burgemeester, kan de rechter bevelen dat binnen de termijn die hij zelf vaststelt ofwel de plaats weer in de oorspronkelijke staat wordt gebracht of in zo'n staat dat er geen gevaar of hinder meer is voor het leefmilieu en de volksgezondheid ofwel dat er aanpassingswerken moeten worden uitgevoerd.

Onverminderd de toepassing van hoofdstuk XXIII van boek IV van het vierde deel van het Gerechtelijk Wetboek, kan de rechter bevelen dat wanneer de plaats niet in de oorspronkelijke staat wordt gebracht of de aanpassingswerken niet binnen de vastgestelde termijn uitgevoerd worden, het Instituut, het GAN, de Regering of de Burgemeester zelf ambtshalve de werken kunnen laten uitvoeren.

De veroordeelde moet alle uitvoeringskosten terugbetaLEN op voorlegging van een kostenstaat die door de beslagrechter begroot en uitvoerbaar verklaard is.

*Artikel 28*

Bij veroordeling wegens overtreding van de wetten of ordonnanties bedoeld in artikel 2, kan de rechter een gedeeltelijke of volledige stopzetting van de activiteit of de tijdelijke of definitieve sluiting bevelen van de inrichting of de inrichtingen; de stopzetting of de sluiting kan tijdelijk, met een maximumduur van twee jaar, worden opgelegd ook al is de veroordeelde noch eigenaar noch exploitant.

Daarenboven kan de rechter de veroordeelde voorlopig of definitief verbieden nog soortgelijke inrichtingen te exploiteren, hetzij persoonlijk, hetzij via tussenpersonen.

*Artikel 29*

Indien de veroordeelde binnen tien jaar na een uitvoerbaar verklaarde veroordeling voor een misdrijf gepleegd bij de uitoefening van zijn beroep opnieuw een soortgelijk misdrijf pleegt, dan kan de rechter hem verbieden een

*Article 26*

En cas de danger pour l'environnement ou la santé publique, le juge peut condamner celui qui a commis l'infraction à verser au Fonds pour la protection de l'environnement visé à l'article 2, 9° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires une somme d'argent équivalente aux frais exposés par la commune, l'IBGE, ou la Région pour prévenir, réduire, mettre un terme ou remédier au risque de dommage ou au préjudice causé à l'environnement ou à la santé publique par l'infraction.

*Article 27*

A la demande de l'Institut, de l'ARP, du Gouvernement ou du bourgmestre, le juge peut ordonner dans le délai qu'il détermine soit la remise des lieux dans leur pristin état ou dans un état tel qu'il ne présente plus aucun danger ni ne constitue une nuisance pour l'environnement ou la santé humaine, soit l'exécution de travaux d'aménagement.

Sans préjudice de l'application du chapitre XXIII du livre IV de la quatrième partie du Code judiciaire, le juge peut ordonner que, lorsque les lieux ne sont pas remis en état ou les travaux ne sont pas exécutés dans le délai prescrit, l'Institut, l'ARP, le Gouvernement ou le bourgmestre pourra pourvoir d'office à son exécution.

Le condamné est contraint au remboursement de tous les frais d'exécution sur présentation d'un état taxé et rendu exécutoire par le juge des saisies.

*Article 28*

En cas de condamnation pour une infraction aux lois et ordonnances visées à l'article 2, le juge peut ordonner la cessation partielle ou totale de l'activité ou la fermeture temporaire ou définitive d'une ou plusieurs installations ; la cessation d'activité ou la fermeture peut être ordonnée à titre temporaire d'une durée maximum de deux ans même si le condamné n'est ni le propriétaire ni l'exploitant.

Il peut en outre interdire, à titre temporaire ou définitif, au condamné, d'exploiter soit par lui-même, soit par personne interposée, de telles installations.

*Article 29*

Si dans les dix ans qui suivent une condamnation exécutoire pour une infraction commise dans l'exercice de sa profession, le condamné commet à nouveau une infraction dans le même contexte, le juge peut lui interdire d'exercer

bepaalde beroepsactiviteit persoonlijk of via tussenpersonen uit te oefenen.

Het voornoemde verbod kan worden opgelegd voor een periode van één tot vijf jaar.

### *Artikel 30*

De rechter kan bevelen dat het veroordelende vonnis op kosten van de veroordeelde bekendgemaakt wordt, op de wijze die hij bepaalt.

### *Artikel 31*

De rechter kan iedere persoon die ertoe gemachtigd is om de dader bevelen of instructies te geven, tot de straffen veroordelen die bepaald zijn voor degene die een misdrijf pleegt tegen de wetten en ordonnanties bedoeld in artikel 2 indien:

- 1° hij aan de dader een opdracht heeft toevertrouwd waarvoor die niet de nodige kennis bezat om ze met naleving van de bepalingen die van toepassing zijn, te kunnen uitvoeren;
- 2° hij heeft nagelaten de dader de nodige middelen te geven om de wetten en ordonnanties bedoeld in artikel 2 na te leven ;
- 3° hij ervan op de hoogte was dat er een misdrijf gepleegd is of gepleegd zou worden en niets heeft ondernomen om het te voorkomen of de gevolgen ervan te verhelpen, ook al was hij daartoe in staat.

## HOOFDSTUK 5

### *Administratieve geldboetes*

#### *Artikel 32*

De persoon die een van de volgende misdrijven pleegt, is strafbaar met een administratieve geldboete van 2.500 tot 25.000 frank:

- 1° in de zin van de wet van 28 december 1964 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging, de gebruiker van verwarmingsinstallaties, de technicus, de gekwalificeerde firma of de directeur van een gekwalificeerde firma die de volgende verplichtingen uitgevaardigd door de Regering met toepassing van artikel 1, niet nakomt:
  - a) de installatie niet in goede staat van werking houdt ;
  - b) de installatie niet jaarlijks een onderhoudsbeurt geeft, met dien verstande dat de tijdspanne tussen twee onderhoudsbeurten niet langer mag zijn dan vijftien maanden;

personnellement ou par interposition de personne une activité professionnelle déterminée.

L'interdiction d'exercer l'activité professionnelle peut être imposée pour une période de un à cinq ans.

### *Article 30*

Le juge peut ordonner que le jugement portant condamnation soit publié aux frais du condamné, suivant les modalités qu'il détermine.

### *Article 31*

Le juge peut condamner aux peines prévues pour l'auteur de l'infraction par les lois et ordonnances visées à l'article 2, toute personne habilitée à donner des ordres ou des instructions à l'auteur de l'infraction :

- 1° qui aurait confié à l'auteur de l'infraction une mission pour laquelle celui-ci n'aurait pas eu les connaissances nécessaires pour s'en acquitter dans le respect des dispositions applicables;
- 2° qui n'aurait pas donné à celui-ci les moyens nécessaires pour respecter les lois et ordonnances visées à l'article 2;
- 3° qui aurait été au courant du fait qu'une infraction avait été commise ou risquait de l'être et aurait omis de l'empêcher ou de remédier aux effets de ce délit, bien qu'il en ait eu la possibilité.

## CHAPITRE 5

### *Les amendes administratives*

#### *Article 32*

Est possible d'une amende administrative de 2.500 à 25.000 francs toute personne qui commet une des infractions suivantes :

- 1° au sens de la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique, en tant qu'utilisateur d'installations de chauffage, de technicien ou firme qualifiée, de directeur d'une firme qualifiée, ne respecte pas les obligations suivantes édictées par le Gouvernement en application de l'article 1<sup>er</sup> :
  - a) ne maintient pas l'installation en bon état de fonctionnement;
  - b) ne fait pas procéder à un entretien annuel de l'installation, étant entendu que l'intervalle entre deux entretiens ne peut dépasser quinze mois;

- c) de onderhoudsattesten niet twee jaar ter beschikking van de toezichthoudende ambtenaren houdt;
- d) de installatie in haar geheel of een deel ervan een onderhoudsbeurt geeft en de gebruiker ervan het correct ingevulde onderhoudsattest niet onmiddellijk bezorgt of ervan twee jaar lang niet een kopie ter beschikking houdt van de toezichthoudende ambtenaren;
- e) de toezichthoudende ambtenaren niet de gevraagde inlichtingen verstrekt of hen het materieel weigert te tonen dat gebruikt werd om de goede werking van de installatie te controleren ;
- f) als directeur van een gekwalificeerde firma het Instituut niet op de hoogte brengt van welke wijziging ook van de lijst van beroepsbekwame technici die hij tewerk stelt;
- g) als directeur van een gekwalificeerde firma aan andere dan beroepsbekwame technici opdraagt de brander van installaties gevoed met vloeibare brandstof na te zien en af te stellen of er niet op toeziet dat die onderhoudsbeurten naar behoren worden uitgevoerd ;

2° in de zin van de ordonnantie van 29 augustus 1991 betreffende de bescherming van de wilde fauna en betreffende de jacht, de persoon die:

- a) op de in het wild levende zoogdieren, vogels, kikvorsachtigen en reptielen jacht maakt, ze doodt, verwondt, vangt, gevangen houdt of verstoort; hun eieren, habitat, schuilplaats of nest opzettelijk beschadigt of vernietigt, of hun eieren uit de nesten roeft;
- b) de in het wild levende zoogdieren, vogels, kikvorsachtigen en reptielen vervoert, te koop aanbiedt, er gratis of tegen vergoeding afstand van doet, ze koopt of levert, in overtreding van artikel 2, §2;

3° in de zin van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende het behoud en de bescherming van de natuur, de persoon die:

- a) zonder visverlof vist, in overtreding van artikel 12;
- b) vis vangt of heeft gevangen zonder naleving van de bepalingen voorgeschreven door de Regering op grond van artikel 15;
- c) buiten zijn woning vistuigen of -toestellen draagt die verboden zijn krachtens artikel 16;
- d) het parkreglement opgesteld krachtens artikel 34bis overtreedt ;

4° in de zin van artikel 21 van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende het behoud en de bescherming van de natuur in de natuurreservaten, de persoon die :

- a) bomen of struiken wegneemt, kapt, ontwortelt of verminkt, of het plantendek vernietigt of beschadigt;
- b) tot opgravingen, boringen, grondwerken of exploitatie van materialen overgaat, om het even welk werk uitvoert dat de aard van de grond, het uitzicht van het terrein, de bronnen en het hydrografisch net zou kun-

- c) ne garde pas pendant deux ans les attestations à la disposition des fonctionnaires de surveillance;
- d) effectue un entretien ou partie d'entretien et ne délivre pas immédiatement à l'utilisateur de l'installation l'attestation dûment complétée ou ne tient pas un duplicata, pendant deux ans, à la disposition des fonctionnaires de surveillance ;
- e) ne fournit pas aux fonctionnaires de surveillance les renseignements qui lui sont demandés par ceux-ci ou ne leur présente pas le matériel utilisé lors des essais de contrôle du bon état de fonctionnement ;
- f) en tant que directeur d'une firme qualifiée, ne communique pas à l'Institut tout changement dans la liste des techniciens qualifiés qu'il emploie ;
- g) en tant que directeur d'une firme qualifiée, confie à d'autres techniciens qu'aux seuls techniciens qualifiés la vérification et la mise au point du brûleur pour les installations qui sont alimentées en combustible liquide ou ne veille pas à la bonne exécution de ces entretiens ;

2° au sens de l'ordonnance du 29 août 1991 relative à conservation de la faune sauvage et à la chasse :

- a) chasse, tue, blesse, capture, détient en captivité ou perturbe les mammifères, oiseaux, batraciens et reptiles vivant à l'état sauvage, endommage ou détruit intentionnellement leurs oeufs, leurs habitats, refuges, nids ou ramasse leurs oeufs;
- b) transporte, offre en vente, cède à titre onéreux ou gratuit, achète ou livre les mammifères, oiseaux, batraciens et reptiles vivant à l'état sauvage en violation de l'article 2, §2;

3° au sens de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative à la sauvegarde et à la protection de la nature:

- a) pêche sans être titulaire d'un permis de pêche en violation de l'article 12;
- b) pêche ou a pêché sans respecter les prescriptions prises par le Gouvernement en application de l'article 15;
- c) porte, hors de son domicile des engins ou instruments prohibés en vertu de l'article 16;
- d) contrevient au règlement de parc pris en vertu de l'article 34bis ;

4° au sens de l'article 21 de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative à la sauvegarde et à la protection de la nature, dans les réserves naturelles :

- a) enlève, coupe, déracine ou mutilé des arbres ou des arbustes, détruit ou endommage le tapis végétal;
- b) procède à des fouilles, sondages, terrassements, exploitations de matériaux, effectue tous travaux susceptibles de modifier le sol, l'aspect du terrain, les sources et le système hydrographique, établit des

nen wijzigen, boven- of ondergrondse leidingen legt, gebouwen of schuilplaatsen optrekt en reclameborden of aanplakbiljetten aanbrengt;

c) vuur maakt;

5° in de zin van artikel 38 van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, de persoon die pesticides gebruikt :

- a) in openbare parken en plantsoenen;
- b) op minder dan zes meter afstand van waterlopen, vijvers, moerassen of alle andere wateren,
- c) op wegbermen, bermen of andere terreinen van het openbaar domein die deel uitmaken van het wegen net of eraan grenzen, met inbegrip van de autosnel wegen en de spoorwegen;
- d) in de bossen en wouden van het openbaar domein of op terreinen die al dan niet deel uitmaken van het openbaar domein, waarvan een openbare overheid eigenaar is, of het vruchtgebruik geniet, het in erfpacht bezit, het recht van opstal heeft of huurt en die gebruikt worden tot openbaar nut, of die dichtbij een gebouw liggen dat gebruikt wordt tot openbaar nut;
- e) op elke openbare plaats waar het gebruik ervan schade aan het leefmilieu kan berokkenen of de omgeving kan verstoren;

6° in de zin van titel XIIbis van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, de persoon die:

- a) zijn hond niet in toom kan houden;
- b) zijn hond in waterlopen of waterpartijen laat lopen;
- c) op onrechtmatige wijze door middel van apparatuur met elektronische geluidsversterker de rust in de bossen of van de in het wild levende dieren verstoort;
- d) in de bossen wordt aangetroffen met een hakmes, een aks, een bijl, een zaag, een toestel voor het nemen van grondmonsters of ander soortgelijk gereedschap;
- e) in de bossen met een auto buiten de voor het publiek hiertoe toegankelijke wegen rijdt;
- f) in de bossen met een bromfiets of een motorfiets buiten de voor het publiek hiertoe toegankelijke wegen rijdt;
- g) met een fiets buiten de voor het publiek hiertoe toegankelijke wegen rijdt ;
- h) in de bossen een trekdier, een lastdier of rijdier laat lopen buiten de ruiterpaden of buiten de hiertoe bestemde wegen;
- i) in de gebieden met bijzondere bescherming zijn hond niet aan de lijn houdt;
- j) zich te voet begeeft buiten de voor het publiek toegankelijke wegen in de gebieden met bijzondere bescherming;

7° in de zin van de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen, de persoon die ongevaarlijke afvalstoffen achterlaat op openbare of privé-plaatsen buiten de plaatsen die hier-

conduites aériennes ou souterraines, construit des bâtiments ou des abris et place des panneaux et des affiches publicitaires;

c) allume des feux;

5° au sens de l'article 38 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature fait usage de tout pesticide :

- a) dans les parcs publics et les squares;
- b) à moins de six mètres des cours d'eau, étangs, marais ou toutes autres pièces d'eau ;
- c) sur les accotements, bermes et autres terrains du domaine public faisant partie de la voirie ou y attenant, en ce compris les autoroutes et les lignes ferroviaires;
- d) dans les bois et forêts du domaine public, sur les terrains faisant ou non partie du domaine public, dont une autorité publique est propriétaire, usufruitière, emphytéote, superficiaire ou locataire et qui sont utilisés à une fin d'utilité publique ou attenant à un bâtiment utilisé à une fin d'utilité publique;
- e) en tout lieu public où leur utilisation est susceptible de causer des nuisances à l'environnement ou des troubles de voisinage;

6° au sens du titre XIIbis de la loi du 19 décembre 1854 contenant le code forestier :

- a) ne garde pas, à tout moment, la maîtrise de son chien;
- b) laisse circuler son chien dans les cours d'eau et dans les pièces d'eau;
- c) utilise du matériel sonore d'amplification électrique troubant abusivement le calme des bois et des forêts ou la faune sauvage;
- d) est trouvé dans les bois et forêts porteur de serpe, cognée, hache, scie, d'instruments servant au prélèvement de sol ou autre instrument de même nature;
- e) fait circuler, dans les bois et forêts, un véhicule automobile, en dehors des voies ouvertes à cet effet à la circulation du public;
- f) fait circuler, dans les bois et forêts, un cyclomoteur ou une motocyclette en dehors des voies ouvertes à cet effet à la circulation du public;
- g) circule au moyen d'un cycle en dehors des voies ouvertes à la circulation du public;
- h) fait circuler, dans les bois et forêts, un animal domestique de trait, de charge ou de monture, en dehors des pistes cavalières ou des voies ouvertes à cet effet;
- i) ne tient pas son chien en laisse dans les zones de protection spéciale;
- j) circule à pied en dehors des voies ouvertes à la circulation du public situé dans les zones de protection spéciale;

7° au sens de l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets, abandonne un déchet non dangereux dans un lieu public ou privé en dehors des emplacements autorisés à cet effet par l'auto-

toe door de bevoegde administratieve overheid aangewezen zijn of zonder de reglementaire bepalingen betreffende de verwijdering van afvalstoffen na te leven, in overtreding van artikel 8;

8° in de zin van de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving de persoon die :

- a) op de openbare weg lawaai maakt of herrie schopt wat onnodig of bij gebrek aan voorzorgsmaatregelen de rust of de gezondheid van de inwoners kan verstoren ;
- b) tussen 22 uur en 7 uur op de openbare weg lawaai maakt of herrie schopt waardoor de rust of de gezondheid van de inwoners kunnen worden verstoord;
- c) blijk geeft van een abnormaal luidruchtig gedrag of niet ingaat tegen een gelijkaardig gedrag van de personen of dieren die onder zijn verantwoordelijkheid zijn geplaatst.

### *Artikel 33*

De persoon die één van de volgende misdrijven pleegt, is strafbaar met een administratieve geldboete van 25.000 tot 2.500.000 frank:

1° in de zin van de wet van 28 december 1964 betreffende de strijd tegen luchtverontreiniging en de uitvoeringsbesluiten ervan, de persoon die als gebruiker van verwarmingsinstallaties, als technicus of als directeur van een gekwalificeerde firma, of de gekwalificeerde firma die niet enkel brandstof gebruikt waarvoor de installatie ontworpen of afgesteld is.

2° in de zin van de artikelen 2, 3, en 5 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlakewateren tegen verontreiniging, de persoon die afvalwater loost, voorwerpen of stoffen in het oppervlakewater werpt zonder de vereiste vergunning of zonder zich aan de vergunningsvoorwaarden te houden;

3° in de zin van artikel 2 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de grondwateren, de persoon die handelingen stelt zonder de daarvoor vereiste vergunning te hebben verkregen of zonder zich aan de vergunningsvoorwaarden te houden;

4° in de zin van de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen, de persoon die:

- a) gevaarlijk afval heeft achtergelaten op een openbare of privé-plaats buiten de plaatsen die hiertoe door de bevoegde administratieve overheden zijn aangewezen of zonder de reglementen betreffende de verwijdering van afval na te leven, in overtreding van artikel 8;

rité administrative compétente ou sans respecter les dispositions réglementaires relatives à l'élimination des déchets, en violation de l'article 8;

8° au sens de l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain :

- a) cause des bruits ou tapages sur la voie publique de nature à troubler la tranquillité ou la santé des habitants sans nécessité ou par défaut de prévoyance ou de précaution ;
- b) cause des bruits ou tapages de nature à troubler la tranquillité ou la santé des habitants entre 22 heures et 7 heures ;
- c) fait preuve d'un comportement anormalement bruyant ou n'aura pas mis obstacle à un comportement de même nature des personnes ou animaux placés sous sa responsabilité.

### *Article 33*

Est possible d'une amende administrative de 25.000 à 2.500.000 francs toute personne qui commet une des infractions suivantes :

1° au sens de la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique et de ses arrêtés d'exécution, en tant qu'utilisateur d'installations de chauffage, de technicien ou firme qualifiée, de directeur d'une firme qualifiée n'utilise pas que du combustible pour lequel l'installation est conçue ou réglée.

2° au sens des articles 2, 3 et 5 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface procède à un déversement d'eaux usées ou à des rejets d'objets ou de matières dans les eaux de surface sans avoir obtenu l'autorisation requise ou qui ne respecte pas les conditions de l'autorisation;

3° au sens de l'article 2 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines accomplit des actes sans avoir obtenu l'autorisation requise ou qui ne respecte pas les conditions de l'autorisation;

4° au sens de l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets :

- a) a abandonné un déchet dangereux dans un lieu public ou privé en dehors des emplacements autorisés à cet effet par l'autorité administrative compétente ou sans respecter les dispositions réglementaires relatives à l'élimination des déchets, en violation de l'article 8;

- b) om welke reden ook afvalstoffen produceert, ophaalt, vervoert, verwijdert, koopt, verkoopt of bezit zonder de melding, registratie, erkenning of vergunning die daarvoor vereist is op grond van artikel 13, 4°;
- c) gevaarlijk niet-huishoudelijk afval produceert zonder dat aan het Instituut te melden, in overtreding van artikel 15, § 1;
- d) gevaarlijk niet-huishoudelijk afval in ontvangst neemt zonder het ontvangstbewijs af te geven dat daarvoor vereist is, in overtreding van artikel 15, § 2;
- e) in strijd met het Regeringsbesluit van 30 januari 1997 betreffende het afvalregister niet het register bezit dat vereist is op grond van artikel 16, § 1 en § 2;
- f) krachtens artikel 20 inlichtingen dient te verstrekken en die opgelegde verplichtingen niet nakomt;

5° in de zin van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen de persoon die:

- a) een inrichting uitbaat in strijd met het voorschrift van artikel 7, § 1, punt 1° tot en met 6°, of een activiteit uitoefent in strijd met artikel 70;
- b) een inrichting ombouwt of uitbreidt zonder voorafgaande kennisgeving zoals bepaald in artikel 7, § 2, tweede lid;
- c) een inrichting die werd vernield of die tijdelijk wegens uitbatingsredenen buiten gebruik werd gesteld, heropstart zonder voorafgaande kennisgeving zoals bepaald in artikel 7, § 2, tweede lid,;
- d) de toekenningsvooraarden voor een milieuvergunning of de erkenningsvooraarden overtreedt;
- e) een ingedeelde inrichting uitbaat zonder een verzekeringspolis te hebben gesloten die zijn burgerrechtelijke aansprakelijkheid dekt, terwijl een dergelijke polis voorgeschreven wordt in de artikelen 56, 1° en 68, 1°;
- f) een ingedeelde inrichting uitbaat zonder zich aan de voorwaarden voor de maatregelen te houden die op grond van de artikelen 56, 3°, en 68, 3°, moeten worden getroffen wanneer er zich een ongeval of incident voordoet;
- g) een ingedeelde inrichting uitbaat zonder zich aan de voorwaarden te houden voor de door het vrachtvervoer te volgen wegen van of naar de inrichting, gesteld op grond van de artikelen 56, 4°, en 68, 4°;
- h) een ingedeelde inrichting uitbaat zonder zich aan de voorwaarden te houden voor de tijdstippen waarop de inrichting in werking mag zijn op grond van de artikelen 56, 6° en 68, 6°;
- i) als uitbater in het bezit van een milieuvergunning nalaat minstens vijftien dagen op voorhand de bevoegde overheid kennis te geven van de datum waarop de vergunning van kracht wordt, zoals voorgeschreven door artikel 63, § 1, 2°;
- j) als uitbater in het bezit van een milieuvergunning nalaat de bevoegde overheid onmiddellijk op de

- b) à un titre quelconque, produit, collecte, transporte, élimine, achète, vend ou détient des déchets sans la déclaration, l'enregistrement, l'agrément ou l'autorisation requise en application de l'article 13, 4°;
- c) produit des déchets dangereux non ménagers sans en faire la déclaration à l'Institut en violation de l'article 15, § 1<sup>er</sup>;
- d) réceptionne les déchets dangereux non ménagers sans délivrer le récépissé requis en violation de l'article 15, § 2;
- e) en violation de l'arrêté du Gouvernement du 30 janvier 1997 relatif au registre des déchets, ne détient pas le registre requis par l'article 16, § 1<sup>er</sup> et § 2;
- f) étant tenue de fournir des renseignements en vertu de l'article 20 ne remplit pas les obligations qui lui sont imposées;

5° au sens de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement :

- a) exploite une installation en violation du prescrit de l'article 7, § 1<sup>er</sup>, 1° à 6° ou poursuit une activité en violation de l'article 70;
- b) transforme ou étend une installation sans procéder à la notification préalable prévue par l'article 7, § 2, alinéa 2;
- c) remet en exploitation une installation détruite ou mise temporairement hors d'usage par une cause résultant d'une exploitation sans procéder à la notification préalable prévue par l'article 7, § 2, alinéa 2;
- d) contrevient aux conditions d'octroi du permis d'environnement ou de l'agrément;
- e) exploite une installation classée sans avoir souscrit une police d'assurance couvrant sa responsabilité civile lorsque la souscription à une telle police est prescrite en application des articles 56, 1° et 68, 1° ;
- f) exploite une installation classée sans respecter les conditions relatives aux mesures à prendre en cas d'accident ou d'incident édictées en application des articles 56, 3° et 68, 3° ;
- g) exploite une installation classée sans respecter les conditions relatives aux itinéraires à respecter par le charroi des véhicules arrivant à l'installation ou quittant celle-ci édictées en application des articles 56, 4° et 68, 4° ;
- h) exploite une installation classée en ne respectant pas les conditions d'horaire concernant le fonctionnement de l'installation édictées en application des articles 56, 6° et 68, 6° ;
- i) étant titulaire d'un permis d'environnement, omet de porter à la connaissance de l'autorité compétente au moins quinze jours à l'avance la date fixée pour la mise en oeuvre du permis conformément aux prescrits de l'article 63, § 1<sup>er</sup>, 2°;
- j) étant titulaire d'un permis d'environnement, omet de signaler immédiatement à l'autorité compétente tout

- hoogte te brengen van een ongeval of incident, zoals voorgeschreven in artikel 63, §1, 4°;
- k) als uitbater in het bezit van een milieuvergunning, nalaat onmiddellijk de in eerste instantie bevoegde overheid in te lichten over elke verandering van vergunninghouder of van een stopzetting van de activiteiten, zoals voorgeschreven door artikel 63, §1,6° ;
- l) als uitbater in het bezit van een milieuvergunning, nalaat het verslag op te stellen betreffende de naleving van de dwingende bepalingen die van toepassing zijn en van de voorwaarden van de milieuvergunning, zoals voorgeschreven in artikel 63, § 1, 7°;

6° in de zin van de Wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, de persoon die :

- a) zich niet aan de bijzondere veilingvoorwaarden houdt van het bestek over de verkoop van gehakt hout in de zin van de artikelen 58 en 61;
- b) een terrein rooit met overtreding van artikel 103;
- c) steen, zand, erts, aarde of graszoden, turf, heide, brem, gras, groene of dorre bladeren, op de bodem van de bossen aanwezige meststoffen, eikels, beuknooten en andere bosvruchten of -zaden uitgraft of weghaalt zonder de toestemming vereist op grond van artikel 107 ;
- d) bomen van twee decimeter omtrek of meer kapt of weghaalt zoals vermeld in de artikelen 154 en 155 ;
- e) een boom ontschorst of verminkt of de hoofdtakken ervan afsnijdt in overtreding van artikel 159 ;
- f) omgevallen bomen (windworp) of onwettig gehakt hout (delictouthout) weghaalt in overtreding van artikel 160 ;
- g) handelingen stelt zonder de vergunning of toestemming daarvoor vereist op grond van het Boswetboek ;
- h) in de bossen, bij een wedstrijd of een rally, een doortocht van voertuigen buiten de voor het publiek hier toe toegankelijke wegen organiseert;

7° in de zin van de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving, de persoon die :

- a) op de openbare weg of een openbare plaats geluiden veroorzaakt die zijn onderworpen aan een voorafgaandelijke toelating zonder over deze toelating te beschikken of zonder de voorwaarden die hierin worden gesteld, na te leven;
- b) als eigenaar, houder of gebruiker van een geluidsbron rechtstreeks of onrechtstreeks geluidshinder veroorzaakt of laat voortduren die de door de regering gestelde normen overschrijdt;
- c) zich tegen bezoeken, proeven of maatregelen verzet die door de bevoegde personeelsleden worden bevolen.

cas d'accident ou d'incident conformément aux prescrits de l'article 63, § 1er, 4°;

- k) étant titulaire d'un permis d'environnement, omet de déclarer immédiatement à l'autorité compétente en première instance, tout changement au titulaire du permis ainsi que toute cessation d'activité conformément aux prescrits de l'article 63, § 1er, 6°;
- l) étant titulaire d'un permis d'environnement, omet d'établir le rapport relatif au respect des dispositions impératives applicables et des conditions du permis d'environnement conformément aux prescrits de l'article 63, § 1er, 7°;

6° au sens de la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier :

- a) ne respecte pas les clauses particulières du cahier des charges de la vente des coupes de bois au sens des articles 58 et 61;
- b) effectue un défrichement en infraction de l'article 103;
- c) effectue une extraction, enlèvement de pierre, de sable, de minerai, terre ou gazon, mousse, tourbe, bruyères, genêts, herbages, feuilles vertes, ou mortes, engrais existant sur le sol des forêts, glands, faines et autres fruits et semences des bois et forêts sans le consentement nécessaire en application de l'article 107;
- d) coupe ou enlève ou façonne des arbres ayant 2 décimètres de tour et au-dessus comme mentionné à l'article 154 et 155;
- e) écorce, mutile, éhouppé des arbres ou coupe les principales branches d'arbres en infraction à l'article 159;
- f) enlève des chablis et bois de délit en infraction à l'article 160;
- g) accomplit des actes sans le permis ou l'autorisation requise en application du Code forestier;
- h) organise, dans les bois et forêts, le passage de véhicules participant à une course, à un rallye en dehors des voies ouvertes à cet effet à la circulation du public;

7° au sens de l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain :

- a) cause, sur la voie publique ou dans un lieu public, des bruits soumis à autorisation préalable sans disposer de cette autorisation ou sans respecter les conditions qui y sont mises ;
- b) étant propriétaire, détenteur ou utilisateur d'une source sonore, crée directement ou indirectement, ou laisse perdurer une gêne sonore dépassant les normes fixées par le Gouvernement ;
- c) s'oppose aux visites, essais ou mesures ordonnées par les fonctionnaires et agents compétents.

*Artikel 34*

De verantwoordelijke voor het dagelijks beheer van een onderneming moet de administratieve geldboetes betalen voor misdrijven door een aangestelde of een gevormachte wanneer die laatste niet alle nodige voorzorgen genomen heeft om misdrijven te voorkomen of om elke vorm van gevaar, hinder of ongemak te verminderen of te verhelpen.

*Artikel 35*

De misdrijven opgesomd in de artikelen 32 en 33 kunnen strafrechtelijk worden vervolgd of met administratieve geldboetes worden bestraft.

De administratieve geldboete wordt opgelegd door de leidend ambtenaar van het Instituut, van het GAN of van het bevoegde bestuur van het Ministerie, of, in geval van diens afwezigheid, verlof of verhindering, door de adjunct-leidend ambtenaar.

De geldboete wordt gestort in het Fonds voor de bescherming van het leefmilieu zoals bedoeld bij artikel 2, 9° van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van de begrotingsfondsen.

*Artikel 36*

Een exemplaar van elk proces-verbaal van een in artikel 32 of 33 bedoeld misdrijf wordt binnen tien dagen na de vaststelling van het misdrijf bezorgd aan de leidend ambtenaar van het Instituut, van het GAN of van het bevoegde bestuur van het Ministerie, naargelang van het geval, en aan de Procureur des Konings.

*Artikel 37*

Binnen zes maanden na de verzendingsdatum van het proces-verbaal brengt de Procureur des Konings de leidend ambtenaar van het Instituut, van het GAN of van het bevoegde bestuur van het Ministerie, naargelang van het geval, op de hoogte van zijn beslissing om de vermoedelijke dader van een in de artikelen 32 of 33 bedoeld misdrijf al dan niet te vervolgen.

Als de Procureur des Konings beslist de dader te vervolgen, kan geen administratieve geldboete worden opgelegd.

Als de Procureur des Konings beslist de dader niet te vervolgen, of als een beslissing uitblijft binnen de krachtens het eerste lid gestelde termijn, kan een administratieve geldboete worden opgelegd.

*Article 34*

La personne qui assure la gestion journalière d'une entreprise est redevable des amendes administratives qui seraient imposées pour des infractions commises par un préposé ou un mandataire lorsqu'il n'a pas pris toutes les précautions nécessaires pour éviter les infractions ou pour réduire les dangers, nuisances ou inconvénients ou pour y remédier.

*Article 35*

Les infractions énumérées aux articles 32 et 33 font l'objet soit de poursuites pénales, soit d'une amende administrative.

L'amende administrative est infligée par le fonctionnaire dirigeant de l'Institut, de l'ARP ou de l'administration compétente du Ministère ou, en cas d'absence, de congé ou d'empêchement de celui-ci, par le fonctionnaire dirigeant adjoint.

Elle est versée au Fonds pour la protection de l'environnement visé à l'article 2, 9° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires.

*Article 36*

Tout procès-verbal constatant notamment une infraction visée à l'article 32 ou 33 est transmis dans les dix jours de la constatation de l'infraction en un exemplaire au fonctionnaire dirigeant de l'Institut, de l'ARP ou de l'administration compétente du Ministère selon le cas ainsi qu'au procureur du Roi.

*Article 37*

Le procureur du Roi notifie au fonctionnaire dirigeant de l'Institut, de l'ARP ou de l'administration compétente du Ministère selon le cas, dans les six mois de la date d'envoi du procès-verbal sa décision de poursuivre ou de ne pas poursuivre l'auteur présumé d'une infraction visée à l'article 32 ou 33.

La décision du procureur du Roi de poursuivre le contrevenant exclut l'application d'une amende administrative.

La décision du procureur du Roi de ne pas poursuivre le contrevenant ou l'absence de décision dans le délai imparti en vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup> permet l'application d'une amende administrative.

*Artikel 38*

Nadat de persoon die met een administratieve geldboete strafbaar is, zich heeft kunnen verdedigen, beslist de leidend ambtenaar van het Instituut, van het GAN of van het bevoegde bestuur van het Ministerie of voor het misdrijf een administratieve geldboete dient te worden opgelegd.

In de beslissing wordt het bedrag van de administratieve geldboete vastgelegd en wordt de dader aangemaand om de geldboete binnen dertig dagen na de betekening van de beslissing te storten op het rekeningnummer van het Instituut dat vermeld staat op het formulier dat bij de beslissing gevoegd is.

De beslissing om een administratieve geldboete op te leggen of, in voorkomend geval, de beslissing om geen administratieve geldboete op te leggen, wordt binnen tien dagen bij een ter post aangetekende brief betekend aan :

- 1° de persoon die met een administratieve geldboete strafbaar is;
- 2° de Procureur des Konings.

*Artikel 39*

De strafvordering vervalt met de betaling van de administratieve geldboete.

*Artikel 40*

Als de geldboete niet wordt betaald, vaardigt de ontvanger de ontvangsten en belastingen van het bestuur voor financiën en begroting van het Ministerie een dwangbevel uit.

De Directeur-generaal van het bestuur voor financiën en begroting van het Ministerie viseert het dwangbevel en verklaart het uitvoerbaar.

Het wordt bij een ter post aangetekende brief ter kennis gebracht.

*Artikel 41*

Ingeval van samenloop van meerdere misdrijven zoals bedoeld in de artikelen 32 of 33, worden de bedragen van de administratieve geldboetes samengevoegd; het gehele bedrag mag evenwel niet meer dan 5.000.000 frank bedragen.

*Artikel 42*

Indien binnen drie jaar na de datum van het proces-verbaal een nieuw misdrijf wordt vastgesteld, worden de bedragen vastgesteld in de artikelen 32 en 33, verdubbeld.

*Article 38*

Le fonctionnaire dirigeant de l'Institut, de l'ARP ou de l'administration compétente du Ministère décide, après avoir mis la personne passible de l'amende administrative en mesure de présenter ses moyens de défense, s'il y a lieu d'infliger une amende administrative du chef de l'infraction.

La décision d'infliger une amende administrative fixe le montant de celle-ci et invite le contrevenant à acquitter l'amende dans un délai de trente jours à dater de la notification de la décision par versement au compte de l'Institut mentionné dans la formule qui y est jointe.

La décision d'infliger une amende administrative ou, le cas échéant, la décision de ne pas infliger une amende administrative est notifiée dans les dix jours par lettre recommandée à la poste:

- 1° à la personne passible de l'amende administrative;
- 2° au procureur du Roi.

*Article 39*

Le paiement de l'amende administrative éteint l'action publique.

*Article 40*

En cas de non paiement de l'amende, une contrainte est décernée par le receveur du service taxe et recettes de l'Administration des finances et du budget du Ministère.

La contrainte est visée et rendue exécutoire par le directeur général de l'Administration des finances et du budget du Ministère.

Elle est notifiée par envoi recommandé à la poste.

*Article 41*

En cas de concours de plusieurs infractions visées aux articles 32 ou 33, les montants des amendes administratives sont cumulés sans qu'ils puissent cependant excéder la somme de 5.000.000 de francs.

*Article 42*

Si une nouvelle infraction est constatée dans les trois ans à compter de la date du procès-verbal, les montants prévus aux articles 32 et 33 sont doublés.

## HOODSTUK 6

*Opheffing- en slotbepalingen**Artikel 43*

De volgende bepalingen worden opgeheven in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest:

- 1° Titel XI van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek;
- 2° de jachtwet van 28 februari 1882, behalve artikel 10;
- 3° artikel 11 van de wet van 28 december 1931 op de bescherming van aan particulieren toebehorende bossen en wouden;
- 4° de artikelen 6 tot 9 van de wet van 28 december 1964 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging;
- 5° de artikelen 7 tot 10 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de grondwateren;
- 6° de artikelen 36 tot 40 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen de verontreiniging;
- 7° de artikelen 46 en 47 van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, voor de toepassing van artikel 5, eerste lid;
- 8° de artikelen 21, 27 en 28 van de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen;
- 9° artikel 5, eerste en tweede lid, van de ordonnantie van 29 augustus 1991 betreffende de bescherming van de wilde fauna en betreffende de jacht;
- 10° de artikelen 39 en 40 van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende het behoud en de bescherming van de natuur;
- 11° de artikelen van 88 tot 95 en van 97 tot 99 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen;
- 12° de artikelen van 15 tot 19 van de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving.

*Artikel 44*

Met toepassing van artikel 104 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen kan de Regering de bepalingen van deze ordonnantie in het Brussels Milieuwetboek invoegen.

## CHAPITRE 6

*Dispositions abrogatoires et finales**Article 43*

Les dispositions suivantes sont abrogées dans la Région de Bruxelles-Capitale :

- 1° le Titre XI de la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier;
- 2° la loi du 28 février 1882 sur la chasse, sauf son article 10;
- 3° l'article 11 de la loi du 28 décembre 1931 relative à la protection des bois et forêts appartenant à des particuliers;
- 4° les articles 6 à 9 de la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique;
- 5° les articles 7 à 10 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines;
- 6° les articles 36 à 40 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution;
- 7° les articles 46 et 47 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature pour l'application de l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>;
- 8° les articles 21, 27 et 28 de l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets;
- 9° l'article 5, premier et deuxième alinéas, de l'ordonnance du 29 août 1991 relative à la conservation de la faune sauvage et à la chasse;
- 10° les articles 39 et 40 de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative à la sauvegarde et à la protection de la nature;
- 11° les articles 88 à 95 et 97 à 99 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement;
- 12° les articles 15 à 19 de l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain.

*Article 44*

Le Gouvernement peut, en application de l'article 104 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, intégrer les dispositions de la présente ordonnance au Code bruxellois de l'environnement.

**VI. Amendementen**

Nr. 1 (van de Regering)

*Artikel 2***De punten 4° en 9° worden geschrapt.****VERANTWOORDING**

Het is niet langer noodzakelijk te verwijzen naar de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, aangezien die werd opgeheven bij artikel 44, eerste streepje, van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende het behoud en de bescherming van de natuur.

Hetzelfde geldt voor de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, die werd opgeheven bij artikel 21, 2°, van de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving. Die opheffing heeft uitwerking sinds 21 juli 1998, datum waarop de ordonnantie in werking is getreden (artikel 13 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 juli 1998 tot vaststelling van de controlesmethode en omstandigheden voor geluidsmetingen, *Belgisch Staatsblad* van 21 juli 1998).

Nr. 2 (van de Regering)

*Artikel 43***De punten 4° en 9° worden geschrapt.****VERANTWOORDING**

Het is niet langer noodzakelijk te verwijzen naar de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, aangezien die werd opgeheven bij artikel 44, eerste streepje, van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende het behoud en de bescherming van de natuur.

Hetzelfde geldt voor de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, die werd opgeheven bij artikel 21, 2°, van de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving. Die opheffing heeft uitwerking sinds 21 juli 1998, datum waarop de ordonnantie in werking is getreden (artikel 13 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 juli 1998 tot vaststelling van de controlesmethode en omstandigheden voor geluidsmetingen, *Belgisch Staatsblad* van 21 juli 1998).

Nr. 3 (van de Regering)

*Artikel 6*

**In artikel 6, de woorden “ of zonder gebruik te maken of te laten maken van voorwerpen ” te doen vervallen.**

**VI. Amendements**

N° 1 (du Gouvernement)

*Article 2***Les points 4° et 9° sont supprimés.****JUSTIFICATION**

Il n'est plus nécessaire de faire référence à la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954 sur la pêche fluviale car elle a été abrogée par l'article 44, 1<sup>er</sup> tiret de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative à la sauvegarde et à la protection de la nature.

De même, la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit a été abrogée par l'article 21, 2<sup>o</sup> de l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain. Cette abrogation est effective depuis le 21 juillet 1998, date de l'entrée en vigueur de l'ordonnance (article 13 de l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 juillet 1998 fixant la méthode de contrôle et les conditions de mesure du bruit, *Moniteur belge*, 21 juillet 1998).

N° 2 (du Gouvernement)

*Article 43***Les points 4° et 9° sont supprimés.****JUSTIFICATION**

Il n'est plus nécessaire de faire référence à la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954 sur la pêche fluviale car elle a été abrogée par l'article 44, 1<sup>er</sup> tiret de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative à la sauvegarde et à la protection de la nature.

De même, la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit a été abrogée par l'article 21, 2<sup>o</sup> de l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain. Cette abrogation est effective depuis le 21 juillet 1998, date de l'entrée en vigueur de l'ordonnance (article 13 de l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 juillet 1998 fixant la méthode de contrôle et les conditions de mesure du bruit, *Moniteur belge*, 21 juillet 1998).

N° 3 (du Gouvernement)

*Article 6*

**A l'article 6, les mots “ ou sans qu'ils puissent utiliser ou faire utiliser des objets ” sont supprimés.**

Nr. 4 (van de Regering)

*Artikel 22*

**In artikel 22, § 2, 1°, na de woorden “ het personeelslid dat ”, de woorden “ of de particulier die ” in te voegen.**

N° 4 (du Gouvernement)

*Article 22*

**A l'article 22, § 2, 1°, insérer les mots “ ou du particulier ” entre les mots “ agent ” et “ qui ”.**

Nr. 5 (van de Regering)

*Artikel 23*

**In de Franse tekst, de woorden “soit par la même réglementation, soit par une autre réglementation visée” te vervangen door de woorden “soit par la même loi ou la même ordonnance soit par d'autres lois ou ordonnances”.**

N° 5 (du Gouvernement)

*Article 23*

**Remplacer les mots “soit par la même réglementation, soit par une autre réglementation visée” par les mots “soit par les mêmes lois ou les mêmes ordonnances soit par d'autres lois ou ordonnances”.**

Nr. 6 (van de Regering)

*Artikel 43*

**In 11°, na de woorden “ artikel 5 ”, de woorden “, eerste en tweede lid ” in te voegen.**

## VERANTWOORDING

De in artikel 5 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 betreffende de bescherming van de wilde fauna en betreffende de jacht vervatte bepalingen in verband met het opnieuw vrijlaten van de dieren of de vernietiging van de kadavers in het kader van een overtreding, moeten behouden blijven.

N° 6 (du Gouvernement)

*Article 43*

**Insérer au 11°, après les mots “ l'article 5 ” les mots “, premier et deuxième alinéas, ”.**

## JUSTIFICATION

Il convient de conserver les dispositions relatives à la remise en liberté des animaux ou à la destruction des dépouilles résultant de l'infraction contenues à l'article 5 de l'ordonnance du 29 août 1991 relative à la conservation de la faune sauvage et à la chasse.